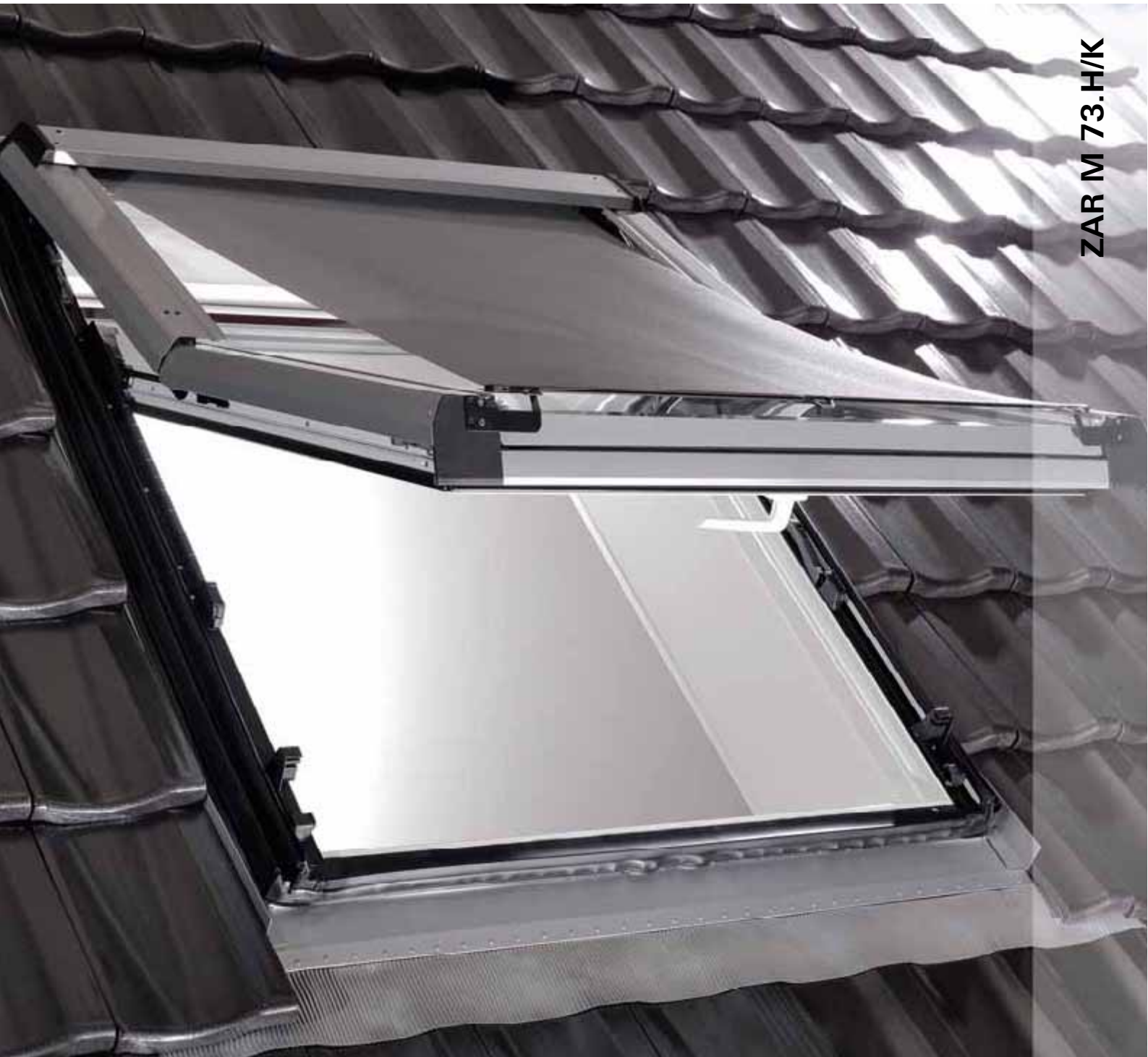




## **Außenrollo für Wohndachfenster**

Roller shutter for roof windows



ZAR M 73.H/K







Deutsch .....	2
Français .....	6
English .....	10
Nederlands .....	14
Español .....	18
Português .....	22
Polski .....	26
Русский .....	30
Eesti keeles .....	34
Latviešu val. ....	38
Lietuvių .....	42
Ceština .....	46
Slovensky .....	50
Magyar .....	54
Slovensko .....	58
Italiano .....	62
Hrvatski .....	66
Ελληνικά .....	70
Română .....	74



.....	78
-------	----

## CE Konformität

Dieses Produkt hat ein CE-Kennzeichen.

**Name:** WAREMA Sonnenschutztechnik GmbH

**Jahr der Konformitätserklärung:** 2006

**Anschrift:** Ostring 6

09212 Limbach-Oberfrohna

**Norm:** DIN EN 13561

**Produkt:** Außenrollo

**Bestimmungsgemäße Verwendung:**  
für die Anbringung außen an  
Wohndachfenstern

**Windklasse:** 0<sup>1</sup>

## Allgemeine Sicherheitshinweise

- Die Montageanleitung richtet sich an geschulte Personen.
- Folgende Kenntnisse werden beim Monteur des Produkts vorausgesetzt:
  - Einhalten der Unfallverhütungsvorschriften
  - Korrekter Umgang mit Leitern / Aufstiegshilfen
  - Korrekte Einbringung von Befestigungsmitteln
  - Beurteilung der Bausubstanz
  - Inbetriebnahme und Bedienung des Produkts
- Verfügt der Monteur über eine dieser Qualifikationen nicht, **muss ein fachkundiges Montageunternehmen beauftragt werden.**
- Diese Anleitung vor Montage und Gebrauch sorgfältig durchlesen.
- Alle vorgegebenen Montageschritte, Anweisungen und Hinweise beachten und einhalten!
- Dafür sorgen, dass diese Anleitung allen Benutzern zugänglich ist.
- Diese Anleitung bis zur Entsorgung des Produkts sorgfältig aufbewahren.
- Diese Anleitung bei einem Besitzerwechsel an den neuen Besitzer weitergeben.

## Technische Daten

- Die Abmessungen sind abhängig vom Typ und von den entsprechenden Fenstermaßen.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Außenrollo ist bestimmt zum äußeren Einsatz an Wohndachfenstern und dient dem Hitzeschutz.

Es darf ausschließlich an den dafür vorgesehenen Roto-Wohndachfenster-Typen montiert und eingesetzt werden.

Das Außenrollo reflektiert und absorbiert einen Großteil der Wärmestrahlung, bietet aber keinen 100%igen Wärmeschutz (im physikalischen Sinne).

Zusätzliche Belastungen des Außenrollos durch angehängte Gegenstände können zur Beschädigung des Produkts führen und sind daher unzulässig.

Außer den hier beschriebenen Tätigkeiten dürfen keine Veränderungen, An- und Umbauten oder Wartungsarbeiten ohne schriftliche Genehmigung von Roto vorgenommen werden.

## Auspacken / Lieferumfang prüfen

**(Bild A1-A2)**



### Erstickungsgefahr!

**Kunststoffteile, Styroporerteile, Schrauben, Kleinteile usw. können für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden.**

- > Verpackungsmaterial und Montageinhalt nicht achtlos liegen lassen und von Kindern und Kleinkindern fernhalten.
- > Kinder während des gesamten Montagevorgangs vom Montageort fernhalten.



### Verletzungsgefahr und Gefahr von Sachschäden durch beschädigtes Außenrollo!

- > Außenrollo vor der Montage auf technisch einwandfreien Zustand prüfen. Produkt nur in technisch einwandfreiem Zustand montieren.
- Verpackungsmaterial entsprechend den örtlichen Bestimmungen entsorgen.
- Lieferumfang prüfen. Falls Teile fehlen, beim Fachhändler nachfragen.

## Werkzeuge / Hilfsmittel bereitlegen

**(Bild A3)**

- Kreuzschlitz-Schraubendreher
- Innensechskant-Schlüssel (SW 5)
- Bei Bedarf: stabile Aufstiegshilfe (Stehleiter)

1. Die Prüfbedingungen nach DIN EN 1932 sind für dieses Produkt nicht optimal geeignet. Das Außenrollo ist bis 7,4 m/s belastbar.



## Montage

(Bild 1-7)



### Sturzgefahr!

#### Montage findet zum Teil bei geöffnetem Fenster statt!

- > Nicht aus dem Wohndachfenster lehnen.
- > Auf sicheren Halt achten.
- > Nur Aufstiegshilfen mit festem Stand, genügend Halt und ausreichend hoher Tragkraft benutzen.
- > Bei Arbeiten in großen Höhen geeignete Absturzsicherungen verwenden.
- > Nie am Außenrollo bzw. Rollo-Tuch festhalten.



### Quetschgefahr und Verletzungsgefahr durch kippendes Wohndachfenster!

- > Fenster gegen ungewolltes Zurückkippen sichern (siehe Bedienungsanleitung Wohndachfenster).
- > Während des Kippvorgangs die Hände aus dem Fensterrahmenbereich fernhalten.



### Verletzungsgefahr durch herunterfallende Bauteile!

- > Zur Montage ausschließlich mitgeliefertes und dem Fensterrahmenmaterial entsprechendes Befestigungsmaterial verwenden.
- > Werkzeug, Bauteile und Befestigungsmaterial niemals auf Aufstiegshilfen ablegen.



### Sturzgefahr durch Erschrecken! Bei Berührung des Rollo-Tuchs mit der Hand oder einem Gegenstand kann es zu einer elektrostatischen Entladung und Geräuscentwicklungen (Knallen, Knistern) kommen!

- > Auf festen Stand achten.

## Einstellung

(ohne Bild)

Nach der Montage ist keine Einstellung erforderlich.

## Bedienung



### Sachschäden am Außenrollo durch Sturm, Schnee und Nässe!

- > Das Außenrollo vor Stürmen, Unwettern, starken Winden und Schneefall rechtzeitig einfahren. (keine Gewährleistung bei Witterungsschäden!)



### Sachschäden am regennassen Rollo-Tuch!

- > Außenrollo bei Regen einfahren bzw. nicht ausfahren.
- > Außenrollo erst nach dem Trocknen des Rollo-Tuches bedienen.



### Sachschäden am angefrorenen Rollo-Tuch! Bei Kälte kann das Außenrollo anfrieren.

- > Außenrollo erst nach dem Abtauen bedienen.



### Quetsch- und Verletzungsgefahr!

- > Aus-/Einfahrbereich von festen und beweglichen Hindernissen freihalten.
- > Beim Aus-/Einfahren nicht in bewegliche Teile eingreifen und nicht am Rollo-Tuch ziehen.

### Außenrollo schließen:

(Bild B1)

- Fenster in Putzstellung bringen.
- Rollo-Tuch mit den Ösen in die Haken einhängen.
- Fenster schließen.

### Außenrollo öffnen:

(Bild B2)

- Fenster in Putzstellung bringen.
- Rollo-Tuch an den Haken aushängen.
- Fenster schließen.

## Pflege und Wartung

### Pflege

(ohne Bild)

#### **Sachschäden durch unsachgemäße Reinigung**

- > Keine Hochdruckreiniger, Scheuermittel oder Scheuerschwämme und Lösungsmittel (z.B. Alkohol oder Benzin) verwenden.

Für eine lange Lebensdauer empfehlen wir:

- Rollo-Tuch mindestens einmal pro Jahr vorsichtig abbürsten.
- Darauf zu achten, dass sich beim Öffnen des Außenrollos kein Schmutz (z.B. Blätter, kleinere Äste) mit aufwickelt.
- Das Außenrollo mindestens einmal pro Jahr einer Funktionskontrolle zu unterziehen.
- Beschädigungen rechtzeitig durch einen Fachbetrieb beseitigen zu lassen.

### Nachspannen der Federmechanik

(Bild B3-B4)

Die Federmechanik kann nach längerem Gebrauch an Spannung verlieren und damit die Funktion des Außenrollos beeinträchtigen.

Wenn sich das Rollo-Tuch beim Öffnen ohne Spannung aufwickelt, sollte die Federmechanik nachgespannt werden.

## Ersatzteile, Verschleißteile, Reparatur

(Bild A2)

#### **Sachschäden durch minderwertige Ersatz- oder Verschleißteile!**

- > Ausschließlich Original- Ersatz- und Verschleißteile des Herstellers verwenden.

#### **Personen- und Sachschäden durch unsachgemäße Reparatur!**

- > Reparatur ausschließlich von einem Fachbetrieb durchführen lassen.

## Demontage und Entsorgung

(ohne Bild)

Ausgediente Außenrollos oder Bauteile gehören nicht in den Hausmüll.

- Außenrollo entsprechend den örtlichen Bestimmungen entsorgen.



## CE CE conformity

The product has a CE mark.

**Name:** WAREMA Sonnenschutztechnik GmbH

**Year of Declaration of Conformity:** 2006

**Address:** Ostring 6  
09212 Limbach-Oberfrohna

**Standard:** DIN EN 13561

**Product:** External roller blind

**Intended use:**  
For external installation on skylights

**Wind class:** 0<sup>1</sup>

## General safety instructions

- These installation instructions are intended for trained personnel.
- The fitter of the product is expected to have skills in the following areas:
  - Compliance with accident prevention regulations
  - Working correctly with ladders/climbing equipment
  - Attaching fixing materials
  - Evaluating the building fabric
  - Product operation and commissioning
- If the fitter does not have one or more of these qualifications, the work **must be carried out by a specialist fitting company**.
- Read this manual carefully before installing and operating the device.
- Heed all installation steps, instructions and notes.
- Ensure that this manual is accessible to all users.
- Keep this manual in a safe place until you dispose of the product.
- If the product changes hands, pass this manual on to the new owner.

## Technical data

- The dimensions depend on the type and size of the window.

## Intended use

The external roller blind is intended for external use on skylights and protects against heat.

It may only be installed and used on the Roto skylight types designed for their use.

The external roller blind reflects and absorbs a large portion of heat radiation, but does not offer full heat protection (in a physical sense).

Do not place additional strain, such as that from suspended objects, on the external roller blind as this may damage the product.

No alterations, additions, conversions or maintenance work other than the activities described here are to be carried out on the product without the written approval of Roto.

## Unpacking/checking the scope of delivery (Fig. A1-A2)



### Risk of suffocation!

**Plastic parts, polystyrene, screws, small parts, etc., can be very dangerous for children to play with.**

- > Do not leave the packaging material and installation parts lying around, and keep away from children and toddlers.
- > Keep children away from the installation site throughout the installation procedure.



### Risk of injury and property damage from damaged external roller blind!

- > Before installing, check the external roller blind to ensure it is in technically perfect condition. Install the product only if it is in technically perfect condition.

- Dispose of the packaging material as required by local regulations.
- Check the scope of delivery. If parts are missing, consult the specialist dealer.

## Preparing tools/aids

### (Fig. A3)


- Cross-head screwdriver
- Hex key (SW 5)
- If needed: stable climbing equipment (step ladder)

1. The test conditions specified by DIN EN 1932 are not optimally suited for this product. The external roller blind withstands wind speeds up to 7.4 m/s.



## Installation

(Fig. 1-7)

 **Risk of falling!**  
**The window is open during part of the installation process.**


- > Do not lean out of the skylight.
- > Ensure that you have a secure hold.
- > Only use climbing equipment that is resting on a solid foundation and that offers good support and high carrying capacity.
- > When working at height, the appropriate provisions must be made to protect against falling.
- > Never hold onto the external roller blind or roller fabric.

 **Risk of crushing and injury from tilting skylight!**

- > Secure the window to avoid unintentional tilting (see skylight operating instructions).
- > Keep hands away from the window frame during tilting.

 **Risk of injury from falling components!**

- > To mount the product, only use fixing materials that were included in the delivery and that are suitable for the window frame material.
- > Never place tools, components and fixing materials on the climbing equipment.

 **Risk of falling due to being startled!**  
**An electrostatic discharge and a loud noise (popping, crackling) may occur when you touch the roller blind fabric with your hand or an object.**


- > Ensure that you have secure footing.

## Settings

(no figure)

Settings are not required after installation.

## Operation

 **Property damage to external roller blind from high winds, snow and moisture!**

- > Retract the external roller blind before storms, high winds or snow occurs. (The warranty does not apply to weather-related damage.)

 **Property damage to roller blind fabric due to rain!**

- > Retract the external roller blind, or do not extend the roller blind, in rain.
- > Do not operate the roller blind until the roller blind fabric is dry.

 **Property damage to frozen roller blind fabric! The external roller blind can freeze in cold weather.**

- > Do not operate the roller blind until after the roller blind fabric is thawed.

 **Risk of crushing and injury!**

- > Keep the extension/retraction area clear of fixed and moving obstacles.
- > When extending/retracting the product, do not reach into movable parts and do not pull on the roller blind fabric.

### Closing the external roller blind:

(Fig. 1)

- Open the window to the cleaning position.
- Hook the eyelets of the roller blind fabric onto the hooks.
- Close the window.

### Opening the external roller blind:

(Fig. 2)

- Open the window to the cleaning position.
- Unhook the roller blind fabric from the hooks.
- Close the window.

## Care and maintenance

### Care (no figure)

#### **Property damage from incorrect cleaning!**

- > Do not use high-pressure cleaners, abrasive products or sponges, or solvents (such as alcohol or benzene).

For a long product life, we recommend the following:

- Carefully brush off the roller blind fabric at least once a year.
- Ensure that foreign objects (e.g. leaves, small branches) are not rolled up in the external roller blind when opening.
- At least once a year, check that the external roller blind is operating properly.
- Have any damage repaired by a qualified specialist as soon as you can.

### **Retightening the spring mechanism** (Figure B3-B4)

The spring mechanism can lose its tension after extended use and prevent the external roller blind from functioning properly.

If the roller blind fabric winds up without tension when opened, the spring mechanism should be retightened.

## Spare parts, wear parts, repair

### (Fig. A2)

#### **Property damage from inferior spare or wear parts!**

- > Only use original spare and wear parts from the manufacturer.

#### **Risk of personal injury and property damage from incorrect repairs!**

- > Have the product repaired by a specialist only.

## Dismantling and disposal

### (no figure)

Used external roller blinds or components should not be discarded with the household waste.

- Please dispose of the external roller blind as required by local regulations.



## CE Conformité CE

Ce produit possède le label CE.

**Nom :** WAREMA Sonnenschutztechnik GmbH

**Année de la déclaration de conformité :** 2006

**Adresse :** Ostring 6  
09212 Limbach-Oberfrohna

**Norme :** DIN EN 13561

**Produit :** store extérieur

**Utilisation conforme à l'usage prévu :**  
pour la pose en extérieur sur fenêtres de toit

**Classe de vent :** 0<sup>1</sup>

### Consignes générales de sécurité

- Les instructions de montage s'adressent à des poseurs qualifiés.
- Le poseur du produit doit posséder les connaissances suivantes :
  - Respect des règles de prévention des accidents
  - Manipulation correcte des échelles et des aides à la montée
  - Mise en place correcte des éléments de fixation
  - Évaluation des volumes bâtis
  - Mise en service et utilisation du produit
- Si le poseur ne dispose pas de l'une de ces qualifications, **il faut mandater une entreprise de montage compétente.**
- Lire soigneusement ces instructions avant la pose et l'utilisation.
- Observer toutes les étapes de montage, les instructions et des indications préconisées !
- Veiller à ce que ces instructions restent accessibles à tous les utilisateurs.
- Conserver soigneusement ce manuel jusqu'à élimination du produit.
- Remettre ces instructions au nouveau propriétaire en cas de transmission du produit.

### Caractéristiques techniques

- Les dimensions sont fonction du type et des dimensions de la fenêtre.

### Utilisation conforme à l'usage prévu

Le store extérieur est destiné à l'utilisation en extérieur sur les fenêtres de toit et sert à protéger de la chaleur.

Il est prévu exclusivement pour une pose et une utilisation sur des fenêtres de toit ROTO.

Le store extérieur réfléchit et absorbe une grande partie du rayonnement thermique, mais n'offre pas une protection à 100 % contre la chaleur (au sens physique).

Si le store extérieur est soumis à des charges, p. ex. en y accrochant des objets, il peut être endommagé. C'est pourquoi ceci est expressément interdit.

A l'exception des opérations décrites ici, aucune modification, extension, transformation ni aucun travail d'entretien ne peut être effectué sur le produit sans autorisation écrite préalable de ROTO.

### Déballage / contrôle du contenu de la livraison

(figure A1-A2)



#### Risque d'étouffement !

**Les pièces en plastique, en polystyrène, les vis, les petites pièces, etc. peuvent être dangereuses pour les enfants s'ils jouent avec.**

- > Ne pas laisser traîner les emballages ni les pièces de montage et les tenir hors de la portée des enfants et des enfants en bas âge.
- > Tenir les enfants à l'écart de l'emplacement de pose pendant toute la durée du montage.



#### Risque de blessures et de dommages matériels dus à un store extérieur endommagé !

- > Vérifiez l'état technique parfait du store extérieur avant de le monter. Ne monter le produit que si celui-ci est en parfait état technique.
- Éliminer le matériel d'emballage conformément aux dispositions locales.
- Contrôler le contenu de la livraison. Si des pièces manquent, les demander auprès de votre distributeur spécialisé.

### Préparation des outils et accessoires

(figure A3)

- Tournevis cruciforme
- Clé pour vis à six pans creux (ouverture de clé 5)
- Si nécessaire : aide à la montée (échelle d'appui)

1. Les conditions d'essai selon la norme DIN EN 1932 ne sont pas parfaitement adaptées pour ce produit. Le store extérieur peut être sollicité jusqu'à 7,4 m/s.



## Pose

(figure 1-7)



### Risque de chute !

**La pose s'effectue en partie par la fenêtre ouverte !**

- > Ne pas se pencher hors de la fenêtre de toit.
- > Choisir un emplacement stable.
- > N'utiliser que des aides à la montée stables, et offrant un appui et une force de portée suffisants.
- > En cas de travail à des hauteurs élevées, il faut impérativement utiliser des protections antichute appropriées.
- > Ne jamais se tenir au store extérieur ni au store en toile.



### Risque d'écrasement et de blessure dû au basculement de la fenêtre de toit !

- > Protéger la fenêtre contre tout basculement intempêtif (voir les instructions de montage de la fenêtre de toit).
- > Pendant le basculement, tenir les mains éloignées de la zone du châssis de la fenêtre.



### Risque de blessures dues aux chutes de pièces !

- > Utiliser exclusivement le matériel livré et un matériel de fixation adapté au matériel du cadre de la fenêtre.
- > Ne jamais déposer d'outils et de matériel de fixation sur les aides à la montée.



### Risque de chute due à la surprise ! En cas de contact de la toile du store avec la main ou un objet, il peut se produire une décharge électrostatique et des bruits (claquements, grésillements) !

- > Se tenir sur un support solide.

## Réglage

(sans illustration)

Après la pose, aucun réglage ne s'avère nécessaire.

## Manœuvre



### L'orage, la neige et la pluie peuvent endommager le store extérieur !

- > Rentrer le store extérieur à temps avant des orages, des intempéries, des fortes bourrasques de vent et des chutes de neige. (la garantie ne couvre pas les dommages dus aux intempéries !)



### Risque de détérioration de la toile de store mouillée par la pluie !

- > Remonter le store extérieur en cas de pluie ou ne pas le déployer.
- > Ne manœuvrer le store extérieur qu'une fois la toile du store complètement sèche



### Risque de détérioration de la toile de store gelé ! Par temps froid, le store extérieur peut geler.

- > Ne manœuvrer le store extérieur qu'après le dégel.



### Risque d'écrasement et de blessures !

- > Maintenir la zone de déploiement et de rentrée libre de tout obstacle fixe et mobile.
- > Lors du déploiement et de la rentrée, ne pas toucher les pièces mobiles et ne pas tirer sur la toile du store.

## Fermeture du store extérieur : (figure B1)

- Amener la fenêtre en position de nettoyage.
- Accrocher les œillets de la toile de store sur les crochets.
- Fermer la fenêtre.


## Ouverture du store extérieur : (figure B2)

- Amener la fenêtre en position de nettoyage.
- Décrocher la toile du store des crochets.
- Fermer la fenêtre.

## Entretien et maintenance

### Entretien

(sans illustration)

 **Un nettoyage incorrect peut entraîner des dommages matériels.**

- > Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression, de produits à récurer ou d'éponges à récurer ni de solvants (p. ex. l'alcool ou l'essence).

Pour une grande longévité, nous recommandons :

- de brosser avec précaution la toile du store au moins une fois par.
- de veiller, lors de l'ouverture du store extérieur, à ne pas entraîner de saletés (p. ex. feuilles, brindilles).
- de procéder au moins une fois par an au contrôle de fonctionnement du store extérieur.
- de faire réparer les dommages à temps par un service agréé.

### Correction de la tension du mécanisme à ressort (figure B3-B4)

Après une utilisation prolongée, le mécanisme à ressort peut perdre en tension et nuire ainsi au fonctionnement du store extérieur.

Si, lors de l'ouverture, la toile du store se déploie sans tension, il faut corriger la tension du mécanisme à ressort.

## Pièces de rechange, pièces d'usure, réparation

(figure A2)

 **Des pièces de remplacement ou d'usure de moindre qualité peuvent être la source de dommages matériels.**

- > Utiliser exclusivement les pièces de remplacement et d'usure d'origine du fabricant.

 **Une réparation incorrecte peut entraîner des dommages matériels ou corporels.**

- > Ne faire réaliser les réparations que par un service agréé.

## Dépose et élimination

(sans illustration)

Les stores extérieurs ou les composants usagés ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères.

- Éliminer le store extérieur conformément aux prescriptions locales.



## CE-conformiteit

Dit product heeft een CE-kenmerk

**Naam:** WAREMA Sonnenschutztechnik GmbH

**Jaar van de conformiteitsverklaring:** 2006

**Adres:** Ostring 6  
09212 Limbach-Oberfrohna

**Norm:** DIN EN 13561

**Product:** Buitenjalouzie

**Beoogd gebruik:**  
Voor het aanbrengen aan de buitenzijde van dakramen

**Windklasse:** 0<sup>1</sup>

## Algemene veiligheidsaanwijzingen

- De montagehandleiding is gericht op geschoolde personen.
- Er wordt vanuit gegaan dat de monteur van het product over de volgende kennis beschikt:
  - Opvolgen van de voorschriften aangaande ongevallenpreventie
  - Correct omgaan met ladders / opstaphulpen
  - Correct aanbrengen van bevestigingsmiddelen
  - Beoordeling van de bouwsubstantie
  - Inbedrijfstelling en bediening van het product
- Beschikt de monteur niet over deze kwalificaties dan **moet een vakkundig montagebedrijf deze werkzaamheden uitvoeren.**
- Deze handleiding vóór montage en gebruik zorgvuldig doorlezen.
- Alle voorgegeven montagestappen, aanwijzingen en opmerking in acht nemen en opvolgen!
- Ervoor zorgen, dat deze handleiding toegankelijk is voor alle gebruikers.
- Deze handleiding tot aan het afvoeren van het product zorgvuldig bewaren.
- Deze handleiding bij overdracht aan een nieuwe bezitter overhandigen.

## Technische gegevens

- De afmetingen zijn afhankelijk van het type en van de betreffende raamafmetingen.

## Gebruik volgens de voorschriften

De buitenjalouzie is bedoeld voor buitengebruik op dakramen en dient ter bescherming tegen hitte.

Het mag uitsluitend aan de daarvoor bestemde roto-woondakvenstertypes gemonteerd en ingezet worden.

De buitenjalouzie reflecteert en absorbeert een groot deel van de warmtestraling, maar biedt geen volledige bescherming tegen warmte (fysisch gezien).

Door extra belasting van de buitenjalouzie door voorwerpen die hieraan worden bevestigd, kunnen beschadigingen van het product worden veroorzaakt. Deze zijn daarom ontoelaatbaar.

Buiten de hier beschreven werkzaamheden, mogen geen wijzigingen, aan-, ombouw- of onderhoudswerkzaamheden worden uitgevoerd zonder schriftelijke toestemming van Roto.

## Uitpakken / leveringsomvang controleren (afbeelding A1-A2)



**Gevaar voor verstikking! Kunststof onderdelen, styropordelen, bouwen, kleine onderdelen, etc. kunnen gevaarlijk speelgoed voor kinderen zijn.**

- > Verpakkingsmateriaal en montage-inhoud niet achteloos laten liggen en uit de buurt van kleine kinderen houden.
- > Kinderen tijdens de montage uit de buurt van de montageplaats houden.



**Kans op letsel en materiële schade door beschadigd buitenjalouzie!**

- > Vóór de montage de buitenjalouzie controleren op eventuele beschadigingen.
- Verpakkingsmateriaal volgens de plaatselijke voorschriften verwijderen.
- Omvang van de levering controleren. Als onderdelen ontbreken, bij de vakhandel navragen.

## Gereedschap / hulpmiddelen voorbereiden klaarleggen (afbeelding A3)

- Kruiskopschroevendraaier
- Inbussleutel (SW 5)
- Indien nodig: stabiele opstaphulp (trapladder)

1. De testvoorwaarden volgens DIN EN 1932 zijn voor dit product niet optimaal geschikt. De buitenjalouzie is tot 7,4 m/s belastbaar.



## Montage

(afbeelding 1-7)



### Valgevaar!

#### Montage vindt deels bij geopend raam plaats!

- > Niet leunen uit het dakraam.
- > Op veilige steun letten.
- > Alleen opstaphulpen gebruiken die stabiel staan en beschikken over een hoog draagvermogen.
- > Bij het werken in grote hoogten, geschikte valbeveiligingen gebruiken.
- > Houdt u zich nooit aan buitenjalouzie, resp. jalouziedoek vast.



### Kans op inklemming en letsel door kantelend dakraam!

- > Raam beveiligen tegen ongewenst terugkantelen (zie bedieningshandleiding dakraam).
- > Tijdens het kantelen uw handen uit de buurt van het raamkozijn houden.



### Kans op letsel door vallende onderdelen!

- > Uitsluitend voor montage meegeleverd materiaal voor het raamkozijn en hiervoor geschikt bevestigingsmateriaal gebruiken.
- > Gereedschap, onderdelen en bevestigingsmateriaal nooit op opstaphulp leggen.



### Kans op vallen door schrikeffect! Bij het aanraken van het jalouziedoek met de hand of met een voorwerp kunnen elektrostatische ontlading en geluiden ontstaan (knallen, knetteren)!

- > Op stevige plaatsing letten.

## Instelling

(zonder afbeelding)

Na de montage is geen instelling nodig.

## Bediening



### Materiële schade aan de buitenjalouzie door storm, sneeuw en vocht!

- > De buitenjalouzie tijdig intrekken voor storm, onweer, harde wind en sneeuwval. (geen garantie bij schade door weersinvloeden!)



### Materiële schade aan natgeregend jalouziedoek!

- > Buitenjalouzie bij regen intrekken, resp. niet uitklappen.
- > Buitenjalouzie pas na het drogen van het jalouziedoek bedienen.



### Materiële schade aan het aangevroren jalouziedoek! Bij koude kan de buitenjalouzie aanvriezen.

- > Buitenjalouzie pas na het ontdooien bedienen.



### Kans op inklemming en letsel!

- > Uit- en intrekbaar gebied vrijhouden van (on)bewegelijke hindernissen.
- > Bij het uit- en intrekken niet in de bewegelijke onderdelen grijpen en niet aan het jalouziedoek trekken.

### Buitenjalouzie sluiten:

(afbeelding B1)

- Raam in de reinigingsstand zetten.
- Jalouziedoek met de ogen in de haken vasthaken.
- Raam sluiten.

### Buitenjalouzie openen:

(afbeelding B2)

- Raam in de reinigingsstand zetten.
- Jalouziedoek aan de haken vasthaken.
- Raam sluiten.

## Reiniging en onderhoud

### Reiniging

(zonder afbeelding)

 **Materiële schade door ondeskundige reiniging**

- > Geen hogedrukreinigier, schuurmiddelen of schuursponzen en oplosmiddelen (bijv. alcohol of benzine) gebruiken.

Voor een lange levensduur adviseren wij:

- Jaloziedoek minstens eenmaal per jaar voorzichtig afborstelen.
- Let erop dat zich bij het openen van de buitenjalouzie geen vuil (bijv. bladeren, takjes) mee worden opgerold.
- De buitenjalouzie minstens eenmaal per jaar op correcte werking controleren.
- Beschadigingen tijdig door een vakbedrijf laten repareren.

### Naspannen van het veermechanisme


(Afbeelding B3-B4)

Het veermechanisme kan na langer gebruik spanning verliezen, waardoor de werking van de buitenjalouzie wordt verminderd.

Als het jaloziedoek zich bij het openen zonder spanning opwikkelt, moet het veermechanisme worden nagespannen.

## Reserveonderdelen, verslijtende onderdelen, reparatie

(afbeelding A2)

 **Materiële schade door minderwaardige reserveonderdelen of verslijtende onderdelen!**

- > Uitsluitend originele reserveonderdelen en verslijtende onderdelen van de producent gebruiken.

 **Lichamelijk letsel en materiële schade door ondeskundige reparatie!**

- > Reparatie uitsluitend door een vakbedrijf laten uitvoeren.

## Demontage en afvoer

(zonder afbeelding)

Uitgediende buitenjalouzieën of onderdelen hiervan horen niet bij het huisvuil.

- Buitenjalouzieën volgens de plaatselijke voorschriften afvoeren.



## CE Conformidad CE

Este producto dispone de una marca CE.

**Nombre:** WAREMA Sonnenschutztechnik GmbH

**Año de la declaración de conformidad:** 2006

**Dirección:** Ostring 6  
09212 Limbach-Oberfrohna

**Norma:** DIN EN 13561

**Producto:** Cortina enrollable exterior

**Uso conforme al previsto:**  
para la instalación exterior en tragaluces

**Clase de viento:** 0<sup>1</sup>

### Indicaciones generales de seguridad

- Estas instrucciones de montaje van dirigidas a personal cualificado.
- Se presupone que el montador del producto tiene los siguientes conocimientos:
  - Cumplimiento de las normas de prevención de accidentes
  - Manipulación correcta de escaleras y medios de elevación
  - Instalación correcta de medios de fijación
  - Evaluación de materiales de construcción
  - Puesta en servicio y operación del producto
- Si el montador no cumple con alguno de estos requisitos, **encargue el trabajo a una empresa de montaje especializada.**
- Lea detenidamente estas instrucciones antes de montar y utilizar el producto.
- ¡Observe y cumpla todos los pasos, las instrucciones y las indicaciones!
- Encárguese de que todos los usuarios tengan acceso a las instrucciones.
- Guarde las instrucciones con cuidado hasta la eliminación del producto.
- En caso de producirse un cambio de propietario, entregue estas instrucciones al nuevo propietario.

### Datos técnicos

- Las dimensiones dependen del modelo y del tamaño de la ventana.

### Uso conforme al previsto

La cortina enrollable exterior está diseñada para el uso en la parte exterior de tragaluces como medida de protección contra el calor.

Únicamente se puede instalar y utilizar en los modelos de tragaluz Roto aptos para su uso.

Aunque refleja y absorbe gran parte de la radiación térmica, la cortina enrollable exterior no ofrece una protección del 100% contra el calor (en sentido físico).

La colocación de objetos adicionales en la cortina enrollable exterior puede ocasionar daños en el producto, motivo por el cual ello no está permitido.

Queda prohibido realizar cualquier tipo de modificación, ampliación, cambio o trabajo de mantenimiento diferente de las acciones descritas aquí sin la autorización por escrito de Roto.

### Desembalaje / comprobación del volumen de suministro

(Figura A1-A2)

**⚠ ¡Peligro de asfixia!**  
**Las piezas de plástico, poliestireno expandido, los tornillos, las piezas pequeñas y similares pueden convertirse en juguetes peligrosos para los niños.**

- > No deje el material de embalaje y de montaje de forma descuidada y guárdelo fuera del alcance de los niños.
- > No deje que los niños se acerquen al lugar de montaje durante toda la duración del mismo.

**⚠ ¡Peligro de daños personales y materiales debido al uso de una cortina enrollable en mal estado!**

- > Antes de comenzar el montaje, compruebe que la cortina enrollable exterior se encuentre en perfecto estado. No monte el producto si no se encuentra en perfecto estado.
- Elimine el material de embalaje de acuerdo con la normativa local.
- Compruebe el volumen de suministro. Si falta alguna pieza, notifíquelo a su distribuidor.

### Preparación de las herramientas y medios auxiliares

(Figura A3)





- Destornillador phillips
- Llave Allen (SW 5)
- Según necesidad: medio de elevación estable (escalera de tijera)

1. Las condiciones de comprobación según DIN EN 1932 no son idóneas para este producto. La cortina enrollable exterior puede soportar una carga de hasta 7,4 m/s.



## Montaje

(Figura 1-7)





- 
**¡Peligro de caída!**  
**¡Parte del montaje debe realizarse con la ventana abierta!**
  - > No se asome por el tragaluz.
  - > Asegúrese de que está bien sujeto.
  - > Utilice únicamente medios de elevación que tengan una base sólida, estén bien apoyados y tengan suficiente capacidad.
  - > Durante los trabajos en alturas considerables, utilice los medios de seguridad contra caídas apropiados.
  - > No se sujete a la cortina enrollable exterior ni al tejido de la misma.
- 
**¡Peligro de aplastamiento y de daños personales si se cierra el tragaluz!**
  - > Asegure la ventana para que no pueda cerrarse de forma accidental (véanse las instrucciones de servicio del tragaluz).
  - > Cuando cierre la ventana, mantenga las manos lejos del marco de la ventana.
- 
**¡Peligro de daños personales si se caen los componentes!**
  - > Para realizar el montaje, utilice únicamente el material de fijación suministrado y apropiado para el material del marco de la ventana.
  - > Bajo ningún concepto deje las herramientas, las piezas ni el material de fijación en el medio de elevación.
- 
**¡Peligro de caída provocada por un susto!**  
**¡En caso de contacto entre el tejido de la cortina enrollable y la mano u otro objeto podría producirse una descarga electrostática y oírse un ruido (estallido o crujido)!**
  - > Asegúrese de que está bien apoyado.

## Ajuste

(No ilustrado)

Al concluir el montaje no es necesario realizar ajustes.

## Operación

- 
**¡Daños materiales en la cortina enrollable exterior debido a las tormentas, la nieve y la humedad!**
  - > Repliegue la cortina enrollable exterior con suficiente tiempo antes de que se produzca una tormenta, viento fuerte o una nevada. (¡Los daños provocados por las inclemencias meteorológicas no están cubiertos por la garantía!)
- 
**¡Daños materiales debido a la acumulación de humedad en el tejido de la cortina enrollable al llover!**
  - > Cuando llueva, repliegue la cortina enrollable exterior y no la despliegue.
  - > No vuelva a utilizar la cortina enrollable exterior hasta que el tejido de la misma esté seco.
- 
**¡Daños materiales debido a la acumulación de hielo en el tejido de la cortina enrollable! Si hace mucho frío, la cortina enrollable exterior podría congelarse.**
  - > No utilice la cortina enrollable exterior hasta que se haya descongelado.
- 
**¡Peligro de aplastamiento y de daños personales!**
  - > Mantenga libre de obstáculos fijos y móviles la zona de replegamiento y desplegamiento.
  - > Durante los movimientos de replegamiento y desplegamiento, no toque las piezas móviles ni tire del tejido de la cortina enrollable.

### Cerrar la cortina enrollable exterior: (Figura B1)

- Coloque la ventana en la posición de limpieza.
- Enganche el tejido de la cortina enrollable a los ganchos utilizando las armellas.
- Cierre la ventana.

### Abrir la cortina enrollable exterior: (Figura B2)

- Coloque la ventana en la posición de limpieza.
- Enganche el tejido de la cortina enrollable a los ganchos.
- Cierre la ventana.

## Mantenimiento y cuidados

### Cuidados

(No ilustrado)

#### Daños materiales debido a una limpieza incorrecta

- > ¡No utilice limpiadores a presión, productos o líquidos abrasivos ni disolventes (por ejemplo, alcohol o gasolina).

A fin de garantizar una vida útil prolongada, se recomienda lo siguiente:

- Cepille el tejido de la cortina enrollable como mínimo una vez al año.
- Preste atención a que al abrir la cortina enrollable exterior no se acumule suciedad (p.ej. hojas o ramas pequeñas).
- Realice una inspección del funcionamiento de la cortina enrollable exterior como mínimo una vez al año.
- En caso de detectar algún daño, encargue su reparación de forma inmediata al servicio especializado.

### Retensado del mecanismo de resorte

(Figura B3-B4)

Debido al uso repetido, el mecanismo de resorte podría alargarse ligeramente y provocar problemas de funcionamiento en la cortina enrollable.

Si el tejido de la cortina fuera enrollado sin tensión durante la abertura, el mecanismo de resorte debe ser tensionado.

## Piezas de repuesto, piezas de desgaste, reparación

(Figura A2)

#### ¡Daños debidos al uso de piezas de repuesto y de desgaste de mala calidad!

- > Utilice únicamente piezas de repuesto y de desgastes originales del fabricante.

#### ¡Daños personales y materiales debido a una reparación incorrecta!

- > Encargue las reparaciones únicamente a un técnico especializado.

## Desmontaje y eliminación

(No ilustrado)

Las cortinas enrollables exteriores gastadas y sus componentes no forman parte de la basura doméstica.

- Elimine la cortina enrollable exterior de acuerdo con la normativa local.



## Conformidade CE

Este produto tem o símbolo CE.

**Nome:** WAREMA Sonnenschutztechnik GmbH

**Ano da declaração de conformidade:** 2006

**Endereço:** Ostring 6  
09212 Limbach-Oberfrohna

**Norma:** DIN EN 13561

**Produto:** estore de rolo exterior

**Utilização de acordo com a finalidade:**  
para a colocação fora nas janelas de sótão

**Classe de vento:** 0<sup>1</sup>

## Indicações gerais de segurança

- As instruções de montagem são destinadas a pessoas instruídas.
- Os seguintes conhecimentos são exigidos do montador do produto:
  - Observação das normas de prevenção de acidentes
  - Manejo correcto de escadas / escadotes
  - Colocação correcta de meios de fixação
  - Avaliação da construção
  - Colocação em funcionamento e comando do produto
- Se o montador não tiver estas qualificações, **uma empresa de montagem qualificada deve ser contratada.**
- Ler atentamente estas instruções antes da montagem e do uso.
- Respeitar todas os passos de montagem, as instruções e indicações especificados!
- Fazer com que estas instruções estejam sempre ao alcance de todos os utilizadores.
- Estas instruções deverão ser cuidadosamente guardadas até que o produto seja eliminado.
- No caso de transferência de proprietário, estas instruções deverão ser entregues ao novo proprietário.

## Dados técnicos

- As dimensões dependem do tipo e das dimensões da janela.

## Utilização de acordo com a finalidade

O estore de rolo exterior é destinado ao uso exterior nas janelas de sótão e serve como protecção ao calor. Ele só pode ser montado e utilizado nos tipos de janelas de sótão Roto.


O estore de rolo exterior reflecte e absorve uma grande parte da irradiação de calor, mas não oferece uma protecção térmica de 100% (no sentido físico).

Uma carga adicional do estore de rolo exterior com objectos pendurados podem causar danos ao produto e, portanto, não é permitida.


Com excepção das actividades aqui descritas, nenhum trabalho de manutenção, construção e reestruturação ou modificação pode ser executado sem a autorização por escrito da Roto.

## Desembalar / verificar o âmbito de fornecimento

(Fig. A1-A2)

 **Perigo de asfixia!**  
**Peças de plástico, esferovite, parafusos, peças pequenas, etc. podem tornar-se um brinquedo perigoso para as crianças.**

- > O material de embalagem e de montagem não deve ser deixado descuidadamente ao alcance de bebés e crianças.
- > Manter as crianças afastadas do local de montagem durante todo o processo de montagem.

 **Perigo de ferimentos e perigo de danos materiais com o estore de rolo exterior danificado!**

- > Antes da montagem, verificar se o estore de rolo exterior está em perfeitas condições. Montar o produto somente no seu estado de funcionamento perfeito.
- A eliminação do material de embalagem deverá ser feita de acordo com os regulamentos locais.
- Verificar o material fornecido. Se faltarem peças, consultar o revendedor especializado.

## Colocar à disposição ferramentas / meios auxiliares

(Fig. A3)

- Chave de parafusos em cruz
- Chave sextavada (abertura 5)
- Caso necessário, um escadote estável

1. As condições de teste de acordo com a DIN EN 1932 não são ideais para este produto. O estore de rolo exterior é resistente até 7,4 m/s.



## Montagem

(Fig. 1-7)



### **Perigo de queda!**

**A montagem é feita, em parte, com a janela aberta!**

- > Não se debruçar da janela de sótão.
- > Procurar um apoio seguro.
- > Só utilizar escadotes estáveis, bem fixos e que tenham uma capacidade de carga adequada.
- > Nos trabalhos em grandes alturas, utilizar dispositivos adequados contra a queda.
- > Nunca segurar no estore de rolo exterior ou no tecido do rolo.



### **Perigo de esmagamento e de ferimentos com a janela do sótão inclinada!**

- > Travar a janela contra uma inclinação acidental (ver as instruções de serviço da janela de sótão).
- > Durante a inclinação, manter as mãos afastadas da área do quadro da janela.



### **Perigo de ferimentos causados por peças que possam cair!**

- > Para a montagem, utilizar exclusivamente o material de fixação fornecido e adequado ao aro da janela.
- > Nunca colocar nos escadotes ferramentas, peças e material de fixação



### **Perigo de queda devido ao susto!**

**Ao tocar o tecido do rolo com a mão ou com um objecto, pode ocorrer uma descarga electrostática e a formação de ruídos (estalos, crepitações)!**

- > Procurar um apoio seguro.

## Ajustes

(Sem figura)

Após a montagem, não é necessário fazer ajustes.

## Comando



### **Danos materiais no estore de rolo exterior devido a tempestades, neve e humidade!**

- > O estore de rolo exterior deve ser recolhido em caso de tempestades, intempéries, vendavais e nevascas (nenhuma garantia em caso de danos causados por intempéries!)



### **Danos materiais no tecido do rolo molhado pela chuva!**

- > Com chuvas, não abrir o estore de rolo exterior ou recolhê-lo.
- > Só operar o estore de rolo exterior após a secagem do tecido do rolo.



### **Danos materiais no tecido do rolo congelado! Em caso de temperaturas frias, o estore de rolo exterior pode congelar.**

- > Só operar o estore de rolo exterior após o descongelamento.



### **Perigo de lesão e esmagamento!**

- > A área de saída/ entrada deve ser mantida livre de obstáculos móveis e fixos!
- > Durante a área de saída/ entrada, não tocar nas peças móveis e não puxar o tecido do rolo.

### **Fechar o estore de rolo exterior:**

(Fig. B1)

- Colocar a janela na posição de limpeza.
- Pendurar o tecido do rolo com olhais nos ganchos.
- Fechar a janela.

### **Abrir o estore de rolo exterior:**

(Fig. B2)

- Colocar a janela na posição de limpeza.
- Pendurar o tecido do rolo no gancho.
- Fechar a janela.

## Conservação e manutenção

### Conservação

(Sem figura)

#### Danos materiais devido a limpeza mal executada!

- > Não usar limpadores de alta pressão, abrasivos ou esponjas de esfregar e solventes (p. ex., álcool ou gasolina!

Para uma longa vida útil, recomendamos:

- Escovar cuidadosamente o tecido do rolo pelo menos uma vez por ano.
- Observar que, durante a abertura do estore de rolo exterior, não devem ser enroladas sujidades (p. ex. folhas, pequenos galhos) junto com o rolo.
- O estore de rolo exterior deve ser submetido a um controlo funcional pelo menos uma vez no ano.
- Mandar reparar os danos atempadamente por um representante técnico.

### Esticar o mecanismo amortecedor

(Fig. B3-B4)

O mecanismo amortecedor pode distender-se com o uso prolongado e causar mau funcionamento do estore.

Se o tecido do estore ficar enrolado mas não esticado durante a abertura, o mecanismo amortecedor deve ser esticado.

## Peças sobresselentes, peças de desgaste, reparação

(Fig. A2)

#### Perigo de danos materiais se forem usadas peças sobresselentes ou de reposição de qualidade inferior!

- > Devem ser usadas exclusivamente peças sobresselentes ou peças de desgaste originais do fabricante.

#### Perigo de danos pessoais e materiais devido a reparações mal executadas!

- > As reparações só devem ser feitas por uma empresa especializada.

## Desmontagem e eliminação

(Sem figura)

Os estores de rolo exteriores ou peças usados não devem ser eliminados no lixo doméstico.

- A eliminação do estore de rolo exterior deve ser feita de acordo com os regulamentos locais.



## CE Zgodność CE

Niniejszy produkt posiada oznaczenie CE.

**Nazwa:** WAREMA Sonnenschutztechnik GmbH

**Rok wystawienia deklaracji zgodności:** 2006

**Adres:** Ostring 6  
09212 Limbach-Oberfrohn

**Norma:** DIN EN 13561

**Produkt:** Roleta zewnętrzna

**Przeznaczenie:**  
montaż zewnętrzny na oknach dachowych

**Klasa wiatru:** 0<sup>1</sup>

## Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Instrukcja montażu jest przeznaczona dla przeszkolonych osób.
- Osoba zajmująca się montażem produktu musi posiadać następujące umiejętności:
  - Znajomość i przestrzeganie przepisów BHP
  - Prawidłowe obchodzenie się z drabinami / elementami pomocniczymi do wchodzenia
  - Prawidłowy montaż elementów mocujących
  - Ocena materiału budowlanego
  - Uruchomienie i obsługa produktu
- W razie braku odpowiednich kwalifikacji, **należy zatrudnić specjalistyczną firmę montażową.**
- Niniejszą instrukcję należy dokładnie przeczytać przed przystąpieniem do montażu i obsługi.
- Zapoznać się i zachować wszystkie opisane kroki montażowe, instrukcje i wskazówki!
- Zapewnić dostęp wszystkich użytkowników do niniejszej instrukcji.
- Instrukcję przechowywać do momentu utylizacji produktu.
- W przypadku zmiany właściciela przekazać również instrukcję.

## Dane techniczne

- Wymiary są zależne od typu i odpowiednich wymiarów okna.

## Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Roleta zewnętrzna jest przeznaczona do zewnętrznego montażu na oknach dachowych i służy do ochrony cieplnej.

Można ją montować i użytkować wyłącznie na odpowiednich typach okien obrotowych i dachowych.

Roleta zewnętrzna odbija i pochłania dużą część promieniowania cieplnego, nie zapewnia jednak kompletnej ochrony cieplnej (w sensie fizycznym).

Dodatkowe obciążenie rolety zewnętrznej (zawieszenie na niej przedmiotów) może doprowadzić do uszkodzenia produktu i jest zabronione.

Oprócz czynności opisanych w niniejszej instrukcji nie należy wykonywać żadnych modyfikacji, przebudów lub prac konserwacyjnych bez pisemnego zezwolenia firmy Roto.

## Rozpakowywanie / kontrola zakresu dostawy

(Rysunek A1-A2)

**⚠ Ryzyko uduszenia!**  
**Elementy z tworzywa sztucznego, styropian, śruby, małe elementy itd. nie są bezpiecznymi zabawkami.**

- > Nie pozostawiać bez nadzoru materiału opakowania ani elementów montażowych i nie dopuszczać dzieci do drobnych części.
- > Nie dopuścić dzieci do miejsca montażu.

**⚠ Ryzyko odniesienia obrażeń i szkód materialnych stwarzane przez uszkodzoną roletę!**

- > Przed montażem sprawdzić roletę pod kątem prawidłowego stanu technicznego. Produkt montować wyłącznie w prawidłowym stanie.
- Materiał opakowaniowy poddać utylizacji zgodnie z przepisami lokalnymi.
- Sprawdzić zakres dostawy. W razie braku części skontaktować się ze sprzedawcą.

## Przygotowanie narzędzi / środków pomocniczych

(Rysunek A3)

- Śrubokręt krzyżakowy
- Klucz imbusowy (SW 5)
- W razie potrzeby: stabilny element do wchodzenia (drabina)

1. Warunki kontroli wg DIN EN 1932 nie są optymalne dla niniejszego produktu. Roleta zewnętrzna może być wystawiana na obciążenie wiatrem o sile 7,4 m/s.



## Montaż

(Rysunek 1-7)



### Ryzyko upadku!

**Montaż odbywa się częściowo przy otwartym oknie!**

- > Nie wychylać się przez okno dachowe.
- > Zapewnić sobie stabilne podłoże.
- > Elementy do wchodzenia muszą mieć stabilną konstrukcję i odpowiednią siłę nośną.
- > Podczas prac na dużych wysokościach używać odpowiednich elementów zabezpieczających przed upadkiem.
- > Nigdy nie przytrzymywać się za roletę zewnętrzną ani za zasłonę.



### Ryzyko przytraśnięcia i obrażeń przez wahające się okno dachowe!

- > Zabezpieczyć okno przed nieoczekiwanym wychyleniem (patrz instrukcja obsługi okna dachowego).
- > Podczas wychylania utrzymywać ręce z dala od ramy okna.



### Ryzyko odniesienia obrażeń. Uważać na spadające elementy.

- > Do montażu używać wyłącznie dołączonych elementów montażowych odpowiednich do materiału ramy okiennej.
- > Nigdy nie odkładać narzędzi, elementów budowy ani elementów mocujących na środkach do wchodzenia.



**Ryzyko upadku w wyniku wystraszenia! W chwili kontaktu zasłony rolety ręką lub przedmiotem może dojść do rozładowania elektrostatycznego i powstania hałasu (szelst, trzask)!**

- > Zwrócić uwagę na stabilne ustawienie.

## Ustawianie

(bez rysunku)

Po zakończeniu montażu nie są wymagane żadne ustawienia.

## Obsługa



### Ryzyko uszkodzenia rolety zewnętrznej przez burzę, śnieg i wilgoć!

- > Przed burzą, niekorzystnymi zmianami pogody, silnymi wiatrami i opadami śniegu wsunąć roletę. (brak gwarancji na uszkodzenia wynikające z działań pogody!)



### Ryzyko uszkodzenia nawilżonej zasłony rolety!

- > W czasie deszczu wsunąć roletę lub nie wysuwać jej.
- > Roletę zewnętrzną używać dopiero po wyschnięciu zasłony.



### Ryzyko uszkodzenia zamrożonej zasłony! Przy niskich temperaturach roleta może zamarznąć.

- > Używać jej dopiero po rozmarznięciu.



### Ryzyko zgniecenia i odniesienia obrażeń!

- > Obszar wysuwania i wsuwania utrzymywać w stanie wolnym od ruchomych przeszkód.
- > Podczas wsuwania/wysuwania nie chwycić ruchomych elementów i nie ciągnąć za zasłonę rolety.

### Zamykanie rolety zewnętrznej:

(Rysunek B1)

- Ustawić okno w położeniu do czyszczenia.
- Zawiesić zasłonę rolety oczkami na hakach.
- Zamknąć okno.

### Otwieranie rolety zewnętrznej:

(Rysunek B2)

- Ustawić okno w położeniu do czyszczenia.
- Wyczepić zasłonę rolety z haków.
- Zamknąć okno.

## Pielęgnacja i konserwacja

### Pielęgnacja (bez rysunku)

#### **Ryzyko uszkodzenia w wyniku nieprawidłowego czyszczenia.**

- > Nie używać wysokociśnieniowych urządzeń do czyszczenia, środków do szorowania, szorstkich gąbek ani rozpuszczalników (np. alkohol lub benzyna).

W celu zapewnienia długiej żywotności zaleca się:

- Ostrożnie szczotkować zasłone rolety co najmniej raz w roku.
- Uważać, aby podczas otwierania rolety zewnętrznej nie doszło do nawinięcia zanieczyszczeń (np. liście, małe gałęzie).
- Co najmniej raz w roku przeprowadzić kontrolę działania rolety zewnętrznej.
- Odpowiednio wcześniej zlecić usunięcie uszkodzeń zakładowi specjalistycznemu.

### Regulacja naprężenia mechanizmu sprężynowego (Rysunek B3-B4)

Po dłuższym okresie użytkowania mechanizm sprężynowy może ulec rozciągnięciu, co negatywnie wpływa na działanie rolety zewnętrznej.

Jeżeli przy otwieraniu materiał rolety jest nawijany bez naprężenia, należy skorygować naprężenie mechanizmu sprężynowego.

## Części zamienne, zużywalne, naprawy (Rysunek A2)

#### **Ryzyko uszkodzeń przez części zamienne i zużywalne niskiej jakości!**

- > Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych i zużywalnych producenta.

#### **Ryzyko odniesienia obrażeń i uszkodzeń w wyniku nieprawidłowych napraw!**

- > Naprawy zlecać wyłącznie firmom specjalistycznym.

## Demontaż i utylizacja (bez rysunku)

Zużytych rolet zewnętrznych i ich elementów nie należy traktować jak normalnych odpadów domowych.

- Poddać roletę utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi.



## CE Соответствие стандартам CE

Это изделие имеет знак соответствия CE.

### Наименование:

WAREMA Sonnenschutztechnik GmbH

### Год выдачи декларации о соответствии изделия:

2006

### Адрес:

Ostring 6

09212 Limbach-Oberfrohna

### Стандарт: DIN EN 13561

### Изделие: наружная штора

### Применение по назначению:

для размещения снаружи здания  
на чердачных окнах жилых домов

### Класс ветрозащиты: 0<sup>1</sup>

## Общие указания по технике безопасности

- Инструкция по монтажу предназначена для лиц, прошедших обучение.
- Предполагается, что специалист, монтирующий изделие, владеет следующими знаниями:
  - соблюдение правил предотвращения несчастных случаев;
  - правильное обращение с лестницами / подставками;
  - правильное размещение крепежных материалов;
  - оценка стройматериалов;
  - пуск в эксплуатацию и обслуживание изделия.
- Если монтер не соответствует хотя бы одному из этих требований, **необходимо поручить выполнение работ специализированному монтажному предприятию.**
- Внимательно прочтите настоящую инструкцию перед монтажом и применением.
- Соблюдайте последовательность монтажа, инструкции и указания!
- Обеспечьте всем пользователям доступ к этой инструкции.
- Бережно храните данное руководство вплоть до утилизации изделия.
- В случае смены владельца передайте руководство новому пользователю.

## Технические характеристики

- Габариты зависят от типа и соответствующих размеров окон.

## Использование согласно назначению

Наружная штора предназначена для установки снаружи зданий на чердачных окнах жилых домов и предназначена для защиты от жары.

Ее можно монтировать только на предусмотренных для этого случая поворачивающихся чердачных окнах поворотного типа.

Наружная штора отражает и абсорбирует большую часть теплового излучения, однако не обеспечивает 100-процентную теплозащиту (в физическом смысле).

Дополнительная нагрузка наружной шторы путем подвешивания к ней предметов может привести к повреждению изделия, поэтому она недопустима.

Кроме работ, описанных здесь, любые изменения, дополнения, переделки изделия или работы по его техническому обслуживанию без письменного разрешения компании Roto запрещены.

## Распаковка/проверка комплекта поставки

(Рис. A1-A2)



### Опасность смерти от удушья!

**Детали из пластмассы и пенополистирола, винты, мелкие детали и т. п., попав в руки детей, представляют смертельную опасность.**

- > Не оставлять упаковочный материал и материал для монтажа на видном месте, хранить их в месте, недоступном для детей, отдельно от мелких деталей.
- > Не подпускайте детей к месту монтажа в течение всего процесса установки.



### Опасность получения травм и опасность материального ущерба при использовании поврежденной наружной шторы!

- > Проверьте наружную штору перед монтажом на предмет технически безупречного состояния. Монтируйте изделие только в технически безупречном состоянии.
- Утилизируйте упаковочный материал в соответствии с местными нормами.
- Проверьте комплект поставки. При отсутствии деталей обратитесь к дилеру.

1. Условия контроля согласно стандарту DIN EN 1932 не являются оптимальными для данного изделия. Наружная штора выдерживает ветровую нагрузку до 7,4 м/с.



## Подготовка инструментов/вспомогательных средств

(Рис. А3)

- Отвертка для винтов с крестообразным шлицем
- Отвертка для винтов с внутренним шестигранником (размер 5)
- При необходимости средство подъема (лестница)

## Монтаж

(Рис. 1-7)



### Опасность падения!

**Монтаж частично происходит при открытом окне!**

- > Не высовывайтесь через чердачное окно.
- > Пользователь (монтер) должен находиться в таком положении, в котором он будет чувствовать себя уверенно.
- > Использовать только средства подъема с прочной опорой, достаточным сцеплением и достаточно высокой грузоподъемностью!
- > При выполнении работ на большой высоте обязательно используйте подходящую страховку.
- > Никогда не держитесь за штору или жалюзи.



### Опасность раздавливания и получения травм при переворачивании чердачного окна!

- > Зафиксируйте окно, чтобы предотвратить его возврат в исходное положение (см. инструкцию по использованию чердачного окна).
- > Во время переворачивания держите руки подальше от оконной рамы.



### Опасность травмирования при падении деталей!

- > Для монтажа использовать только крепежный материал из комплекта поставки, соответствующий материалу рамы окна.
- > Никогда не складывайте инструмент, детали и крепежный материал на средствах подъема.



### Опасность падения из-за испуга! При прикосновении к шторе рукой или предметом может произойти электростатический разряд и послышаться шум (треск)!

- > Пользователь (монтер) должен уверенно стоять на опоре.

## Настройка

(без иллюстраций)

После монтажа настройка не нужна.

## Управление



### Во время грозы, снегопада и в сырую погоду возможно повреждение наружной шторы!

- > Своевременно убирайте наружную штору перед бурей, грозой, сильным ветром и снегопадом. (При повреждении вследствие погодного воздействия гарантия аннулируется!)



### Намокание шторы во время дождя может нанести ей вред!

- > Во время дождя убирайте или не открывайте наружную штору.
- > Используйте наружную штору только после высыхания шторы.



### Примерзание шторы может нанести ей вред! В холодное время года наружная штора может примерзнуть.

- > Используйте наружную штору только после оттаивания.



### Опасность раздавливания и получения травм!

- > В области перемещения шторы не должно быть постоянных и подвижных препятствий.
- > При разворачивании и сворачивании не прикасайтесь к подвижным частям и не тяните за штору.

## Закрытие наружной шторы:

(Рисунок В1)

- Приведите окно в положение для очистки.
- С помощью петель подвесьте штору на крючки.
- Закройте окно.

## Открытие наружной шторы:

(Рисунок В2)

- Приведите окно в положение для очистки.
- Снимите штору с крючков.
- Закройте окно.

## Уход и техническое обслуживание

### Уход

(без иллюстраций)

#### Материальный ущерб при ненадлежащей очистке

- > Не используйте устройства очистки, использующие высокое давление, чистящие средства, истирающие материал, и растворители (например, спирт или бензин).

Для максимального продления срока службы мы рекомендуем:

- Осторожно очищать штору щеткой как минимум раз в год.
- Следить за тем, чтобы при открытии наружной шторы не захватывался мусор (например, листики, мелкие сучки).
- Минимум раз в год проводить проверку функционирования наружной шторы.
- Своевременно передавать устройство для устранения повреждений в специализированное предприятие.

#### Дополнительная подтяжка пружинного механизма

(Рис. В3-В4)

Натяг пружины пружинного механизма после длительного использования может снизиться, что отрицательно влияет на функционирование наружной шторы.

Если штора при открытии наматывается без натяга, нужно выполнить дополнительную подтяжку пружинного механизма.

## Запасные части, изнашивающиеся детали, ремонт

(Рис. А2)

#### При использовании низкокачественных запчастей или изнашивающихся деталей возможен материальный ущерб!

- > Используйте исключительно оригинальные запчасти и изнашивающиеся детали от изготовителя.

#### Опасность травмирования и материального ущерба вследствие ненадлежащего ремонта!

- > Поручайте проведение ремонта только специализированным предприятиям.

## Демонтаж и утилизация

(без иллюстраций)

Наружные шторы и другие детали, отслужившие свой срок, нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами.

- Утилизируйте наружную штору согласно местным нормам.



## CE-vastavus

Sellel tootel on CE-tähis.

**Nimi:** WAREMA Sonnenschutztechnik GmbH

**Vastavusdeklaratsiooni aasta:** 2006

**Aadress:** Ostring 6  
09212 Limbach-Oberfrohna

**Norm:** DIN EN 13561

**Toode:** välisruloo

**Otstarbekohane kasutamine:**  
paigaldamiseks välitingimustesse  
katuseakendele

**Tuuleklass:** 0<sup>1</sup>

## Üldised ohutusjuhised

- Paigaldusjuhend on mõeldud väljaõppega isikutele.
- Toote paigaldajalt eeldatakse järgmisi teadmisi:
  - Ohutuseeskirjade järgimine
  - Redelite/ronimisabide õige kasutamine
  - Kinnitusvahendite õige paigaldamine
  - Ehituskonstruksiooni hindamine
  - Toote kasutuselevõtt ja kasutamine
- Kui kas või üks neist kvalifikatsioonidest puudub, **tuleb paigaldus tellida vastavast firmast.**
- See juhend tuleb enne paigaldust ja kasutamist hoolikalt läbi lugeda.
- Järgida tuleb kõiki montaažietappe, juhiseid ja märkusi!
- Juhend peab olema kõigile kasutajatele kättesaadav.
- Seda juhendit tuleb hoolikalt säilitada kuni toote kõrvaldamiseni.
- Juhend tuleb seadme omaniku vahetumisel anda uuele omanikule.

## Tehnilised andmed

- Mõõtmed sõltuvad tüübist ja vastavatest aknamõõtudest.

## Sihipärane kasutamine

Välisruloo on ette nähtud kasutamiseks eluhoonete katuseakendel ning on mõeldud kaitseks kuumuse eest.

Seda tohib paigaldada ainult selleks ettenähtud roto-  
katuseakendele.

Välisruloo peegeldab ja neelab suure osa soojuskiirgusest, kuid ei paku sooja eest 100%list kaitset (füüsikalises mõttes).

Siin kirjeldatud tegevused välja arvatud, ei tohi ilma Roto kirjaliku loata teha ühtegi muudatust, juurde- ja ümberehitust ega hooldustööd.

Siin kirjeldatud tegevused välja arvatud, ei tohi ilma Roto kirjaliku loata teha ühtegi muudatust, juurde- ja ümberehitust ega hooldust.

## Lahtipakkimine / tarnekomplekti kontrollimine

(joonis A1-A2)



### Lämbumisoht!

**Plastosad, polüstüreenist detailid, kruvid, väikedetailid jne võivad olla lastele ohtlikud.**

- > Ärge jätke pakkematerjali ja paigaldustarvikuid järelevalveta ning hoidke neid lastele kättesaamatult.
- > Lapsed ei tohi kogu montaaži ajal montaažikohas viibida.



### Kahjustunud ruloo tekitab vigastuste ja materiaalse kahju ohtu!

- > Kontrollige enne monteerimist välisruloo tehnilist seisukorda. Monteerida tohib ainult tehniliselt laitmatu korras toodet.
- Kõrvaldage pakkematerjal vastavalt kohalikele eeskirjadele.
- Kontrollige tarnekomplekti. Detailide puudumisel küsige neid edasimüüjalt.

## Tööriistade/abivahendite valmispanek

(joonis A3)





- Ristpeakruvikeeraja
- sisekuuskantvõti (SW 5)
- Vajadusel: stabiilne ronimisabi (redel)

1. Standardi DIN EN 1932 katsetingimused ei ole selle toote jaoks optimaalsed. Välisrulood võib koormata kuni 7,4 m/s tuulega.



## Paigaldus

(joonis 1-7)

-  **Kukkumisoht!**  
**Monteerimine toimub osaliselt lahtise aknaga!**
  - > Ärge upitage ennast katuseaknast välja.
  - > Jälgige, et seisaksite stabiilselt.
  - > Kasutage ainult stabiilset, piisavalt tugevat ja kandevõimelist ronimisabi!
  - > Suurel kõrgusel töötades tuleb kasutada sobivaid julgestusvahendeid!
  - > Ärge hoidke kunagi kinni välisruloost ega rulookangast.
-  **Kaldu vajuv katuseaken tekitab muljumis- ja vigastusohtu!**
  - > Kindlustage aken soovimatu kalduvajumise eest (vt katuseakna kasutusjuhendit).
  - > Kallutamise ajal hoidke käsi aknaraamist eemal.
-  **Allakukkuvad detailid tekitavad vigastusohtu!**
  - > Kasutage monteerimiseks eranditult kaasasolevaid ja aknaraamimaterjalile vastavaid kinnitusvahendeid.
  - > Ärge asetage tööriistu, detaile ja kinnitusvahendeid mitte kunagi ronimisabile.
-  **Ehmatamise korral tekib allakukkumisoht! Rulookanga puudutamisel käe või tööriistaga võib tekkida elektrostaatiline laeng ja müra (särtsumine)!**
  - > Jälgige, et seisaksite stabiilselt.

## Reguleerimine

(joonist pole)

Pärast monteerimist pole reguleerimine vajalik.

## Käsitsemine

-  **Torm, lumi ja niiskus tekitavad välisruloomateriaalse kahju ohtu!**
  - > Kerige välisruloost tormi, halva ilma, tugeva tuule ja lume korral õigeaegselt sisse. (Ilmastikukahjude korral garantii ei kehti!)
-  **Vihm võib välisruloost kahjustada!**
  - > Kerige välisruloost vihma korral sisse või ärge kerige seda lahti.
  - > Kasutage välisruloost alles siis, -kui rulookangas on kuivanud.
-  **Külmunud rulookangas võib kahjustuda! Külma korral võib välisruloost külmuda.**
  - > Kasutage välisruloost alles siis, kui see on üles sulanud.
-  **Muljumis- ja vigastusoht!**
  - > Hoidke sisse- ja väljakerimispiirkond statsionaarsetest ja liikuvatest takistustest vaba.
  - > Ärge puudutage lahti- ja kinnikerimise ajal liikuvaid osi ega tõmmake rulookangast.

### Välisruloost sulgemine:

(joonis B1)

- Viige aknad puhastusasendisse.
- Kinnitage rulookangas aasadega konksude külge.
- Sulgege aknad.

### Välisruloost avamine:


(joonis B2)

- Viige aknad puhastusasendisse.
- Tehke välisruloost konksude küljest lahti.
- Sulgege aknad.

## Hooldus

### Hooldus

(joonist pole)

 **Asjatundmatu remont võib tekitada materiaalsset kahju**

- > Ärge kasutage survepuhastit, abrasiivseid aineid, küürimisšvamme ega lahusteid, nt alkoholi ja bensiini.

Pika kasutusea tagamiseks soovitate:

- Harjake rulookangast vähemalt üks kord aastas ettevaatlikult.
- Jälgige, et välisruloo avamisel ei keriks kaasa mustus (nt lehed, väiksed oksad).
- Kontrollige vähemalt kord aastas välisruloo funktsioneerimist.
- Kahjustused tuleb lasta õigeaegselt vastavas töökojas kõrvaldada!

### Vedrumehaanika pingutamine

(joonis B3-B4)

Vedrumehaanika võib pärast pikemat kasutamist veidi venida ja välisruloo talitlust halvendada.


Kui rulookangas kerib avamisel ilma pingeta lahti, tuleks vedrumehaanikat pingutada.

## Varuosad, kuluvad osad, remont

(joonis A2)

 **Madala kvaliteediga varu- ja kuluvad osad võivad tekitada materiaalsset kahju!**

- > Kasutage ainult tootja originaalvaru- ja kuluvaid osi.

 **Asjatundmatu remont võib tekitada isiku- ja materiaalsset kahju!**

- > Laske remont läbi viia eranditult vastavas töökojas.

## Demonteerimine ja kõrvaldamine

(joonist pole)

Vanu välisruloosid ei tohi visata olmeprügi hulka.

- Kõrvaldage need vastavalt kohalikele eeskirjadele.



## Atbilstība CE standartam

Šis produkts ir marķēts ar CE zīmi.

**Nosaukums:** WAREMA Sonnenschutztechnik GmbH

**Atbilstības apstiprinājuma izdošanas gads:**  
2006

**Adrese:** Ostring 6  
09212 Limbach-Oberfrohna

**Standarts:** DIN EN 13561

**Produkts:** ārējā rullo žalūzija

**Pareiza lietošana:**  
piestiprināšanai ārpusē pie jumta logiem

**Vēja klase:** 0<sup>1</sup>

## Vispārējās drošības norādes

- Montāžas instrukcija paredzēta kvalificētiem montieriem.
- Pieņemam, ka produkta montierim ir šādas zināšanas:
  - negadījumu novēršanas noteikumu ievērošana,
  - pareiza apiešanās ar kāpnēm,
  - stiprinājumu pareiza piestiprināšana,
  - ēkas stāvokļa novērtēšana,
  - produkta ekspluatācijas uzsākšana un apkalpošana.
- Ja montierim kādu no šīm zināšanām trūkst, **darbs jāuztīc specializētam montāžas uzņēmumam.**
- Pirms montāžas un lietošanas rūpīgi izlasiet šo instrukciju.
- Ievērojiet visus dotos montāžas soļus, norādes un norādījumus!
- Parūpējieties par to, lai šī instrukcija ir pieejama visiem lietotājiem.
- Rūpīgi saglabājiet šo lietošanas instrukciju līdz izstrādājuma utilizēšanai.
- Mainoties īpašniekiem, nododiet šo instrukciju jaunajam īpašniekam.

## Tehniskie dati

- Izmērs atkarīgs no modeļa un no atbilstošā loga izmēra.

## Pareiza lietošana

Šī ārējā rullo žalūzija paredzēta lietošanai ārpusē pie jumta logiem un kalpo aizsardzībai pret karstumu.

To drīkst montēt un izmantot vienīgi pie tam paredzētiem vidū pagriežamiem jumta logu modeļiem.

Ārējā rullo žalūzija atstaro un absorbē lielāko daļu siltuma staru, taču nenodrošina 100% aizsardzību pret siltumu (fiziskā nozīmē).

Ārējās rullo žalūzijas papildus noslogošana ar piekārtiem priekšmetiem var izraisīt produkta bojājumus un tādēļ nav pieļaujama.

Izņemot šeit aprakstītās darbības, produktu nedrīkst mainīt, pārbūvēt vai veikt tam kādus apkopes darbus bez ROTO rakstiskas atļaujas.

## Izsaiņošana / piegādes komplekta pārbaude

(attēli A1-A2)



### Nosmakšanas risks!

**Plastmasas detaļas, stiropora detaļas, skrūves, sīkas detaļas u.c. bērniem var kļūt par bīstamu rotallietu.**

- > Iesaiņojuma materiālu un montāžas komplektu neatstājiet bez uzraudzības, un neļaujiet tiem piekļūt bērniem un mazbērniem.
- > Visas montāžas laikā neļaujiet bērniem uzturēties montāžas zonā.



### Savainojumu gūšanas risks un mantisku bojājumu risks bojātas ārējās rullo žalūzijas dēļ!

- > Pirms montāžas pārbaudiet, vai ārējā rullo žalūzija ir nevainojamā stāvoklī. Montējiet produktu tikai tehniski nevainojamā stāvoklī.
- Iesaiņojuma materiālu lūdzam utilizēt atbilstoši vietējie noteikumiem.
- Lūdzam pārbaudīt piegādes komplektu. Ja trūkst kādu detaļu, pieprasiet tās īpašajā tirdzniecības vietā.

## Nolieciet pa rokai instrumentus / palīgierīces

(attēls A3)

- Krustiņa skrūvgriezis
- Iekšējā sešskaldņu atslēga (SW 5)
- Nepieciešamības gadījumā: stabilas kāpnes (sastatņu kāpnes)

1. Pārbaudes nosacījumi saskaņā ar DIN EN 1932 nav optimāli piemēroti šim produktam. Ārējā rullo žalūzija ir noslogojama līdz 7,4 m/s.



## Montāža

(attēli 1-7)



### Nokrišanas risks!

#### Montāža daļēji notiek pie atvērta loga!

- > Neizliecieties pa jumta logu.
- > Nodrošiniet sev stabilu atbalstu.
- > Izmantojiet vienīgi kāpnēs ar stabilu pamatni, pietiekamu atbalstu un pietiekoši lielu nestspēju.
- > Darbam lielā augstumā izmantojiet piemērotus drošības līdzekļus.
- > Nekad neturiet aiz ārējās rullo žalūzijas vai tās auduma.



### Iespēšanas un savainojumu gūšanas risks, jumta logam sasveroties!

- > Nodrošiniet logu pret patvaļīgu sasvēršanos (skatīt jumta logu ekspluatācijas instrukciju).
- > Sasvēršanas procesa laikā neturiet rokas loga rāmja tuvumā.



### Savainošanās risks ar krītošām detaļām!

- > Montāžai izmantojiet vienīgi piegādāto un loga rāmja materiālam atbilstošu piestiprināšanas materiālu.
- > Instrumentus, detaļas un piestiprināšanas materiālu nekad nenolieciet uz kāpnēm.



### Nokrišanas risks nobīšanās dēļ!

#### Žalūzijas audumam saskaroties ar roku vai kādu priekšmetu, var notikt elektrostātiska izlādēšanās un rasties troksnis (plaukšķis, sprakšķēšana)!

- > Nodrošiniet sev stabilu pozīciju.

## Iestatīšana

(bez attēla)

Pēc montāžas nav nepieciešama iestatīšana.

## Vadība



### Vētra, sniegs un mitrums var bojāt ārējo rullo žalūziju!

- > Pirms vētrām, sliktiem laika apstākļiem, spēcīga vēja un sniega savlaicīgi ievelciet ārējo rullo žalūziju. (Garantija neattiecas uz bojājumiem, kas radušies laika apstākļu dēļ!)



### Slapju žalūzijas audumu ir viegli sabojāt!

- > Ievelciet, resp., neizlaidiet ārējo rullo žalūziju lietus laikā.
- > Tikai pēc žalūzijas auduma izžūšanas atkal darbiniet ārējo rullo žalūziju.



### Piesalušu žalūzijas audumu ir viegli sabojāt! Aukstumā ārējā rullo žalūzija var piesalt.

- > Darbiniet ārējo rullo žalūziju tikai pēc atkuššanas.



### Saspiešanas un savainošanās risks!

- > Izlaišanas/ievilkšanas zonu turiet brīvu no cietiem un kustīgiem šķēršļiem.
- > Izlaižot/ievilkot nelieciet rokas pie kustīgām daļām un nevelciet aiz žalūzijas auduma.

## Ārējās rullo žalūzijas aizvēršana

(attēls B1)

- Novietojiet logu tīrīšanas pozīcijā.
- Ar cilpām iekariet žalūzijas audumu āķos.
- Aizveriet logu.

## Ārējās rullo žalūzijas atvēršana

(attēls B2)

- Novietojiet logu tīrīšanas pozīcijā.
- Izkabiniet žalūzijas audumu no āķiem.
- Aizveriet logu.

## Kopšana un apkope

### Kopšana

(bez attēla)



**Mantiska bojājuma risks nepareizas tīršanas dēļ.**

- > Neizmantojiet tīršanai augstspiediena tīrītājus, abrazīvos līdzekļus, abrazīvos sūkļus vai šķīdinātājus, piem., alkoholu vai benzīnu.

Lai produkts kalpotu ilgi, iesakām:

- Žalūzijas audumu vismaz reizi gadā uzmanīgi noslaukiet ar suku.
- Uzmaniet, lai, atverot ārējo rullo žalūziju, tajā neietītos netīrumi (piem., lapas, mazāki zari).
- Vismaz reizi gadā pārbaudiet ārējās rullo žalūzijas darbību.
- Bojājumu novēršanai savlaicīgi pieaiciniet speciālistu.

### Atsperes mehānisma iespriegošana

(attēls B3-B4)

Atsperes mehānisms pēc ilgākas lietošanas var nedaudz zaudēt atsperīgumu un līdz ar to pasliktināt ārējās rullo žalūzijas funkcionalitāti.

Ja žalūzijas audums atverot ietinas ļengani, atsperes mehānismu vajadzētu iespriegot.

## Rezerves daļas, nodiluma daļas, remonts

(attēls A2)



**Ierīces bojājuma risks, lietojot mazvērtīgas rezerves un nodiluma daļas!**

- > Izmantojiet vienīgi ražotāja oriģinālās rezerves un nodiluma daļas.



**Personu ievainojuma vai ierīces bojājuma risks nepareiza remonta dēļ!**

- > Remontu drīkst veikt vienīgi specializētie uzņēmumi.

## Demontāža un utilizācija

(bez attēla)

Nolietotas ārējās rullo žalūzijas vai to detaļas nav paredzēts izmest sadzīves atkritumos.

- Ārējās rullo žalūzijas utilizējiet atbilstoši vietējie noteikumiem.



## CE atitikimas

Šitas gaminys pažymėtas ženklu CE

**Pavadinimas:** WAREMA Sonnenschutztechnik GmbH

**Atitikties deklaracijos metai:** 2006

**Adresas:** Ostring 6  
09212 Limbach-Oberfrohna

**Standartas:**  
DIN EN 13561

**Gaminys:** išorinis roletas

**Naudojimas pagal paskirtį:**  
skirta tvirtinti ant stoglangių iš lauko pusės

**Vėjo klasė:** 0<sup>1</sup>

## Bendrosios saugos taisyklės

- Montavimo instrukcija skirta apmokytiems asmenims.
- Gaminį montuojantis asmuo turi:
  - laikytis nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių;
  - tinkamai naudoti atremiamąsias kopėčias / kopimo priemones;
  - teisingai naudoti tvirtinimo priemones;
  - mokėti įvertinti statybos konstrukcijas;
  - mokėti eksploatuoti ir valdyti gaminį.
- Jeigu montuotojo kvalifikacija neatitinka nors vienos iš šių sąlygų, **darbai pavedami tinkamam asmeniui.**
- Prieš montavimą ir naudojimą atidžiai perskaitykite instrukciją.
- Būtina atkreipti dėmesį į pateiktą montavimo seką bei pateiktas instrukcijas ir nurodymus ir laikytis jų!
- Pasirūpinkite, kad ši instrukcija būtų prieinama visiems naudotojams.
- Šią instrukciją rūpestingai saugokite, kol gaminys bus utilizuotas.
- Parduodami įsigytą gaminį, šią instrukciją perduokite naujam savininkui.

## Techniniai duomenys

- Matmenys priklauso nuo modelio ir atitinkamų lango matmenų.

## Naudojimas pagal paskirtį

Išoriniai roletai montuojami prie stoglangių iš lauko pusės ir skirti apsaugoti nuo karščio.

Juos galima montuoti ir naudoti tik su tam numatytais stoglangių modeliais.

Išoriniai roletai atspindi ir sugeria didelę šilumos spinduliuotės dalį, tačiau neužtikrina 100 % apsaugos nuo šilumos (fizikine prasme).

Papildoma roletų apkrova – pakabinti daiktai – gali pažeisti gaminį, todėl ji neleistina.

Išskyrus čia aprašytus darbus, be raštiško bendrovės Roto leidimo negalima nieko keisti, papildomai pritaisyti arba perdaryti.

## Išpakavimo / prekės komplektavimo patikrinimas

(pav. A1 – A2 )



**Pavojinga, galima uždusti!**

**Vaikų žaidimai su plastikumu, stiroporu, varžtais, smulkiomis detalėmis ir pan. gali būti pavojingi.**

- > Nepalikite be priežiūros pakuotės medžiagų ir montavimui skirtų dalių, saugokite jas nuo vaikų ir mažylių.
- > Montavimo metu neleiskite vaikams artintis prie montavimo vietos.



**Dėl sugadintų išorinių roletų gali kilti sužeidimų ir materialinių nuostolių pavojus!**

- > Prieš montuodami patikrinkite išorinių roletų techninę būklę. Gaminį montuokite, tik kai jo techninė būklė yra nepriekaištinga.
- Įpakavimą utilizuokite pagal vietines taisykles.
- Patikrinkite, ar pristatyta visa prekė. Jeigu trūksta kokių nors dalių, kreipkitės į savo pardavėją.

## Įrankių / pagalbinių priemonių pasiruošimas

(Pav. A3 )

- Kryžminis atsuktuvus
- Veržliaraktis su vidiniu šešiabriauniu (SW 5)
- Jeigu reikia: stabilios kopėčios

1. Bandymo sąlygos pagal DIN EN 1932 yra nevisiškai pritaikytos šiam gaminiui. Išorinis roletas atlaiko iki 7,4 m/s apkrovą.



## Montavimas

(1-7 pav.)

- ⚠ **Pavojinga, galima nukristi!**  
**Montavimas iš dalies atliekamas esant atidarytam langui!**
  - > Nepersisverkite per stoglangį.
  - > Užtikrinkite patikimą atramą.
  - > Naudokite tik tvirtai stovinčias, pakankamai stabilias ir atitinkamos keliamosios galios kopėčias!
  - > Dirbdami dideliame aukštyje naudokite tinkamas apsaugos nuo kritimo priemones.
  - > Niekomet nesilaikykite už išorinių roletų ar jų medžiagos.
- ⚠ **Dėl lango užsivertimo gali kilti prispaudimo ir sužeidimo pavojus!**
  - > Apsaugokite stoglangį nuo netyčinio užsivertimo (žr. stoglangio darbo instrukciją).
  - > Užverdami langą patraukite rankas nuo lango rėmų.
- ⚠ **Jus gali sužeisti krintantys montuojami elementai!**
  - > Montavimui naudokite tik prie prekės pridėtas ir lango rėmo medžiagą atitinkančias tvirtinimo priemones.
  - > Niekada ant kopėčių nedėkite įrankių, montuojamų elementų ar tvirtinimo priemonių.
- ⚠ **Išsigandus kyla pavojus nukristi!**  
**Prisilietus prie roletų medžiagos gali įvykti elektrostatinė iškrova ir pasigirsti spragtelėjimas ar trinktelėjimas!**
  - > Užtikrinkite stabilią padėtį.

## Reguliavimas

(be pav.)

Po montavimo nieko nereikia reguliuoti.

## Naudojimas

- ⚠ **Dėl audros, sniego ir drėgmės išoriniai roletai gali būti sugadinti!**
  - > Esant blogam orui, kilus audrai ar stipriam vėjui ir krentant sniegui laiku susukite roletus. (Žalai, kurios priežastimi yra blogas oras, garantija netaikoma!)
- ⚠ **Dėl lietaus lašų gali būti sugadinta roletų medžiaga!**
  - > Lyjant lietaus susukite ir neišskleiskite roletų.
  - > Išorinius roletus naudokite tik išdžiuvus medžiagai.
- ⚠ **Roletas gali būti sugadintas prišalus medžiagai!**  
**Esant šalnomis išorinis roletas gali prišalti.**
  - > Išorinius roletus naudokite tik po nutirpimo.
- ⚠ **Užspaudimo ir sužeidimo pavojus!**
  - > Judėjimo zona turi būti laisva nuo kietų ir judančių kliūčių.
  - > Judėjimo metu nelieskite judančių dalių ir netraukite už roletų medžiagos.

### Išorinio roletų uždarymas:

(Pav. B1)

- Langą nustatykite į valymo padėtį.
- Roletų medžiagą aštelėmis užkabinkite ant kabliukų.
- Uždarykite langą.

### Išorinių roletų atidarymas:

(Pav. B2)

- Langą nustatykite į valymo padėtį.
- Roletų medžiagą užkabinkite ant kabliukų.
- Uždarykite langą.

## Valymas ir priežiūra

### Valymas

(be pav.)

 **Dėl netinkamo valymo galite patirti materialinių nuostolių**

- > Nenaudokite jokių aukšto slėgio valymo prietaisų, šveitiklių arba šveitimo kempinių ir skiediklių (pvz., alkoholio arba benzino).

Ilgam eksploatacijos laikui užtikrinti rekomenduojame:

- roletų medžiagą mažiausiai kartą per metus atsargiai nuvalyti šepetėliu;
- stebėti, kad išorinio roletų atidarymo metu kartu neužsivyniotų jokie pašaliniai daiktai (pvz., lapai, smulkios šakelės);
- mažiausiai kartą per metus atlikti išorinio roletų funkcionalumo kontrolę;
- Gedimus turi laiku pašalinti kvalifikuoti darbuotojai.

### Papildomas spyruoklinio mechanizmo įtempimas (Pav. B3-B4)

Po ilgesnio naudojimo spyruoklinis mechanizmas gali šiek tiek išstoti ir dėl to sutrikdyti išorinių roletų veikimą.

Jeigu roletų medžiaga atidarymo metu išsivynioja be įtempimo, spyruoklinis mechanizmas turi būti papildomai įtemptas.

## Atsarginės dalys, susidėvinčios detalės, remontas

(Pav. A2)

 **Naudodami menkavertes atsargines ar susidėvinčias dalis galite sugadinti gaminį!**

- > Naudokite tik originalias gamintojo siūlomas atsargines ir susidėvinčias dalis.

 **Dėl netinkamai atliekamų remonto darbų galima susižaloti arba patirti materialinės žalos!**

- > Remonto darbus patikėkite tik specializuotai įmonei.

## Demontavimas ir utilizavimas

(be pav.)

Atitarnavusius išorinius roletus arba konstrukcines jų dalis nedera mesti kartu su buitinėmis šiukšlėmis.

- Išoriniai roletai turi būti utilizuojami pagal vietines taisykles.



## Shoda s CE

Tento produkt nese označení CE.

**Název:** WAREMA Sonnenschutztechnik GmbH

**Rok vydání prohlášení o shodě:** 2006

**Adresa:** Ostring 6  
09212 Limbach-Oberfrohn

**Norma:** DIN EN 13561

**Produkt:** Venkovní roleta

**Použití v souladu s určením:**  
pro připevnění zvenku na střešní okna

**Třída větru:** 0<sup>1</sup>

## Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Montážní návod je určen zaškoleným osobám.
- U montéra produktu se předpokládají následující znalosti:
  - Dodržování předpisů o zabránění úrazům
  - Správné zacházení s žebříky / výstupními pomůckami
  - Správné připevnění upevňovacích prostředků
  - Schopnost posouzení stavebních materiálů
  - Uvedení do provozu a obsluha produktu
- Jestliže montér nedisponuje některou z těchto kvalifikací, **musí být tímto úkolem pověřen odborný montážní podnik.**
- Prosím pročtěte si před montáží a použitím pečlivě tento návod.
- Dbejte všech předepsaných montážních kroků, pokynů a upozornění a dodržujte je!
- Prosím postarejte se o to, aby byl návod pro všechny uživatele přístupný.
- Uchovávejte pečlivě tento návod až do likvidace produktu.
- Při změně vlastníka předejte tento návod novému majiteli.

## Technické údaje

- Rozměry jsou závislé na typu a příslušných rozměrech okna.

## Použití v souladu s určením

Venkovní roleta je určena pro venkovní použití na střešní okna a slouží jako ochrana před horkem.

Smí se montovat a používat výlučně na výklápěcí střešní okna obytných prostor, pro které je určena.

Venkovní roleta odráží a absorbuje velkou část tepelného záření, nenabízí však 100% tepelnou ochranu (fyzikálně vzato).

Dodatečná namáhání venkovní rolety vyvolaná zavěšenými předměty mohou vést k poškození produktu a jsou tudíž nepřijatelná.

Kromě zde popsanych činností se bez písemného povolení firmy Roto nesmí provádět žádné změny, nástavby a přestavby nebo údržba rolety.

## Vybalení / kontrola obsahu dodávky

(obrázek A1-A2)



### Nebezpečí zadušení!

**Plastové díly, polystyrénové díly, šrouby, malé díly atd. by se pro děti mohly stát nebezpečnou hračkou.**

- > Nenechávejte balící materiál a díly určené k montáži ležet bez dozoru a zabraňte dětem a novorozencům v přístupu k nim.
- > Zabraňte dětem během celého montážního procesu v přístupu na místo montáže.



### Nebezpečí poranění a věcných škod prostřednictvím poškozené rolety!

- > Venkovní roletu před montáží zkontrolujte na technicky bezvadný stav. Produkt montujte pouze v technicky bezvadném stavu.

- Zlikvidujte materiál dle místních nařízení.
- Zkontrolujte obsah dodávky. Jestliže budou chybět nějaké díly, poptejte je prosím u distributora.

## Příprava nástrojů / pomůcek

(obrázek A3)

- Křížový šroubovák
- Inbusový klíč (SW 5)
- V případě potřeby: stabilní pomůcka pro výstup (štafle)

1. Zkušební podmínky podle DIN EN 1932 nejsou pro tento produkt příliš vhodné. Venkovní roletu lze zatížit do rychlosti větru 7,4 m/s.



## Montáž

(obrázek 1-7)



### Nebezpečí pádu!

#### Montáž zčásti probíhá při otevřeném okně!

- > Nenahýbejte se ven ze střešního okna.
- > Dbejte na pevné držení.
- > Používejte pouze stabilní výstupní pomůcky, které mají dostatek možností pro přidržení a dostatečnou nosnost.
- > Při práci ve velkých výškách je nutno použít vhodná zajištění proti pádu.
- > Nikdy se nepřidržujte za venkovní roletu popř. plátno rolety.



### Nebezpečí skřípnutí a poranění prostřednictvím sklápějícího se střešního okna!

- > Okno zajistěte proti nechtěnému sklopení (viz návod k obsluze střešního okna).
- > Při sklápění držte ruce mimo oblast okenního rámu.



### Nebezpečí poranění padajícími díly!

- > Pro montáž používejte výlučně upevňovací materiál obsažený v dodávce a odpovídající materiálu rámu okna.
- > Nikdy neodkládejte nástroje, konstrukční díly a upevňovací materiál na výstupní pomůcky.



### Nebezpečí pádu v důsledku leknutí! Při kontaktu plátna rolety s rukou nebo jiným předmětem může dojít k elektrostatickému výboji a tvorbě hluku (praskání, šustění)!

- > Dbejte na dobrou stabilitu.

## Nastavení

(bez obrázku)

Po montáži není žádné nastavení třeba.

## Ovládání



### Věcné škody na venkovní roletě v důsledku bouří, sněhu a vlhka!

- > Před bouřemi, bouřkami, silným větrem a sněžením venkovní roletu včas zatáhněte. (žádná záruka při škodách způsobených v důsledku počasí!)



### Věcné škody na deštěm promáčeném plátně rolety!

- > Při dešti roletu zatáhněte popř. s ní nevyjíždějte.
- > Venkovní roletu ovládejte teprve po vysušení plátna rolety.



### Věcné škody na namrzlém plátně rolety! Za mrazu může venkovní roleta zamrznout.

- > Venkovní roletu ovládejte teprve po roztání.



### Nebezpečí skřípnutí a poranění!

- > Oblast vyjíždění/zajíždění rolety udržujte prostou všech pevných a pohyblivých překážek.
- > Při vyjíždění/zajíždění rolety nesahejte do pohyblivých dílů a netahejte za plátno rolety.

### Zavření venkovní rolety:

(obrázek B1)

- Okno uveďte do polohy pro čištění.
- Plátno rolety zavěste očky na háčky.
- Zavřete okno.

### Otevření venkovní rolety:

(obrázek B2)

- Okno uveďte do polohy pro čištění.
- Vyhákněte plátno rolety z háčků.
- Zavřete okno.

## Péče a údržba

### Údržba

(bez obrázku)

#### **Věcné škody prostřednictvím neodborného čištění**

- > Nepoužívejte žádné vysokotlaké čističe, abrazivní prostředky, brusné hubky a rozpouštědla (např. alkohol nebo benzín).

Pro dlouhou životnost doporučujeme:

- Alespoň jedenkrát ročně plátno rolety opatrně vykartáčovat.
- Dbejte na to, aby se při otevírání venkovní rolety nenavinuly spolu s ní nečistoty (např. listy, malé větve).
- Venkovní roletu podrobte alespoň jednou ročně funkční kontrole.
- Škody nechte včas odstranit odbornou provozovnou.

#### **Dopnutí pružinové mechaniky**

(Obrázek B3-B4)

Pružinová mechanika může po delším používání ztratit na napětí a tím ovlivnit funkci venkovní rolety.

Jestliže se plátno rolety při zasouvání navíjí bez napětí, je třeba pružinovou mechaniku dopnout.

## Náhradní díly, díly podléhající opotřebení, oprava

(obrázek A2)

#### **Věcné škody prostřednictvím nekvalitních náhradních dílů nebo dílů podléhajících opotřebení!**

- > Používejte výlučně originální náhradní díly a díly podléhající opotřebení od výrobce.

#### **Škody na majetku a osobách prostřednictvím neodborných oprav!**

- > Nechte provádět opravy výlučně odbornou provozovnou.

## Demontáž a likvidace

(bez obrázku)

Vysloužilé venkovní rolety a součásti nepatří do domácího odpadu.

- Venkovní roletu zlikvidujte dle místních nařízení.



## CE zhoda

Tento výrobok nesie označenie CE.

**Názov:** WAREMA Sonnenschutztechnik GmbH

**Rok vyhlásenia o zhode:** 2006

**Adresa:** Ostring 6  
09212 Limbach-Oberfrohn

**Norma:** DIN EN 13561

**Výrobok:** Vonkajšia roleta

**Účelové použitie:**  
pre umiestnenie vo vonkajšej oblasti na  
strešné okná

**Trieda vetra:** 0<sup>1</sup>

## Všeobecné bezpečnostné pokyny

- Montážny návod je určený pre kvalifikované osoby.
- Od montérov sa vyžadujú nasledovné znalosti o výrobku:
  - Dodržanie bezpečnostných predpisov
  - Správne zaobchádzanie s rebríkmi / výstupnými pomôckami
  - Správne umiestnenie upevňovacích prostriedkov
  - Posudzovanie stavebného podkladu
  - Uvedenie do prevádzky a obsluha výrobku
- Ak montér všetkými týmito kvalifikáciami nedisponuje, **musíte si objednať odborný servis.**
- Tento návod si pred montážou a použitím dôkladne prečítajte.
- Dodržujte všetky montážne kroky, inštrukcie a pokyny!
- Postarajte sa o to, aby bol tento návod všetkým užívateľom dostupný.
- Uschovávajte tento návod po celú dobu používania výrobku.
- V prípade zmeny majiteľa výrobku, odovzdajte tento návod novému majiteľovi.

## Technické údaje

- Rozmery zatemňovacej rolety sú závislé od typu a odpovedajúcich rozmerov okien.

## Používanie na určený účel

Vonkajšia roleta je určená pre vonkajšie použitie na strešné okná a slúži ako tepelná ochrana.

Môže sa inštalovať a používať výhradne len na nato určených typoch strešných okien spoločnosti Roto.

Vonkajšia roleta reflektuje a absorbuje väčšinu tepelného žiarenia, nezabezpečuje však 100%-nú tepelnú izoláciu (vo fyzikálnom zmysle).

Zvýšené zaťaženie vonkajšej rolety spôsobené zavesenými predmetmi môže viesť k poškodeniu výrobku a je preto neprípustné.

Okrem tu opísaných činností nesmú byť bez písomného povolenia spoločnosti Roto vykonané žiadne zmeny, nadstavby, prestavby alebo údržbárske práce.

## Vybalenie / Kontrola rozsahu dodávky

(Obr. A1-A2)



### Nebezpečenstvo udusenia!

**Plastové a polystyrénové diely, skrutky, ostatné malé diely, atď., by mohli byť pre deti nebezpečnou hračkou.**

- > Obalový materiál a montážny obsah nenechávajte voľne ležať a držte ho mimo dosahu detí!
- > Počas celej doby montáže zaistite bezpečnú vzdialenosť detí od miesta montáže.



### Nebezpečenstvo poranenia a vecných škôd spôsobené poškodenou vonkajšou roletou!

- > Vonkajšiu roletu pred montážou skontrolujte, či je v bezchybnom stave. Výrobok inštalujte len ak je v bezchybnom technickom stave.
- Obalový materiál likvidujte v súlade s miestnymi predpismi.
- Skontrolujte obsah dodávky. V prípade, že nejaké diely chýbajú, sa obráťte na odborného predajcu.

## Pripravenie nástrojov / pomôcok

(Obr. A3)

- Krížový skrutkovač
- Imbusový kľúč (SW 5)
- V prípade potreby stabilná výstupná pomôcka (dvojité rebrík)

1. Kontrolné podmienky nie sú podľa DIN EN 1932 pre tento produkt optimálne vhodné. Vonkajšia roleta má zaťaženie do 7,4 m/s.



## Montáž

(Obr. 1-7)



### Nebezpečenstvo pádu!

#### Montáž sa sčasti prevádza pri otvorenom okne!

- > Zo strešných okien sa nevykláňajte.
- > Dbajte na bezpečnú oporu.
- > Použite len pomôcky s pevným umiestnením, dostatočnou podporou a dostatočne vysokou nosnosťou.
- > Pri prácach vo veľkých výškach je potrebné používať vhodné zabezpečenia proti pádu.
- > Nikdy sa nedržte vonkajšej rolety príp. textílie rolety.



### Nebezpečenstvo pomliaždenia a zranenia spôsobené preklopením strešného okna!

- > Okno zaistíte proti neúmyselnému preklopeniu (pozri návod na obsluhu pre strešné okná)
- > Počas preklápania okna dbajte na to, aby sa vaše ruky nachádzali mimo okenného rámu.



### Nebezpečenstvo zranenia zapríčinené padajúcimi konštrukčnými dielmi!

- > Na montáž použite výhradne upevňovací materiál obsiahnutý v dodávke a zodpovedajúci materiálu okenného rámu.
- > Nástroje, konštrukčné diely a upevňovací materiál nikdy nepokladajte na výstupné pomôcky.



### Nebezpečenstvo pádu spôsobené zláknutím sa!

#### Pri dotyku ruky alebo nejakého predmetu s textíliou rolety môže dôjsť k elektrostatickému výboju a vzniku zvukovej kulisy (buchnutie, prasknutie)!

- > Dbajte na pevný postoj.

## Nastavenie

(bez vyobrazenia)

Po prevedení montáže nie je potrebné žiadne nastavenie.

## Obsluha



### Vecné škody na vonkajšej rolete spôsobené víchricou, snehom alebo vlhkom!

- > Pred víchricou, silným vetrom a snehovými zrážkami vonkajšiu roletu včas zasuňte. (Záruka sa nevzťahuje na škody vzniknuté poveternostnými podmienkami!)



### Vecné škody na textílii rolety spôsobené dažďovou vodou!

- > Vonkajšiu roletu v prípade dažďa zasuňte resp. nevysúvajte.
- > Vonkajšiu roletu znova používajte až po vysušení textílie.



### Vecné škody na textílii rolety spôsobené jej primrznutím!

#### Pri studenom počasí môže vonkajšia roleta primrznúť.

- > Vonkajšiu roletu znova používajte až po rozmrazení textílie.



### Nebezpečenstvo pomliaždenia a poranenia!

- > Zabezpečte, aby sa v rozsahu pohybu žalúzie ne nachádzali žiadne pevné ani pohyblivé prekážky.
- > Pri vysúvaní a zasúvaní nesiahajte na pohyblivé diely a neťahajte za textíliu rolety.

### Zatvorenie vonkajšej rolety:

(Obr. B1)

- Okno otvorte do polohy na čistenie.
- Textíliu rolety zaveste pomocou upevňovacieho krúžku na háčiky.
- Okno zatvorte.

### Otvorenie vonkajšej rolety:

(Obr. B2)

- Okno otvorte do polohy na čistenie.
- Vyveste textíliu rolety z háčikov.
- Okno zatvorte.

## Čistenie a údržba

### Čistenie

(bez vyobrazenia)

 **Nesprávne čistenie môže zapríčiniť vecné škody**

- > Nepoužívajte žiadne vysokotlakové čističe, abrazívne čistiace prostriedky alebo špongie ani rozpúšťadlá (ako napríklad alkohol alebo benzín).

Pre zaistenie dlhej životnosti odporúčame:

- Textíliu rolety minimálne jedenkrát za rok opatrne vykefujte.
- Dbajte na to, aby sa pri otváraní na vonkajšiu roletu ne-namotali žiadne nečistoty (napr. listy, menšie konáriky).
- Raz za rok preveďte na vonkajšej rolete funkčnú kontrolu.
- Poškodenia nechajte včas opraviť odborným servisom.

### Dopnutie pružinovej mechaniky


(Obr. B3 B4)

Pružinová mechanika môže po dlhšom používaní stratiť pružnosť a tým obmedziť funkciu rolety.


V prípade, že sa textília rolety pri otvorení navinú bez napnutia, mali by ste dopnúť pružinovú mechaniku.

## Náhradné diely, opotrebované diely, oprava

(Obr. A2)

 **Nebezpečenstvo vzniku vecných škôd spôsobené menejhodnotnými náhradnými alebo opotrebovanými dielmi!**

- > Použite výlučne originálne náhradné a opotrebované diely výrobcu.

 **Neodborná oprava môže zapríčiniť poškodenie osôb, alebo materiálne škody!**

- > Opravu zverte výlučne odbornému servisu.

## Demontáž a likvidácia

(bez vyobrazenia)

Doslúžené vonkajšie rolety alebo ich konštrukčné diely nepatria do domového odpadu.

- Vonkajšiu roletu zlikvidujte v súlade s miestnymi predpismi.



## CE megfelelés

Ez a termék CE jelöléssel rendelkezik.

**Név:** WAREMA Sonnenschutztechnik GmbH

**Megfelelési nyilatkozat éve:** 2006

**Cím:** Ostring 6

09212 Limbach-Oberfrohn

**Szabvány:** DIN EN 13561

**Termék:** Külső roletta

**Rendeltetésszerű használat:**

tetőablakok külső részén történő elhelyezés

**Szélerősségi osztály:** 0<sup>1</sup>

## Általános biztonsági utasítások

- A szerelési útmutató szakképzett személyeknek szól.
- A terméket szerelő személy esetében a következő ismeretekre van szükség:
  - A balesetvédelmi előírások betartása.
  - A létrák/fellépők helyes használata.
  - A rögzítőelemek helyes elhelyezése.
  - Az építmény anyagának véleményezése.
  - A termék üzembe helyezése és használata.
- Amennyiben a szerelő nem rendelkezik ezen képesítések valamelyikével, akkor **egy szakértő szerelő-vállalatot kell megbízni**.
- A szerelés elkezdése és használata előtt jelen útmutatót figyelmesen el kell olvasni.
- Minden megadott szerelési lépést és utasítást, valamint megjegyzést figyelembe kell venni és be kell tartani!
- A jelen útmutató minden felhasználó számára hozzáférhető kell legyen.
- Az útmutatót a termék végleges ártalmatlanításáig gondosan meg kell őrizni.
- Ha a termék tulajdonost vált, a jelen útmutatót át kell adni az új tulajdonosnak.

## Műszaki adatok

- A méretek függnek a típustól és az adott ablakmérettől.

## Rendeltetésszerű használat

A külső roletta tetőablakok külső részén történő használatra készült, és a hó ellen véd.

Csak a Roto típusú tetőablakoknál szerelhetők fel és alkalmazhatók.

A külső roletta visszaveri és elnyeli a hősugarak nagy részét, azonban nem biztosít 100%-os védelmet a hó ellen (fizikai értelemben).

A külső roletta különböző tárgyak felfüggesztésével történő további terhelése a termék károsodásához vezethet, és ezért tilos.

Az itt megadott tevékenységeken kívül nem végezhető módosítás, rá- és átépítés vagy karbantartási tevékenység a Roto írásbeli engedélye nélkül.

## Kicsomagolás/szállítási terjedelem ellenőrzése

(A1-A2. kép)



**Fulladási veszély!**

**A műanyag fóliák, styropor darabok, csavarok, kisebb alkatrészek stb. veszélyes játékká válhatnak a gyerekek kezében.**

- > Ne hagyja a csomagolóanyagot és a szerelési alkatrészeket vigyázatlanul, és tartsa távol a gyerekektől.
- > A gyerekeket a teljes szerelési folyamat alatt tartsa távol a szerelés helyétől.



**A sérült külső roletta sérülésveszélyt okoz és anyagi kár keletkezhet!**

- > Felszerelés előtt ellenőrizze, hogy a külső roletta műszakilag kifogástalan állapotban van-e. A terméket csak műszakilag kifogástalan állapotban szabad felszerelni.
- A csomagolóanyagot ártalmatlanítsa a helyi előírásoknak megfelelően.
- Kérem, ellenőrizze a szállítási terjedelmet. Ha alkatrészek hiányoznak, forduljon a szaktereskedőhöz.

## Szerszámok/segédeszközök előkészítése

- Csillag-csavarhúzó
- Imbuszkulcs (kulcsnyílás 5)
- Szükség esetén stabil fellépő (állólétra)

1. Ennél a termékénél nem alkalmazhatók optimálisan a DIN EN 1932 szerinti vizsgálati feltételek. A külső roletta 7,4 m/s értékig terhelhető.



## Szerelés

(1-7. kép)



### Zuhanásveszély!

#### A szerelés részben nyitott ablaknál történik!

- > Ne hajoljon ki a tetőablakból!
- > Ügyeljen a biztos támasztásra!
- > Csak olyan fellépőket használjon, melyek biztonságosan állnak, jól kitámasztottak, és megfelelő tartóképességgel bírnak.
- > Nagy magasságban történő munkavégzés esetén használjon zuhanásvédelmi eszközöket!
- > Soha ne kapaszkodjon a külső rolettába ill. a roletta szövetébe.



### A felhajtható tetőablak miatt a beszorulás veszélye és sérülésveszély áll fenn!

- > Biztosítsa az ablakot a szándékolatlan visszabilenés ellen (lásd a tetőablak használati utasítását).
- > Billentés közben tartsa távol a kezét az ablakkerettől!



### Sérülésveszély leeső alkatrészek miatt!

- > A szereléshez csak kiszállított, és az ablakkeret anyagának megfelelő rögzítőelemeket használjon.
- > A szerszámokat, alkatrészeket és rögzítőelemeket ne helyezze a fellépőre!



### Megijedés miatt zuhanásveszély áll fenn! A roletta szövetének kézzel vagy más tárggyal történő megérintésekor elektrosztatikus kisülés történhet és ez zajhatással járhat (csattanás, ropogás)!

- > Ügyeljen a biztos állásra!

## Beállítás

(nincs kép)

A szerelés után nem kell beállítást végezni.

## Működtetés



### A külső rolettán anyagi kár keletkezhet vihar, hó vagy nedvesség esetén!

- > A külső rolettát vihar, zivatar, erős szél és hóesés esetén időben húzza be (az időjárási károk miatt nem vállalunk szavatosságot!).



### Anyagi károk a roletta esőtől átnedvesedett szövetén!

- > A külső rolettát eső esetén húzza be, ill. ne húzza ki!
- > A külső rolettát csak azután használja, ha a roletta szövete megszáradt.



### Anyagi károk a roletta megfagyott szövetén! Hideg időben a külső roletta odafagyhat.

- > A külső rolettát csak azután használja, ha a roletta vázna felolvadt.



### Beszorulás veszélye és sérülésveszély!

- > A kinyitási és bezárási területen ne legyenek rögzített vagy mozgatható akadályok!
- > Kinyitáskor/bezáráskor ne kapaszkodjon a mozgó részekbe, és ne húzza a roletta szövetét!

### A külső roletta bezárása:

(B1. kép)

- Állítsa az ablakot ablaktisztítás állásba!
- A roletta szövetét akassza be a karikákkal a kampókba!
- Zárja be az ablakot!

### A külső roletta kinyitása:

(B2. kép)

- Állítsa az ablakot ablaktisztítás állásba!
- Akassza ki a roletta szövetét a kampókból!
- Zárja be az ablakot!

## Ápolás és karbantartás

### Ápolás

(nincs kép)

#### Anyagi károk keletkezhetnek a szakszerűtlen tisztítás miatt!

- > Ne használjon magas nyomású tisztítót, súrolószert vagy dörzsi szivacsot és oldószert (például alkoholt vagy benzint).

A hosszú élettartam érdekében a következőket ajánljuk:

- A roletta szövetét legalább évente egyszer óvatosan kefélje le.
- Ügyeljen arra, hogy a külső roletta nyitásakor ne kerüljön a rolettába szennyeződés (például levelek, kisebb ágak).
- A külső roletta esetében évente legalább egyszer végezzen funkcióellenőrzést!
- A károsodásokat időben szüntesse meg szakszerviz segítségével!

### A rugós mechanika utólagos feszítése

(B3-B4. kép)

Hosszabb használat után a rugós mechanika feszessége csökkenhet és ez korlátozhatja a külső roletták működését.

Ha a nyitásakor a roletta szövete nem tekeredik fel feszesen, a rugós mechanikát utólag feszíteni kell.

## Pótalkatrészek, kopóalkatrészek, javítás

(A2. kép)

#### Az alacsony minőségű pót- vagy kopóalkatrészek anyagi károkat okozhatnak!

- > Kizárólag a gyártó eredeti pótalkatrészeit és kopóalkatrészeit használja!

#### Személyi sérülések és anyagi károk szakszerűtlen javítás miatt!

- > A javítást csak szakszerviz végezheti.

## Leszerelés és ártalmatlanítás

(nincs kép)

Ne dobja az elkopott külső rolettákat vagy alkatrészeket a háztartási szemétbe!

- A külső rolettát a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa!



## CE Skladnost s CE

Ta izdelek ima znak CE.

**Ime:** WAREMA Sonnenschutztechnik GmbH

**Leto izjave o skladnosti:** 2006

**Naslov:** Ostring 6  
09212 Limbach-Oberfrohna

**Norma:** DIN EN 13561

**Izdelek:** zunanja roleta

**Namenska uporaba:**  
za namestitev na strešna okna z zunanje strani

**Vetрни razred:** 0<sup>1</sup>

## Splošni varnostni napotki

- Navodila za montažo so namenjena šolanimosebam.
- Pri monterju izdelka so predpostavljena naslednja znanja:
  - upoštevanje predpisov o preprečevanju nesreč
  - pravilna uporaba lestvic / pripomočkov za vzpenjanje
  - pravilna namestitev sredstev za pritrdjevanje
  - ocenitev gradbene substance
  - zagon in upravljanje z izdelkom
- Če monter ne razpolaga z eno od teh kvalifikacij, **je potrebno pooblastiti strokovno montažno podjetje.**
- Ta navodila skrbno preberite pred montažo in uporabo
- Upoštevajte in izvedite vse predpisane montažne korake, navodila in napotke!
- Poskrbite, da bodo ta navodila dostopna vsem uporabnikom.
- Navodila skrbno hranite do odstranitve izdelka med odpadke.
- Pri menjavi lastnika predajte novemu tudi ta navodila.

## Tehnični podatki

- Mere so odvisne od tipa in od ustreznih mer okna.

## Namenska uporaba

Zunanja roleta je namenjena za zunanjo uporabo na strešnih oknih in je namenjena zaščiti pred vročino.

Montirati in uporabljati jo je dovoljeno izključno na roto tipih stanovanjskih strešnih oknih.

Zunanja roleta odbija in vpija večji del toplotnega sevanja, ne omogoča pa 100% toplotne zaščite (v fizikalnem smislu).

Dodatne obremenitve zunanje rolete z obešenimi predmeti lahko poškodujejo izdelek in zato niso dovoljene.

Razen tu opisanih del, ni brez pisnega dovoljenja podjetja Roto, dovoljeno spreminjati, dodajati in predelovati oz. opravljati vzdrževalnih del.

## Odpakiranje / preverjanje obsega dobave

(**sliki A1 - A2**)



### **Nevarnost zadržitev!**

**Plastični deli, deli iz stiropora, vijaki, mali deli itd. lahko postanejo nevarna igrača za otroke.**

- > Ovojnine in montažnega ne puščajte brez nadzora in otrokom in dojenčkom ne dovolite v bližino malih delov.
- > Med celotno montažo ne dovolite otrokom v bližino kraja montaže.



### **Nevarnost poškodb in poškodovanja stvari zaradi poškodovane zunanje rolete!**

- > Pred montažo preverite, če je zunanja roleta v tehnično brezhibnem stanju. Izdelek montirajte le v tehnično brezhibnem stanju.
- Ovojnino odstranite med odpadke v skladu s krajevnimi predpisi.
- Preverite obseg dobave, če manjkajo deli, vprašajte pri specializiranem prodajalcu.

## Priprava orodij / pripomočkov

(**slika A3**)

- Križni izvijač
- Inbus ključ (štev. 5)
- Po potrebi stabilni pripomoček za vzpenjanje (dvo-kraka lestev)

1. Preizkusni pogoji po DIN EN 1932 niso optimalno primerne za ta izdelek. Zunanja roleta je obremenljiva do 7,4 m/s.



## Montaža

(slike 1-7)



### **Nevarnost padca!**

#### **Montaža se pretežno izvaja ob odprtem oknu!**

- > Ne nagibajte se skozi stanovanjska strešna okna.
- > Pazite na varno oporo.
- > Uporabljajte le pripomočke za vzpenjanje s stabilnim stojščem, z zadostnim oprijemom in zadostno nosilnostjo.
- > Pri delu na velikih višinah uporabljajte ustrezno varovalo pred padcem.
- > Nikoli se ne držite za zunanjo roletno oz. zaveso rolete.



### **Nevarnost ukleščenja in poškodb zaradi strešnega okna, ki se lahko zapre!**

- > Okno zavarujte pred zapiranjem (glejte navodila za uporabo za strešno okno).
- > Med zapiranjem okna, umaknite roke z okvirja okna.



### **Nevarnost poškodb zaradi padajočih sestavnih delov!**

- > Za montažo uporabljajte izključno priložen in pritrilni material za okna, ki ustreza materialu okvirja oken.
- > Na pripomočke za vzpenjanje nikoli ne odlagajte orodij, sestavnih delov in pritrdilnega materiala.



### **Če se ustrašite, obstaja nevarnost padca! Pri dotiku zaves rolete z roko ali drugim predmetom lahko pride do elektrostatične razelektritve in nastanka hrupa (pokanje, prasketanje)!**

- > Pazite na stabilno stojšče.

## Nastavitev

(brez slike)(brez slike)

Po montaži ni potrebna nobena nastavitev.

## Upravljanje



### **Poškodovanje stvari na zunanji roleti zaradi viharja, snega in mokrote!**

- > Pred viharji, nevihtami, močnimi vetrovi in sneženjem pravočasno uvlecite zunanjo roletno (pri poškodbah zaradi vremena ni garancije!).



### **Poškodba materiala na zavesi rolete, mokri zaradi dežja!**

- > Če dežuje, ne uvlecite oz. izvlecite zunanje rolete.
- > Z zunanjo roletno upravljajte šele, ko se posuši zavesa rolete.



### **Poškodba materiala na zamrznjeni zavesi rolete!**

#### **V mrazu lahko zunanja roleta zamrzne.**

- > Z zunanjo roletno upravljajte šele, ko se odtali.



### **Nevarnost ukleščenja in poškodb!**

- > Z območja izvlečenja/uvlečenja odstranite trdne in gibljive ovire.
- > Pri izvlečenju/uvlečenju ne segajte med gibljive dele in ne vlecite za zaveso rolete.

### **Zapiranje zunanje zaves:**

(slika B1)

- Okno premaknite v položaj za čiščenje.
- Zaveso rolete obesite z ušesci v kavlje.
- Zaprite okno.

### **Odpiranje zunanje rolete:**

(slika B2)

- Okno premaknite v položaj za čiščenje.
- Zaveso rolete snemite s kavljev.
- Zaprite okno.

## Nega in vzdrževanje

### Nega

(brez slike)

#### Poškodbe stvari zaradi nestrokovnega čiščenja

- > Ne uporabljajte visokotlačnih čistilnikov, sredstev za poliranje ali polirnih gob in razredčil (npr.: alkohola ali bencina).

Za dolgo življenjsko dobo priporočamo:

- zaveso rolete najmanj enkrat na leto previdno oščetkajte;
- pazite, da se pri odpiranju zunanje rolete ne navija tudi umazanija (npr. listi, manjše vejice);
- najmanj enkrat na leto preverite delovanje zunanje rolete;
- poškodbe naj pravočasno odpravijo v specializirani delavnici.

### Naknadno napenjanje vzmetne mehanike (sliki B3-B4)

Vzmetna mehanika lahko po daljši uporabi nekoliko izgubi napetost in tako vpliva na delovanje zunanje rolete.

Če se zavesa rolete pri odpiranju navija brez napetosti, je potrebno napeti vzmetno mehaniko.

## Nadomestni in obrabni deli, popravila (slika A2)

### Poškodbe stvari zaradi manjvrednih nadomestnih in obrabnih delov!

- > Uporabljajte izključno originalne nadomestne in obrabne dele izdelovalca.

### Poškodbe ljudi in stvari zaradi nestrokovnega popravila!

- > Popravila opravite izključno v specializirani delavnici.

## Demontaža in odstranjevanje med odpadke (brez slike)

Odslužene zunanje rolete in sestavni deli ne sodijo med gospodinjske odpadke.

- Zunanjo roletno odstranite med odpadke v skladu s krajevnimi predpisi.



## CE Conformità CE

Il prodotto ha la marcatura CE.

**Nome:** WAREMA Sonnenschutztechnik GmbH

**Anno della dichiarazione di conformità:** 2006

**Indirizzo:** Ostring 6  
09212 Limbach-Oberfrohn

**Norma:** DIN EN 13561

**Prodotto:** tenda a rullo

**Utilizzo conforme a destinazione d'uso:**  
per il montaggio all'esterno di finestre per mansarde

**Classe vento:** 0<sup>1</sup>

### Avvertenze generali di sicurezza

- Le presenti istruzioni di montaggio sono destinate a montatori qualificati.
- Si presuppone che il montatore del prodotto sia in possesso delle seguenti conoscenze:
  - il rispetto delle norme antinfortunistiche
  - il corretto uso di scale / mezzi di sollevamento
  - la corretta applicazione del materiale di fissaggio
  - la corretta valutazione del materiale costruttivo
  - la messa in funzione, nonché il funzionamento del prodotto
- Se il montatore non dispone di una di queste qualifiche, **è necessario rivolgersi ad una ditta di montaggio specializzata.**
- Prima del montaggio e dell'uso, leggere attentamente le presenti istruzioni di montaggio e attenersi ad ogni singola avvertenza in esse contenuta.
- Osservare e rispettare tutte le operazioni di montaggio, le avvertenze, nonché le istruzioni indicate!
- Tenere sempre le presenti istruzioni di montaggio a portata di mano.
- Conservare accuratamente le presenti istruzioni di montaggio fino allo smaltimento del prodotto.
- In caso di cessione del prodotto ad un nuovo proprietario, è necessario consegnare a quest'ultimo le presenti istruzioni di montaggio.

### Specifiche tecniche

- Le dimensioni della tenda a rullo dipendono dal tipo, nonché dalle dimensioni delle finestre impiegate.

### Utilizzo conforme a destinazione d'uso

La tenda a rullo è destinata al montaggio all'esterno di finestre per mansarde, fungendo pertanto da protezione solare.

Montare ed utilizzare la tenda a rullo solo ed esclusivamente con i modelli di finestra per mansarde del marchio Roto.

La tenda a rullo riflette e assorbe gran parte del calore irradiato; non offre tuttavia una protezione solare al 100% (in senso fisico).

Carichi aggiuntivi della tenda a rullo mediante oggetti appesi possono provocare danni al prodotto o il danneggiamento dello stesso e non sono pertanto ammessi.

Oltre alle operazioni qui descritte, non è consentito apportare alcuna modifica aggiuntiva, né parziale, effettuare lavori di manutenzione sul prodotto, salvo approvazione scritta da parte di Roto.

### Disimballaggio / verifica della fornitura

(fig. A1-A2)

- ⚠ **Pericolo di soffocamento!**  
**Componenti in plastica e di dimensioni ridotte, polistirolo espanso, viti, ecc. possono diventare per i bambini giocattoli pericolosi.**
  - > Non lasciare incustodito il materiale di imballaggio, né il contenuto di montaggio e tenere i bambini lontano dalle parti piccole!
  - > Tenere lontani i bambini dal luogo di montaggio per tutta la durata delle operazioni di montaggio.
- ⚠ **Pericolo di lesioni e pericolo di danni a cose in seguito alla tenda a rullo danneggiata!**
  - > Verificare prima del montaggio che la tenda a rullo sia in perfette condizioni tecniche. Montare il prodotto soltanto se in perfette condizioni tecniche!
- Smaltire il materiale di imballaggio nel rispetto delle norme locali, vigenti in materia di smaltimento dei rifiuti.
- Verificare l'integrità e la completezza della merce fornita. Qualora manchi una parte della fornitura, rivolgersi al proprio rivenditore.

### Utensili / attrezzi necessari

(fig. A3)

- Giraviti per viti con impronta a croce
- Chiave a brugola (da 5)
- Se necessario, un mezzo di sollevamento ben stabile (scala a libro)

1. I metodi di prova secondo DIN EN 1932 non si adattano al presente prodotto in modo ottimale. La tenda a rullo ha una resistenza di 7,4 m/s.



## Montaggio

(fig. 1-7)



### **Pericolo di caduta!**

**Il montaggio ha luogo in parte a finestra aperta!**

- > Non sporgersi dalla finestra.
- > Effettuare sempre ogni operazione di montaggio su una base ben stabile.
- > Utilizzare solo mezzi di sollevamento con una base stabile, una tenuta sufficiente, nonché una capacità di carico sufficientemente elevata.
- > Per lavori a grandi altezze è necessario utilizzare adeguati dispositivi anticaduta.
- > Non appendersi mai né alla tenda a rullo, né al tessuto della tenda.



### **Pericolo di schiacciamento e di lesioni in seguito al ribaltamento della finestra per mansarde!**

- > Assicurare la finestra contro un inavvertito ribaltamento (vedere le istruzioni di montaggio della finestra per mansarde).
- > Durante l'operazione di ribaltamento della finestra, tenere lontane le mani dall'area del telaio della finestra.



### **Pericolo di ferimento in seguito alla caduta dei componenti!**

- > Per il montaggio utilizzare solo ed esclusivamente il materiale di fissaggio in dotazione con la fornitura e che corrisponde al materiale dei telai delle finestre.
- > Non riporre mai sui mezzi di sollevamento gli utensili, i componenti, né il materiale di fissaggio.



### **Pericolo di caduta in seguito a movimenti bruschi o inconsulti!**

**Al contatto delle mani o di un oggetto con il tessuto della tenda si possono verificare scariche elettrostatiche e rumori (scoppietto, crepitio)!**

- > Effettuare sempre ogni operazione di montaggio su una base ben stabile.

## Regolazione

(senza fig.)

A montaggio ultimato, non si richiede nessun tipo di regolazione.

## Utilizzo



### **Danneggiamento della tenda a rullo in seguito a forte vento, neve e pioggia!**

- > Avvolgere tempestivamente la tenda a rullo prima di una tempesta, di maltempo, forti raffiche di vento e precipitazioni nevose (non sussiste alcun diritto di garanzia in caso di danni in seguito alle intemperie!).



### **Danni al tessuto della tenda in seguito a pioggia!**

- > In caso di pioggia avvolgere ovvero non abbassare la tenda a rullo.
- > Non utilizzare la tenda a rullo finché il tessuto della tenda non si sia completamente asciugato.



### **Danni al tessuto della tenda in seguito a ghiaccio!**

**In presenza di ghiaccio la tenda a rullo può congelarsi.**

- > Utilizzare la tenda a rullo solo dopo che il tessuto della tenda si sia scongelato.



### **Pericolo di schiacciamento e di lesioni!**

- > Non ostruire con oggetti mobili o fissi le aree di avvolgimento o abbassamento della tenda a rullo.
- > Avvolgendo o abbassando la tenda a rullo, non inserire alcun oggetto nei componenti in movimento e non tirare la tenda a rullo afferrando il tessuto.

### **Chiusura della tenda a rullo:**

(fig. B1)

- Portare la finestra nella posizione solitamente utilizzata per la pulizia.
- Inserire gli occhielli del tessuto della tenda nei ganci.
- Chiudere la finestra.

### **Apertura della tenda a rullo:**

(fig. B2)

- Portare la finestra nella posizione solitamente utilizzata per la pulizia.
- Rimuovere il tessuto della tenda sganciando i ganci.
- Chiudere la finestra.

## Cura e manutenzione

### Cura

(senza fig.)

#### **Danni materiali in seguito a pulizia errata!**

- > Non utilizzare pulitori ad alta pressione, sostanze o spugne abrasive, né solventi quali alcool o benzina.

Per una lunga durata di vita si raccomanda:

- Spazzolare con cautela il tessuto della tenda almeno una volta all'anno.
- Prestare attenzione a non avvolgere con la tenda a rullo corpi estranei (p. es. foglie o rametti).
- Sottoporre la tenda a rullo ad una verifica di funzionamento almeno una volta all'anno.
- Contattare tempestivamente un'azienda specializzata per riparare eventuali danni.

### Messa in tensione del meccanismo a molla

(fig. B3-B4)

Il meccanismo a molla può perdere di tensione dopo un lungo periodo di utilizzo, compromettendo pertanto il corretto funzionamento della tenda a rullo.

Se il tessuto della tenda si lascia avvolgere senza tensione, verificare il corretto tensionamento del meccanismo a molla.

## Componenti di ricambio, componenti soggetti ad usura e relativa riparazione

(fig. A2)

#### **Pericolo di danni materiali dovuti all'impiego di componenti di ricambio e componenti soggetti ad usura di scarsa qualità!**

- > Utilizzare solo ed esclusivamente componenti di ricambio e componenti soggetti ad usura originali del costruttore.

#### **Danni a persone o cose in seguito ad errata riparazione!**

- > Far eseguire i lavori di riparazione solo ed esclusivamente ad un'azienda specializzata.

## Smontaggio e smaltimento

(senza fig.)

Non smaltire le vecchie tende a rullo, né i relativi componenti nei normali rifiuti domestici.

- Provvedere allo smaltimento della tenda a rullo nel rispetto delle norme locali, vigenti in materia di smaltimento dei rifiuti.



## CE sukladnost

Ovaj proizvod ima CE oznaku.

**Naziv:** WAREMA Sonnenschutztechnik GmbH

**Godina izjave o sukladnosti:** 2006

**Adresa:** Ostring 6  
09212 Limbach-Oberfrohna

**Norma:** DIN EN 13561

**Proizvod:** vanjski rolo

**Odgovarajuća uporaba:**  
za nanošenje na vanjske krovne prozore

**Razred vjetra:** 0<sup>1</sup>

## Opće sigurnosne napomene

- Upute za montažu namijenjene su školovanim osobama.
- Monter treba imati sljedeća znanja o proizvodu:
  - Pridržavanje propisa o sprječavanju nesreće
  - Ispravno rukovanje ljestvama/alatima za penjanje
  - Ispravno postavljanje pričvrstnih elemenata
  - Procjena građevne tvari
  - Puštanje proizvoda u rad i rukovanje proizvodom
- Ako monter nema jednu od sljedećih kvalifikacija, **morate pozvati stručnu tvrtku za montažu.**
- Pažljivo pročitajte ove upute prije montaže i uporabe.
- Pridržavajte se svih navedenih koraka pri montaži, uputa i napomena!
- Pazite da ove upute budu dostupne svim korisnicima.
- Pažljivo čuvajte ove upute do odlaganja proizvoda.
- Ove upute prosljedite novom vlasniku u slučaju promjene vlasnika.

## Tehnički podaci

- Dimenzije ovise o vrsti roloa i veličini prozora.

## Odgovarajuća uporaba

Vanjski rolo namijenjen je vanjskoj uporabi na krovnim prozorima i služi kao zaštita od topline.

Smijete ga montirati i upotrebljavati isključivo na predviđenim vrstama prozora na krovu.

Vanjski rolo odbija i apsorbira veliki dio toplinskog zračenja, ali ne nudi 100%-tnu zaštitu od topline (u fizikalnom smislu).

Dodatna opterećenja vanjskog roloa ovješnim predmetima mogu izazvati oštećenje proizvoda i nisu dopuštena.

Osim aktivnosti opisanih u ovim uputama za proizvod, ne smijete vršiti izmjene i dogradnje ili održavanje bez pisanog odobrenja tvrtke Roto.

## Otpakiranje/opseg isporuke

(Slika A1-A2)



### Opasnost od gušenja!

**Plastični dijelovi, dijelovi stiropora, vijci, mali dijelovi itd. mogu postati opasna igračka za djecu.**

- > Materijal za pakiranje i pribor za montažu ne ostavljajte bez nadzora i držite daleko od male i druge djece.
- > Držite djecu daleko od mjesta montaže za cijelo vrijeme postupka montaže.



### Opasnost od ozljede i materijalne štete zbog oštećenog roloa!

- > Provjerite da je vanjski rolo prije montaže u tehnički besprijekornom stanju. Proizvod smijete montirati samo u tehnički besprijekornom stanju.
- Materijal za pakiranje odložite u skladu s lokalnim propisima.
- Provjerite opseg isporuke. Ako nedostaju dijelovi, obavijestite prodavatelja.

## Priprema alata/pomagala

(Slika A3)

- Križni odvijač
- Šesterobridni imbus ključ (SW 5)
- Po potrebi: stabilni alat za penjanje (stojeće ljestve)

1. Uvjeti provjere prema DIN EN 1932 nisu optimalno prilagođeni ovom proizvodu. Vanjski rolo podnosi opterećenje do 7,4 m/s.



## Montaža

(Slika 1-7)



### Opasnost od pada!

**Montaža se vrši djelomično pri otvorenom prozoru!**

- > Ne naginjte se kroz prozor na krovu.
- > Pazite da imate sigurno uporište.
- > Koristite se samo alatom za penjanje koji čvrsto stoji, dobro prijanja i ima dovoljnu nosivost.
- > Kod radova na velikim visinama koristite se odgovarajućom zaštitom od pada.
- > Nikada se ne držite na vanjskom rolou ili tkanini rola.



### Opasnost od nagnječenja i ozljede zbog nagnutog krovnog prozora!

- > Zaštitite prozor od neželjenog nagnjanja (pogledajte upute za uporabu krovnog prozora).
- > Za vrijeme postupka nagnjanja držite ruke daleko od područja okvira prozora.



### Opasnost od ozljede zbog padajućih dijelova!

- > Za montažu upotrebljavajte isključivo isporučeni materijal za pričvršćivanje koji odgovara materijalu za okvir prozora.
- > Nikada ne odlažite alat, dijelove i materijal za pričvršćivanje na alat za penjanje.



### Opasnost od pada zbog straha! Pri dodiru rolo tkanine rukom ili predmetom može doći do elektrostatičkog pražnjenja i nastanka buke (praska, pucketanja)!

- > Pazite da imate čvrsto uporište.

## Podešavanje

(bez slike)

Nije potrebno podešavanje nakon montaže.

## Rukovanje



### Materijalna šteta na vanjskom rolou zbog oluje, snijega i vlage!

- > Vanjski rolo pravovremeno uvucite prije oluje, lošeg vremena, snažnog vjetera i snijega (ne snosimo odgovornost za oštećenja zbog loših vremenskih prilika!).



### Materijalna šteta na rolo tkanini zbog kišnice!

- > Uvucite ili izvucite vanjski rolo na kiši.
- > Koristite se vanjskim rolom tek nakon što ste osušili rolo tkaninu.



### Materijalna šteta na smrznutoj rolou tkanini! Vanjski rolo se može zamrznuti na hladnoći.

- > Koristite se vanjskim rolom tek nakon što ga otopite.



### Opasnost od nagnječenja i ozljede!

- > Uklonite čvrste i pokretne prepreke iz područja izvlačenja/uvlačenja.
- > Pri izvlačenju/uvlačenju ne zahvaćajte u pokretne dijelove i ne povlačite rolo tkaninu.

## Zatvorite vanjski rolo:

(Slika B1)

- Stavite prozor u položaj za čišćenje.
- Ovjesite rolo tkaninu omčama na kuku.
- Zatvorite prozor.

## Otvorite vanjski rolo:

(Slika B2)

- Stavite prozor u položaj za čišćenje.
- Objesite rolo tkaninu na kuku.
- Zatvorite prozor.

## Njega i održavanje

### Njega

(bez slike)



### Materijalna šteta zbog nestručnog čišćenja

- > Ne upotrebljavajte sredstva za čišćenje pod visokim tlakom, sredstva za ribanje ili spužve za ribanje i otapala (npr. alkohol ili benzin).

Za dugotrajnost preporučujemo:

- Pažljivo očetkajte rolo tkaninu najmanje jedanput godišnje.
- Pazite da se pri otvaranju vanjskog rola ne nakuplja nečistoća (npr. lišće, grančice).
- Provjerite rad vanjskog rola najmanje jedanput godišnje.
- Stručni servis treba pravovremeno ukloniti oštećenja.

## Dodatno zatezanje opružne mehanike

(Slika B3-B4)

Opružna mehanika nakon dulje uporabe može olabaviti i negativno utjecati na rad vanjskog rola.

Ako se rolo tkanina pri otvaranju namata bez zatezanja, trebate zategnuti opružnu mehaniku.

## Zamjenski dijelovi, potrošni dijelovi, popravak

(Slika A2)



**Dolazi do materijalne štete zbog uporabe manje vrijednih zamjenskih ili potrošnih dijelova!**

- > Upotrebljavajte isključivo originalne zamjenske i potrošne dijelove istoga proizvođača.



**Dolazi do ozljede osoba ili materijalne štete zbog nestručnog popravka!**

- > Vršite popravak samo u stručnom servisu.

## Demontaža i odlaganje

(bez slike)

Istrošene vanjske rolue za zamračivanje ili dijelove ne smijete bacati u kućni otpad.

- Odložite vanjski rolo u skladu s lokalnim propisima.



## CE Συμμόρφωση CE

Το παρόν προϊόν φέρει σήμανση CE.

**Επωνυμία:** WAREMA Sonnenschutztechnik GmbH

**Έτος δήλωσης συμμόρφωσης:** 2006

**Διεύθυνση:** Ostring 6  
09212 Limbach-Oberfrohna

**Πρότυπο:** DIN EN 13561

**Προϊόν:** Εξωτερικό ρολό

**Ενδεδειγμένη χρήση:**  
για την τοποθέτηση εξωτερικά σε παράθυρα στέγης

**Κατηγορία αντοχής σε άνεμο:** 0<sup>1</sup>

### Γενικές υποδείξεις ασφάλειας

- Οι οδηγίες τοποθέτησης απευθύνονται σε εκπαιδευμένα άτομα.
- Για το άτομο που τοποθετεί το προϊόν προαπαιτούνται οι εξής γνώσεις:
  - Τήρηση των κανονισμών πρόληψης ατυχημάτων
  - Σωστή χρήση για σκάλες / μέσα ανάβασης
  - Σωστή τοποθέτηση μέσων στερέωσης
  - Εκτίμηση της βασικής δομής κτιρίων
  - Θέση σε λειτουργία και χειρισμός του προϊόντος
- Αν το άτομο που τοποθετεί το προϊόν δεν διαθέτει ένα από αυτά τα προαπαιτούμενα, **η εργασία πρέπει να ανατεθεί σε εταιρεία τοποθέτησης που διαθέτει ειδική εμπειρία.**
- Διαβάστε προσεκτικά και πλήρως τις οδηγίες αυτές πριν τη συναρμολόγηση και τη χρήση.
- Τηρείτε όλα τα αναφερόμενα βήματα τοποθέτησης, όλες τις οδηγίες και όλες τις υποδείξεις!
- Φροντίστε ώστε όλοι οι χρήστες να έχουν πρόσβαση στις οδηγίες αυτές.
- Φυλάξτε προσεκτικά τις οδηγίες αυτές μέχρι την απόρριψη του προϊόντος.
- Σε περίπτωση μεταβίβασης του προϊόντος παραδώστε τις οδηγίες αυτές στο νέο ιδιοκτήτη.

### Τεχνικά χαρακτηριστικά

- Οι διαστάσεις εξαρτώνται από τον τύπο και από τις αντίστοιχες διαστάσεις του παραθύρου.

### Ενδεδειγμένη χρήση

Το εξωτερικό ρολό ενδείκνυται για εξωτερική χρήση σε παράθυρα στέγης και χρησιμεύει στην προστασία από τη ζέση.

Επιτρέπεται να τοποθετηθεί και να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά στους ειδικά προβλεπόμενους για το σκοπό αυτό τύπους παραθύρων στέγης Roto.

Το εξωτερικό ρολό αντανακλά και απορροφά ένα μεγάλο μέρος της θερμικής ακτινοβολίας, αλλά δεν προσφέρει 100% θερμική προστασία (με τη φυσική έννοια).

Πρόσθετες καταπονήσεις των εξωτερικών ρολών από αναρτημένα αντικείμενα μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στο προϊόν και για το λόγο αυτό απαγορεύονται.

Εκτός από τις ενέργειες που περιγράφονται στο παρόν, δεν επιτρέπεται να εκτελεστούν κανενός είδους τροποποιήσεις, προσαρτήσεις και μετασκευές ή εργασίες συντήρησης χωρίς γραπτή έγκριση από τη Roto.

### Αποσυσκευασία / Έλεγχος περιεχομένων συσκευασίας

(εικόνα A1-A2)

#### Κίνδυνος ασφυξίας!

**Οι πλαστικές μεμβράνες, τα εξαρτήματα από φελιζόλ, οι βίδες, τα μικροεξαρτήματα κλπ. ενδέχεται να αποβούν επικίνδυνο παιχνίδι για τα παιδιά.**

- > Μην αφήνετε τα υλικά συσκευασίας και τα υλικά συναρμολόγησης οπουδήποτε και φυλάξτε τα μακριά από παιδιά και μωρά.
- > Σε όλη τη διάρκεια της διαδικασίας τοποθέτησης, κρατάτε τα παιδιά μακριά από το μέρος τοποθέτησης.

#### Κίνδυνος τραυματισμού και κίνδυνος υλικών ζημιών από εξωτερικό ρολό που έχει υποστεί ζημιά!

- > Πριν την τοποθέτηση ελέγξτε το εξωτερικό ρολό για την τεχνικά άποψη κατάστασή του. Προβείτε στην τοποθέτηση του προϊόντος μόνον εφόσον βρίσκεται σε τεχνικά άποψη κατάσταση.
- Απορρίπτετε τα υλικά συσκευασίας σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.
- Ελέγξτε το περιεχόμενο της συσκευασίας. Σε περίπτωση που λείπουν εξαρτήματα, απευθυνθείτε στο κατάστημα αγοράς.

1. Οι συνθήκες δοκιμής σύμφωνα με το DIN EN 1932 δεν είναι οι βέλτιστες ενδεδειγμένες για το παρόν προϊόν. Το εξωτερικό ρολό είναι ανθεκτικό ως τα 7,4 m/s.

## Προετοιμάστε τα εργαλεία / βοηθητικά μέσα (εικόνα A3)

- Σταυροκατσάβιδο
- Κλειδί για βίδες με κεφαλή εσωτερικού εξαγώνου (SW 5)
- Αν χρειάζεται: σταθερό μέσο ανάβασης (διπλή φορητή σκάλα)

## Τοποθέτηση (εικόνα 1-7)

### Κίνδυνος πτώσης! Η τοποθέτηση εν μέρει εκτελείται με ανοιγμένο παράθυρο!

- > Μη σκύβετε έξω από το παράθυρο στέγης.
- > Προσέχετε να συγκρατείστε σταθερά.
- > Χρησιμοποιείτε μόνο βοηθήματα ανάβασης με σταθερή στήριξη, επαρκή ευστάθεια και ικανοποιητικά υψηλή φέρουσα ικανότητα βάρους!
- > Όταν εργάζεστε σε μεγάλα ύψη χρησιμοποιείτε κατάλληλα μέσα προστασίας από πτώση.
- > Ποτέ μην κρατιέστε από το εξωτερικό ρολό ή από το ύφασμα του ρολού.

### Κίνδυνος σύνθλιψης και κίνδυνος τραυματισμού από κίνηση κλίσης του παραθύρου στέγης!

- > Ασφαλίζετε το παράθυρο έναντι αθέλητου κλεισίματος (βλέπε τις οδηγίες χρήσης του παραθύρου στέγης).
- > Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας κίνησης κλίσης κρατάτε τα χέρια σας μακριά από την περιοχή του πλαισίου του παραθύρου.

### Κίνδυνος τραυματισμού από πτώση δομικών μερών!

- > Για τη συναρμολόγηση χρησιμοποιήστε αποκλειστικά τα παρεχόμενα υλικά στερέωσης που αντιστοιχούν στο υλικό του πλαισίου του παραθύρου.
- > Ποτέ μην αφήνετε εργαλεία, δομικά μέρη και υλικά στερέωσης πάνω στο βοήθημα ανάβασης.

### Κίνδυνος πτώσης λόγω αιφνιδιασμού! Κατά την επαφή του υφάσματος του ρολού με το χέρι ή με άλλο αντικείμενο μπορεί να προκληθεί ηλεκτροστατική εκφόρτιση και δημιουργία θορύβου (κρακ ή τρίξιμο)!

- > Προσέχετε να στέκεστε σταθερά.

## Ρύθμιση (χωρίς εικόνα)

Δεν απαιτείται καμία ρύθμιση μετά την τοποθέτηση.

## Χειρισμός

### Κίνδυνος για υλικές ζημιές στο εξωτερικό ρολό λόγω θύελλας, χιονιού και υγρασίας!

- > Τυλίγετε έγκαιρα το ρολό πριν από εκδήλωση θύελλας, κακοκαιρίας, ισχυρών ανέμων και χιονόπτωσης. (Η εγγύηση δεν καλύπτει ζημιές λόγω καιρικών φαινομένων!)

### Κίνδυνος για υλικές ζημιές σε ύφασμα ρολού που βράχηκε από τη βροχή!

- > Σε περίπτωση βροχής να τυλίγετε ή να μην ξετυλίγετε το εξωτερικό ρολό.
- > Εκτελείτε χειρισμούς στο εξωτερικό ρολό μόνο αφού το ύφασμά του έχει στεγνώσει.

### Κίνδυνος για υλικές ζημιές σε ύφασμα ρολού όπου έχει δημιουργηθεί πάγος! Σε χαμηλές θερμοκρασίες μπορεί στο εξωτερικό ρολό να δημιουργηθεί πάγος.

- > Εκτελείτε χειρισμούς στο εξωτερικό ρολό μόνον αφού έχει λιώσει ο πάγος.

### Κίνδυνος σύνθλιψης και τραυματισμού!

- > Διατηρείτε το χώρο εκτύλιξης/τύλιξης ελεύθερο από σταθερά και κινητά εμπόδια.
- > Κατά την εκτύλιξη/τύλιξη μην πιάνετε τα κινητά μέρη και μην τραβάτε το ύφασμα του ρολού.

## Κλείσιμο του εξωτερικού ρολού: (εικόνα B1)

- Φέρτε το παράθυρο σε θέση καθαρισμού.
- Κρεμάστε το πανί του ρολού στα άγκιστρα με τους κρίκους.
- Κλείστε το παράθυρο.


## Ανοιγμα του εξωτερικού ρολού: (εικόνα B2)

- Φέρτε το παράθυρο σε θέση καθαρισμού.
- Ξεκρεμάστε το ύφασμα του ρολού από τα άγκιστρα.
- Κλείστε το παράθυρο.

## Φροντίδα και συντήρηση

### Φροντίδα

(χωρίς εικόνα)

 **Κίνδυνος για υλικές ζημιές λόγω ακατάλληλου καθαρισμού**

- > Μη χρησιμοποιείτε πλυστικά μηχανήματα υψηλής πίεσης, μέσα ή σφουγγάρια που χαράζουν και διαλύτες (π.χ. οινόπνευμα ή βενζίνη).

Για μεγάλη διάρκεια ζωής του προϊόντος συνιστούμε:

- Τουλάχιστον μια φορά το χρόνο βουρτσίζετε προσεκτικά το ύφασμα του ρολού.
- Προσέχετε κατά το άνοιγμα του εξωτερικού ρολού να μην τυλιχτούν μαζί ακαθαρσίες (π.χ. φύλλα ή κλαδάκια).
- Διεξάγετε τουλάχιστον μια φορά το χρόνο έλεγχο λειτουργίας του εξωτερικού ρολού.
- Αναθέτετε σε ειδικευμένο κατάστημα την έγκαιρη αποκατάσταση τυχόν ζημιών.

### Συμπληρωματικό τέντωμα του μηχανισμού ελατηρίου

(εικόνα B3-B4)

Η τάνυση του μηχανισμού ελατηρίου μπορεί μετά από μακρά χρήση να μειωθεί και έτσι να επηρεαστεί η λειτουργία του εξωτερικού ρολού.

Αν κατά το άνοιγμα, το ύφασμα του ρολού τυλίγεται χωρίς επαρκή τάνυση, τότε θα πρέπει να τεντωθεί συμπληρωματικά ο μηχανισμός ελατηρίου.

## Ανταλλακτικά, φθειρόμενα εξαρτήματα, επισκευές

(εικόνα A2)

 **Κίνδυνος υλικών ζημιών από ανταλλακτικά ή φθειρόμενα εξαρτήματα κατώτερης ποιότητας!**

- > Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα αυθεντικά ανταλλακτικά και φθειρόμενα εξαρτήματα του κατασκευαστή.

 **Κίνδυνος για σωματικές και υλικές βλάβες λόγω ακατάλληλων επισκευών!**

- > Αναθέστε την επισκευή αποκλειστικά σε εξειδικευμένο κατάστημα.

## Αφαίρεση και απόρριψη

(χωρίς εικόνα)

Μην πετάτε τα αχρηστευμένα εξωτερικά ρολά ή δομικά τους μέρη στα οικιακά απορρίμματα.

- Απορρίπτετε το εξωτερικό ρολό σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.



## CE Conformitate CE

Acest produs are un identificator CE.

**Nume:** WAREMA Sonnenschutztechnik GmbH

**Anul declarației de conformitate:** 2006

**Adresa:** Ostring 6  
09212 Limbach-Oberfrohna

**Norma:** DIN EN 13561

**Produs:** Rulou exterior

### Utilizarea conform destinației:

pentru montajul la exterior la ferestrele de mansardă

**Clasa de protecție la vânt:** 0<sup>1</sup>

## Indicații generale privind siguranța

- Instrucțiunile de montaj se adresează persoanelor instruite.
- Montorul produsului trebuie să cunoască următoarele:
  - Respectarea dispozițiilor privind protecția împotriva accidentelor
  - Utilizarea corectă a scărilor / dispozitivelor ajutoare de urcare
  - Montarea corectă a pieselor de fixare
  - Evaluarea materialului de construcție
  - Punerea în funcțiune și deservirea produsului
- Dacă montorul nu dispune de una din aceste calificări, **trebuie însărcinată cu montarea o firmă de montaj de specialitate.**
- Citiți cu atenție manualul înainte de montaj
- Respectați pașii, instrucțiunile de montaj și indicațiile!
- Asigurați-vă că manualul se află la îndemâna tuturor utilizatorilor.
- Păstrați cu grijă manualul până la eliminarea ecologică a produsului.
- În cazul schimbării proprietarului înmânați manualul noului proprietar.

## Date tehnice

- Dimensiunile depind de tipul și dimensiunile corespunzătoare ale ferestrei.

## Utilizarea conform destinației

Ruloul exterior este destinat utilizării la exterior, la ferestrele de mansardă și servește ca protecție împotriva căldurii.

Acesta se va monta și se va utiliza exclusiv la tipurile prevăzute în acest scop de ferestre de mansardă roto.

Ruloul exterior reflectă și absoarbe o mare parte a radiației termice, însă nu asigură o protecție 100% împotriva căldurii (în sens fizic).

Solicitarea suplimentară a ruloului exterior prin agățarea de obiecte poate duce la deteriorarea sau la căderea ruloului și din acest motiv nu este admisă.

Cu excepția activităților descrise în instrucțiunile de față, nu este permisă efectuarea niciunei modificări, adăugiri sau lucrări de întreținere fără aprobarea scrisă a firmei Roto.

## Despachetarea / Verificarea setului de livrare

(figura A1-A2)



### Pericol de sufocare!

**Piesele din material plastic, piesele din polistiren, șuruburile, piesele mici etc. pot deveni jucării periculoase pentru copii.**

- > Nu lăsați ambalajul și conținutul de montaj la îndemână și nu le lăsați la îndemâna copiilor și bebelușilor.
- > Pe întreaga durată a montajului țineți copiii la distanță de locul de montaj.



### Pericol de vătămare și de pagube materiale din cauza ruloului exterior deteriorat!

- > Înainte de montaj verificați starea tehnică ireproșabilă a ruloului exterior. Montați produsul numai în stare tehnică ireproșabilă!
- Eliminați ecologic ambalajul conform dispozițiilor locale.
- Verificați setul de livrare. În cazul în care lipsesc componente, consultați furnizorul specializat.

## Pregătirea uneltelor / dispozitivelor ajutoare

(figura A3)

- Șurubelniță în cruce
- Cheie imbus (SW 5)
- Dacă este cazul: dispozitiv ajutător de urcare stabil (scară dublă)

1. Condițiile de verificare conform DIN EN 1932 nu sunt indicate pentru acest produs. Ruloul exterior suportă până la 7,4 m/s.



## Montaj

(figura 1-7)



### Pericol de cădere!

**Montajul se efectuează parțial cu fereastra deschisă!**

- > Nu vă aplecați în afară pe fereastra de mansardă!
- > Aveți în vedere o susținere sigură.
- > Utilizați numai dispozitive ajutătoare de urcare cu suport stabil, susținere suficientă și forță portantă ridicată!
- > Pentru lucrările la înălțime utilizați dispozitive adecvate de asigurare împotriva căderii.
- > Nu vă țineți niciodată de ruloul exterior, respectiv de pânza ruloului.



### Pericol de strivire și de vătămare din cauza ferestrei de mansardă basculante!

- > Asigurați fereastra împotriva basculării înapoi (vezi instrucțiunile de utilizare ale ferestrei de mansardă).
- > Pe durata basculării țineți mâinile la distanță de zona cadrului ferestrei.



### Pericol de vătămare din cauza componentelor în cădere!

- > Pentru montaj utilizați exclusiv materialul de fixare livrat și adecvat materialului cadrului ferestrei.
- > Nu așezați niciodată uneltele, componentele și materialul de fixare pe mijloacele ajutătoare de urcare.



### Pericol de cădere din cauza șocului!

**La atingerea pânzei ruloului cu mâna sau cu alt obiect se pot produce o descărcare electrostatică și zgomote (pocnete, foșnete)!**

- > Aveți în vedere poziția stabilă.

## Reglare

(fără imagine)

După montaj nu este necesară reglarea.

## Aționare



### Pagube materiale la ruloul exterior din cauza furtunii, zăpezii și umezelii!

- > Retrageți la timp ruloul exterior înaintea furtunilor, intemperiilor, vânturilor puternice și ninsorii. (nu se acordă garanție în cazul pagubelor produse de intemperii!)



### Pagube materiale în cazul pânzei de rulou ude!

- > Retrageți, respectiv extindeți ruloul exterior în caz de ploaie.
- > Utilizați ruloul exterior numai după uscarea pânzei ruloului.



### Pagube materiale în cazul pânzei de rulou înghețate!

**În condiții de ger ruloul exterior poate îngheța.**

- > Utilizați ruloul exterior numai după dezghețare.



### Pericol de strivire și vătămare!

- > Mențineți fără obstacole fixe și mobile zona de extindere/retragere.
- > La extindere/retragere nu atingeți părțile mobile și nu trageți de pânza ruloului.

### Închiderea ruloului exterior:

(figura B1)

- Aduceți fereastra în poziția de curățare.
- Agățați pânza ruloului cu verigile în cârlige.
- Închiderea ferestrei.

### Deschiderea ruloului exterior:

(figura B2)

- Aduceți fereastra în poziția de curățare.
- Desprindeți pânza ruloului de la cârlige.
- Închiderea ferestrei.

## Îngrijire și întreținere

### Îngrijire

(fără imagine)

#### **Pagube materiale din cauza curățării necorespunzătoare.**

- > Nu utilizați niciun sistem de curățare cu presiune, agent abraziv sau burete abraziv și diluant (de exemplu alcool sau benzină).

Pentru o durată de viață îndelungată se recomandă:

- Perierea cu grijă a pânzei ruloului cel puțin o dată pe an.
- La această operațiune se va avea în vedere faptul că la deschiderea ruloului exterior să nu se înfășoare murdăria (de exemplu frunze, crenguțe).
- Supunerea ruloului exterior cel puțin o dată pe an unui control funcțional.
- Solicitați unei unități specializate remedierea la timp a deteriorărilor.

#### **Tensionarea ulterioară a mecanismului cu arcuri (Figura B3-B4)**

După o utilizare îndelungată tensionarea mecanismului cu arcuri se poate slăbi, afectând funcționarea ruloului exterior.

Dacă la deschidere materialul ruloului se înfășoară fără tensionare, mecanismul cu arcuri trebuie tensionat din nou.

## Piese de schimb, piese de uzură, reparații (figura A2)

#### **Pagube materiale din cauza pieselor de schimb sau de uzură de calitate inferioară!**

- > Utilizați exclusiv piese de schimb și de uzură originale ale producătorului.

#### **Vătămări personale și pagube materiale din cauza reparațiilor necorespunzătoare!**

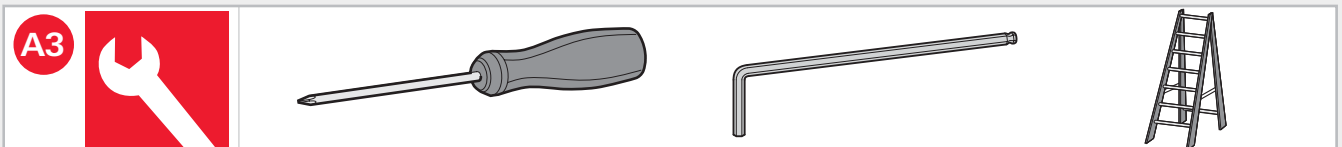
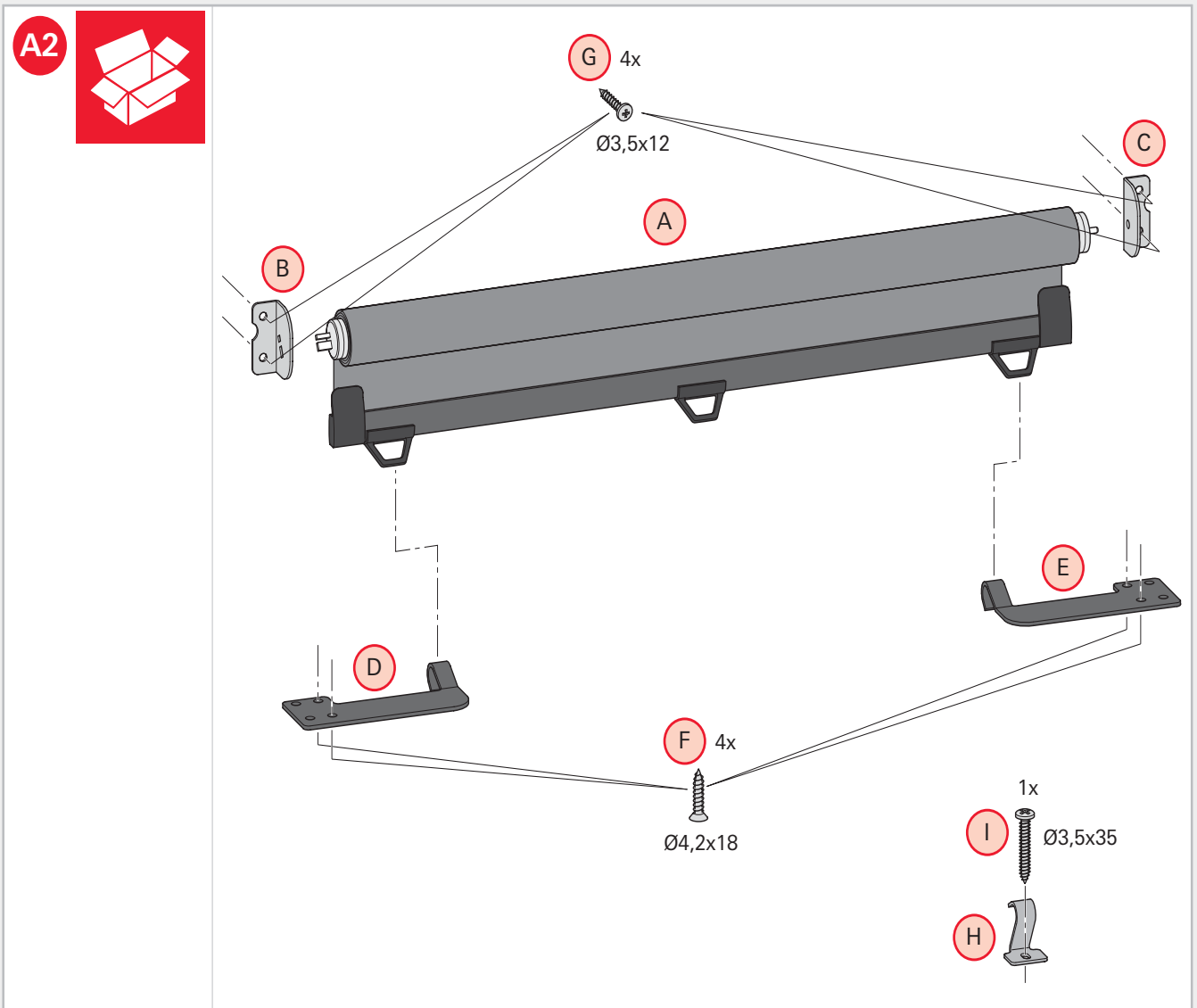
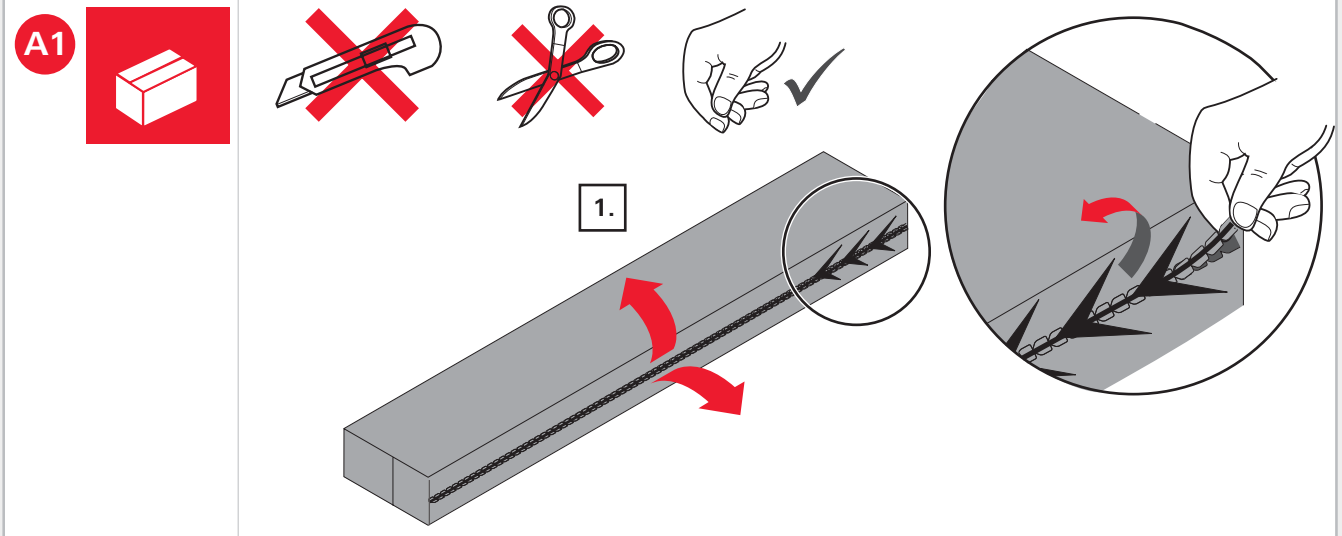
- > Reparațiile se vor executa exclusiv de către o unitate specializată.

## Demontare și eliminare ecologică (fără imagine)

Rulourile exterioare sau componentele uzate nu se vor arunca în gunoiul menajer.

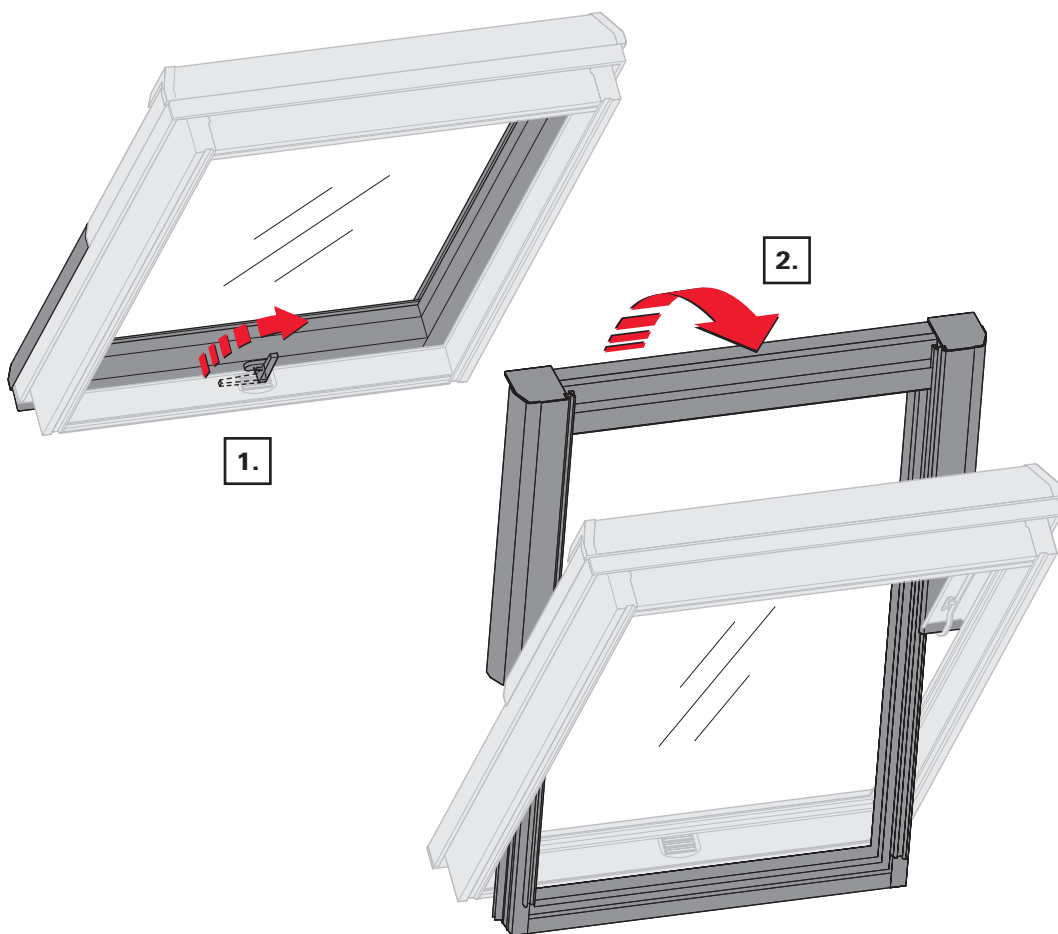
- Eliminați ecologic ruloul exterior conform dispozițiilor locale.



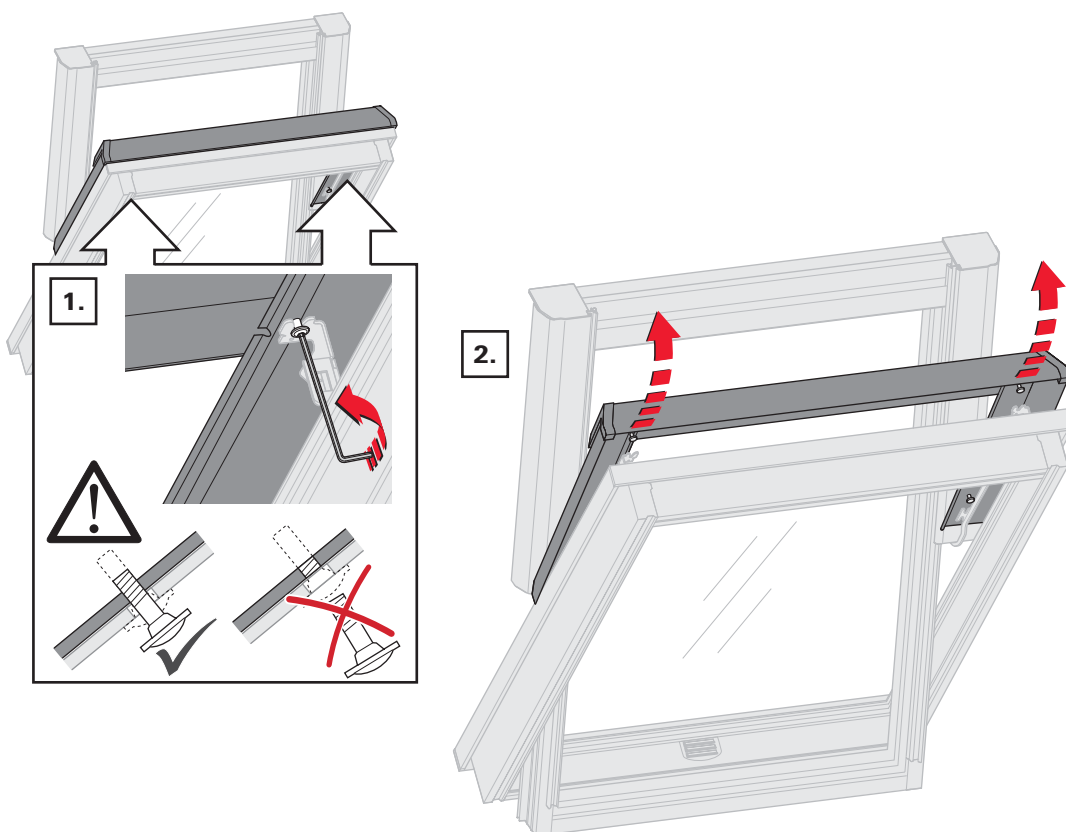


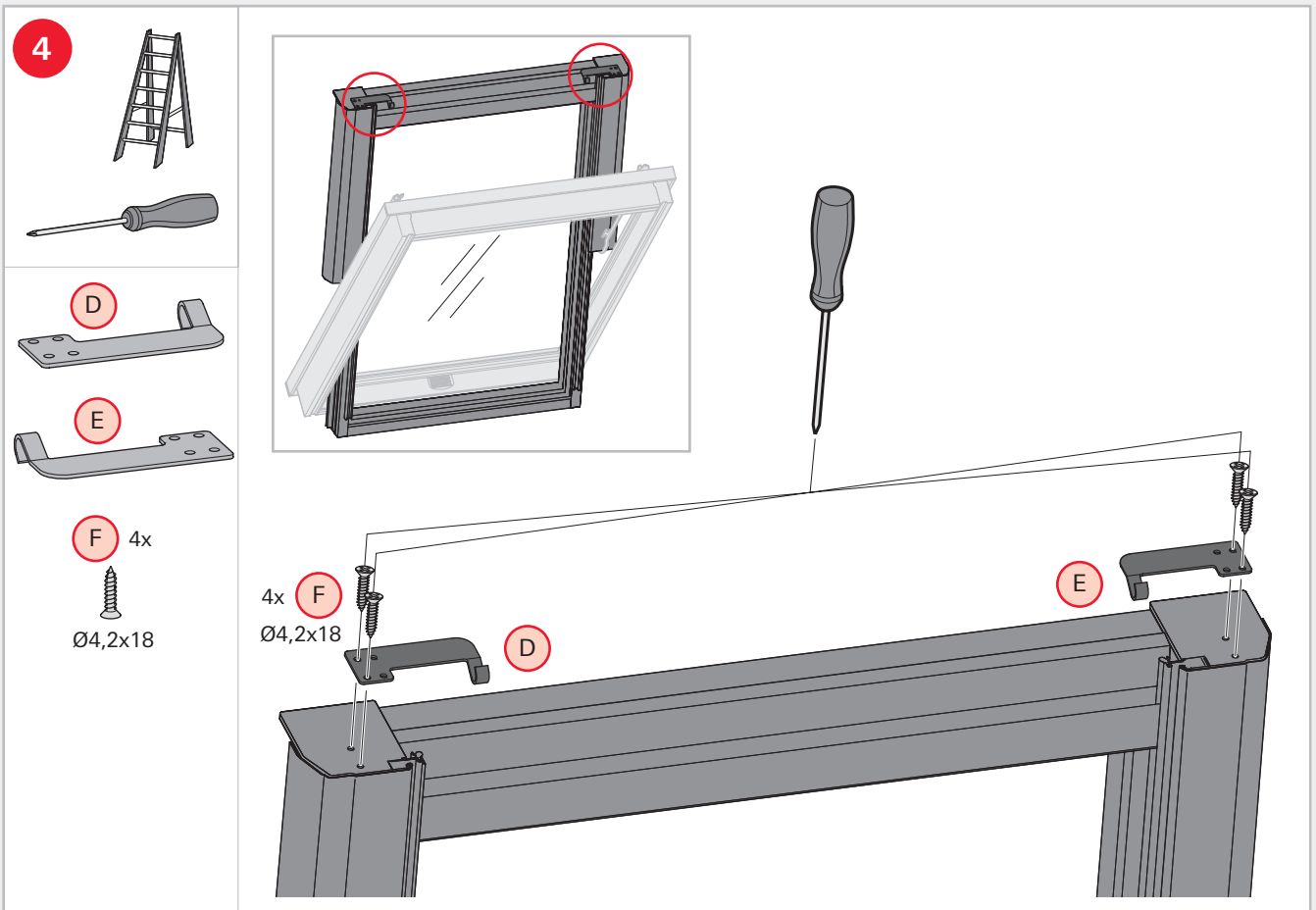
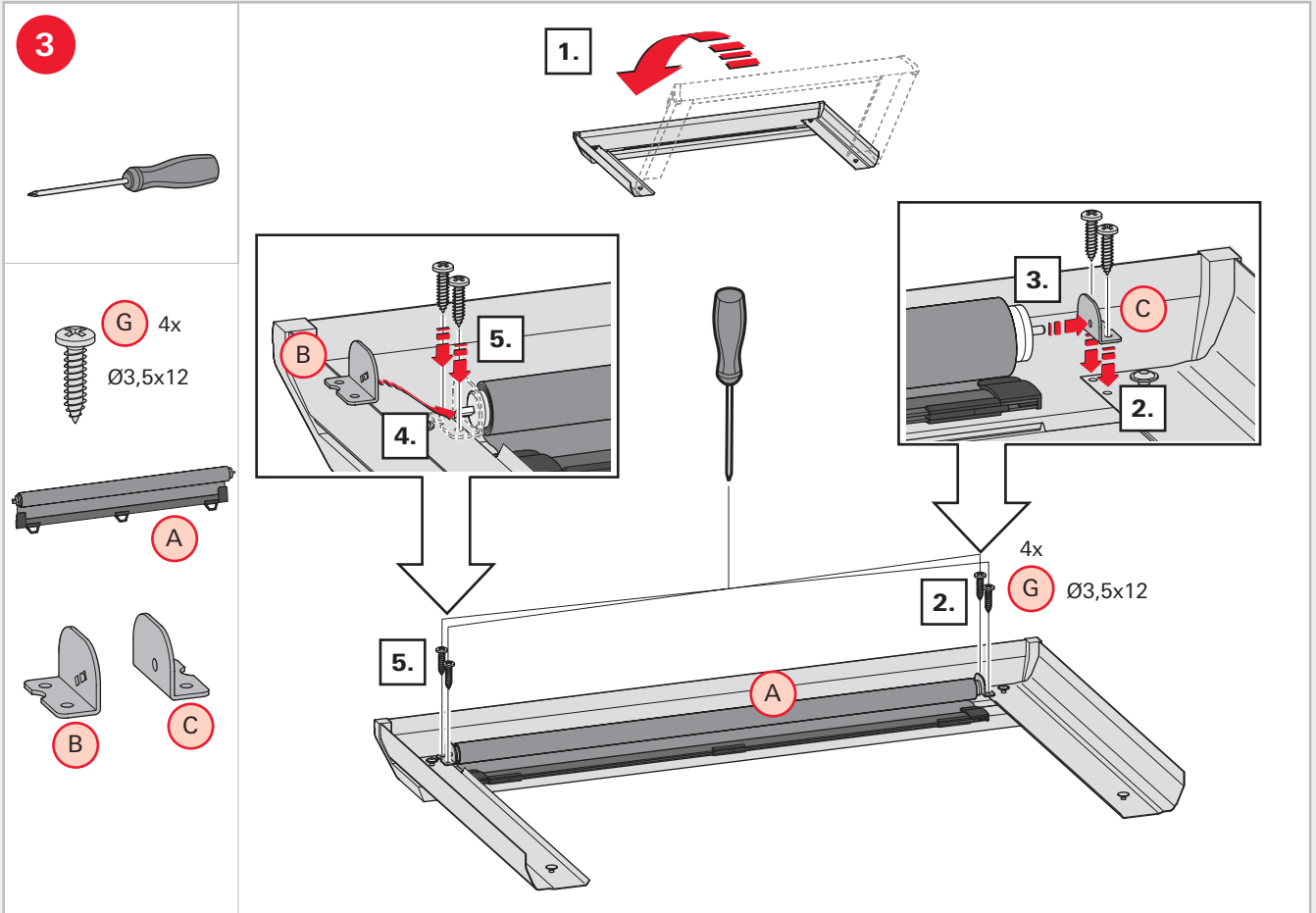


1



2



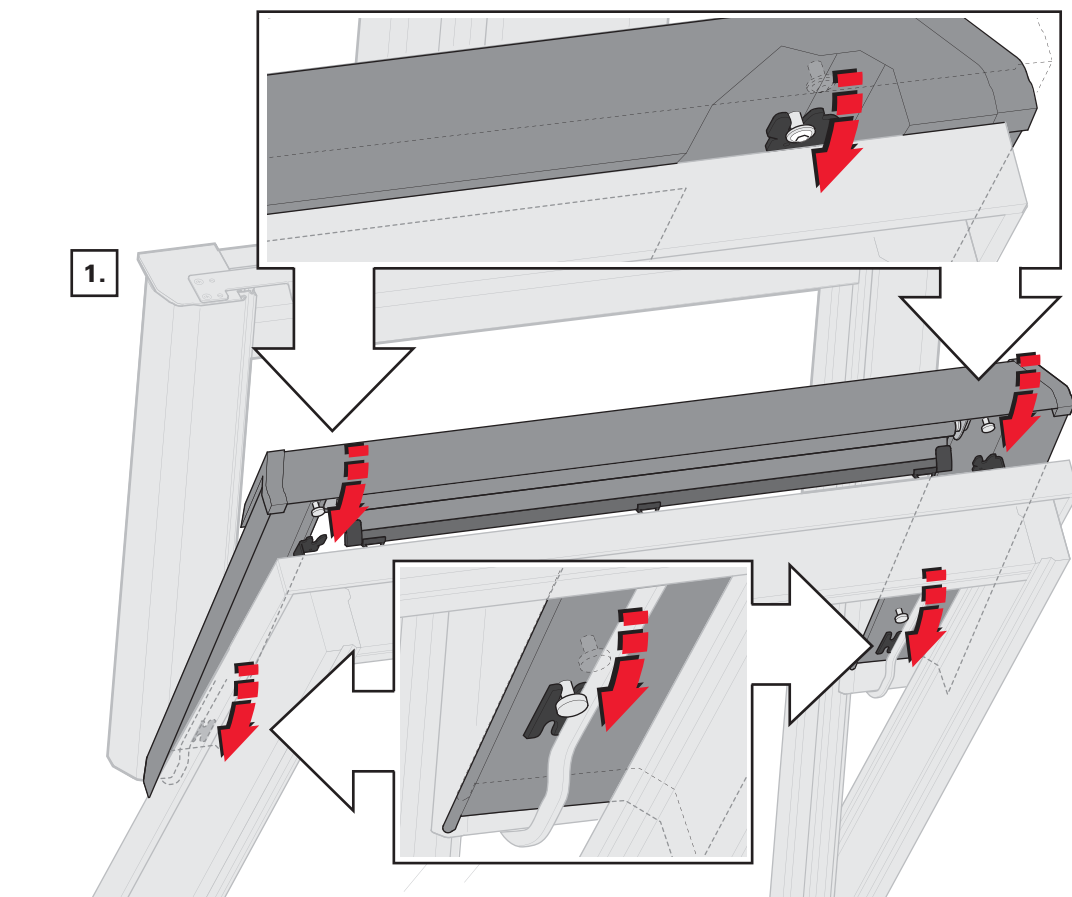




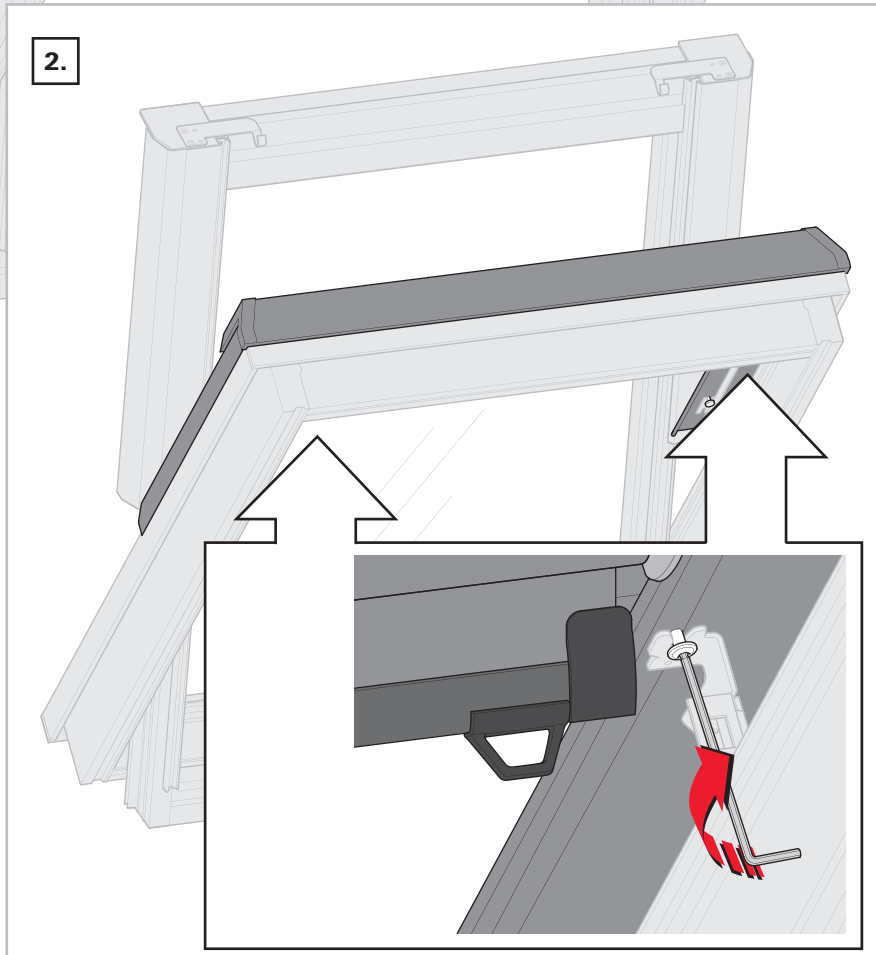
5



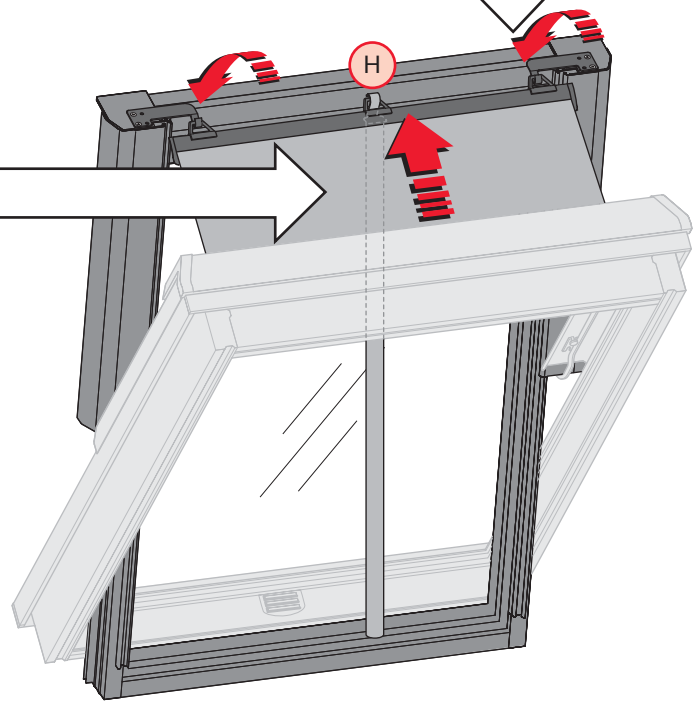
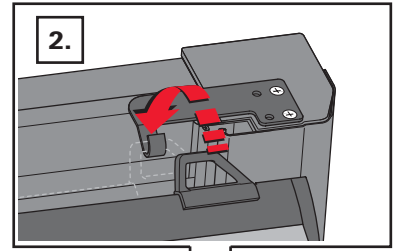
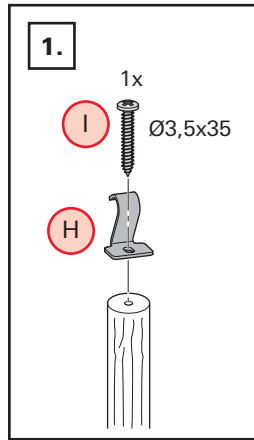
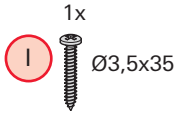
1.



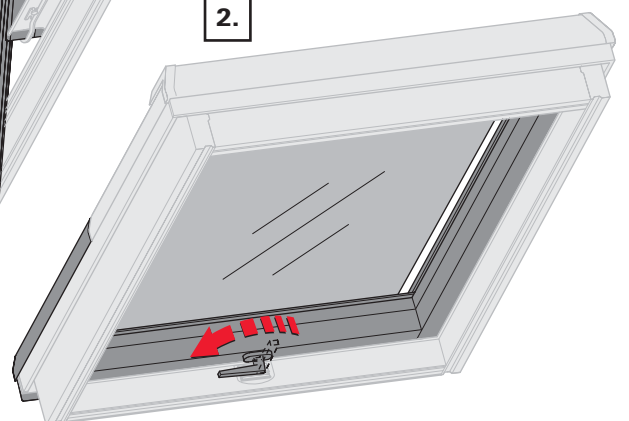
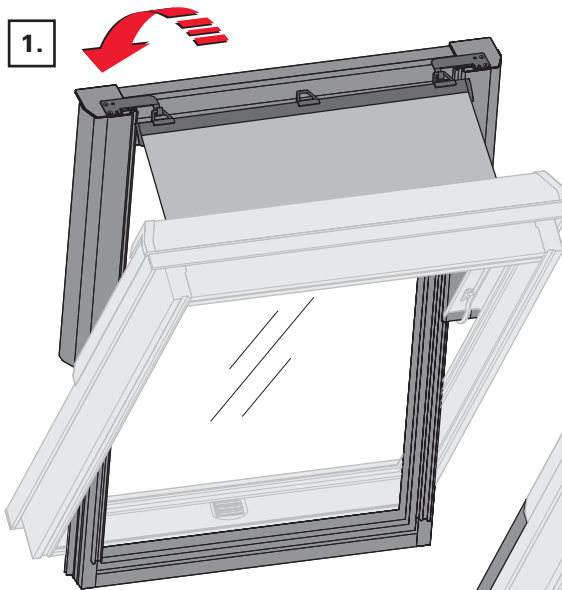
2.



6



7



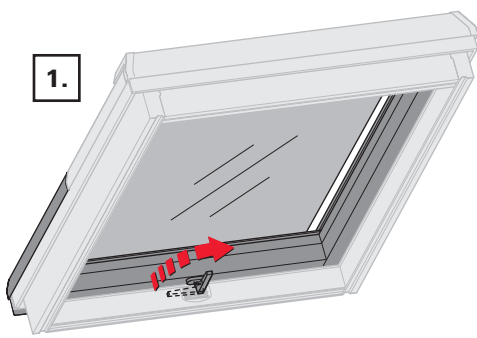


B1

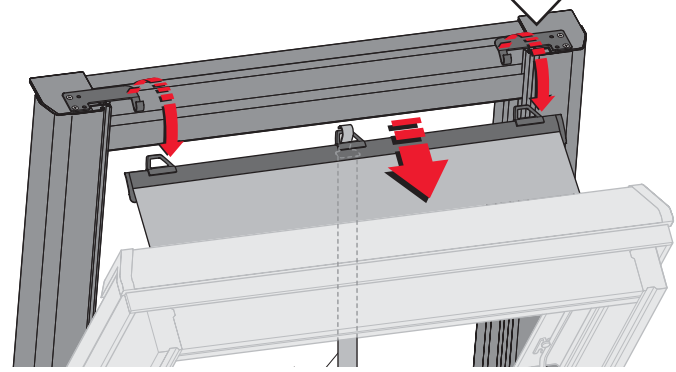
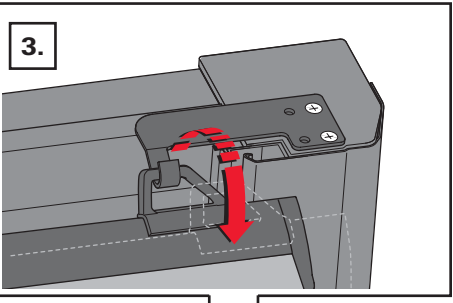
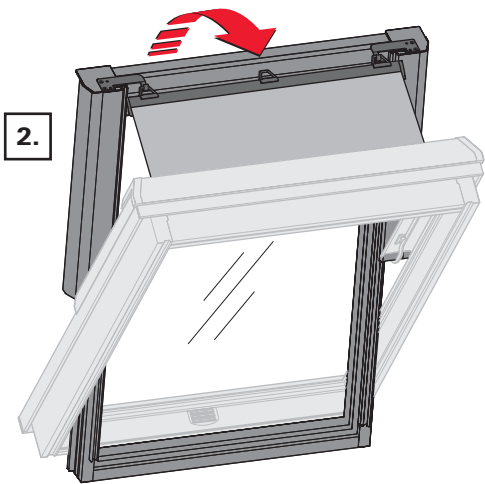


I + H

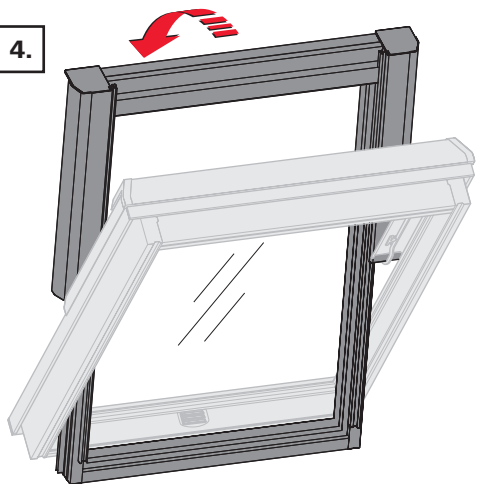
1.



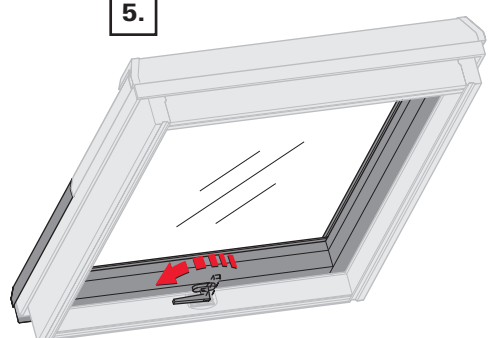
2.



4.



5.

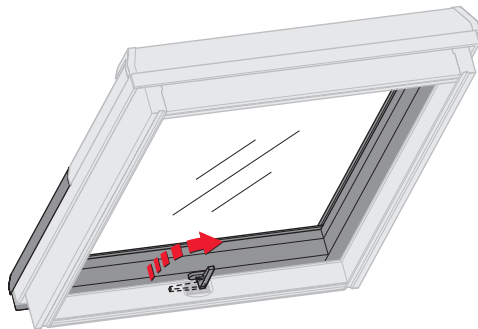


B2

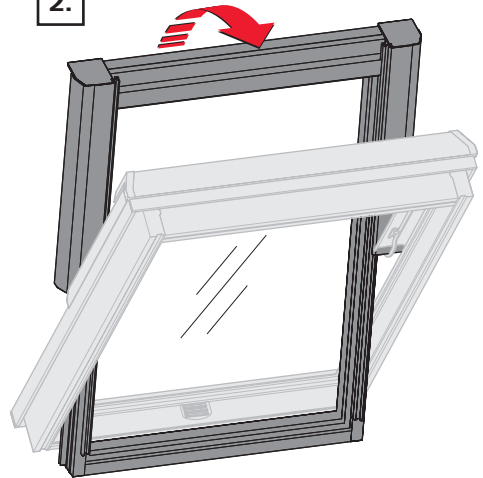


I + H

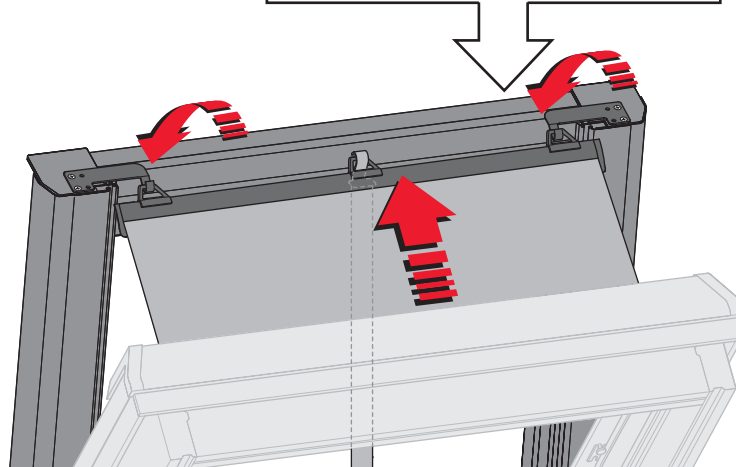
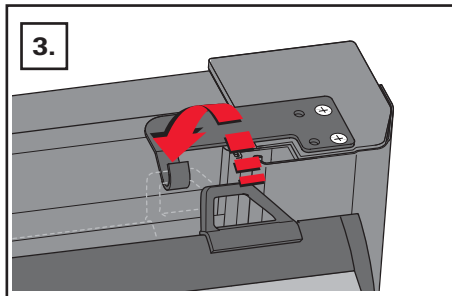
1.



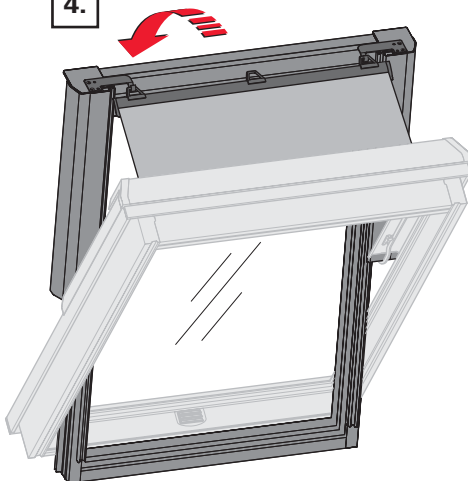
2.



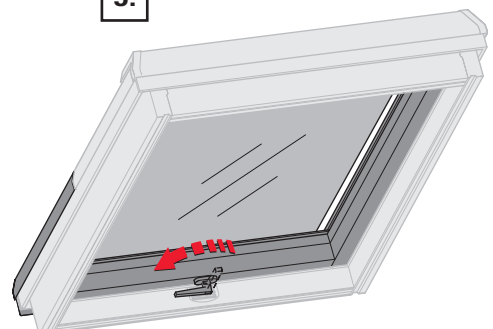
3.



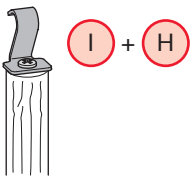
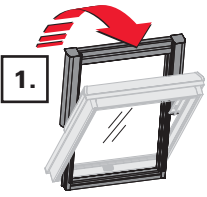
4.



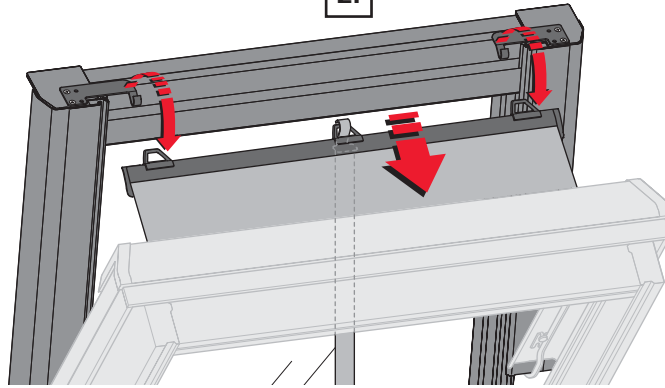
5.



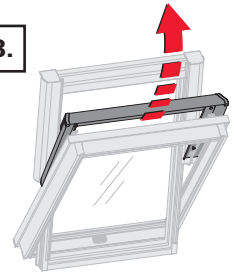
B3



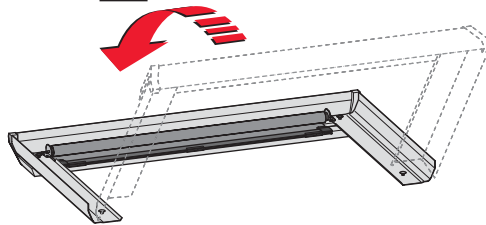
2.



3.



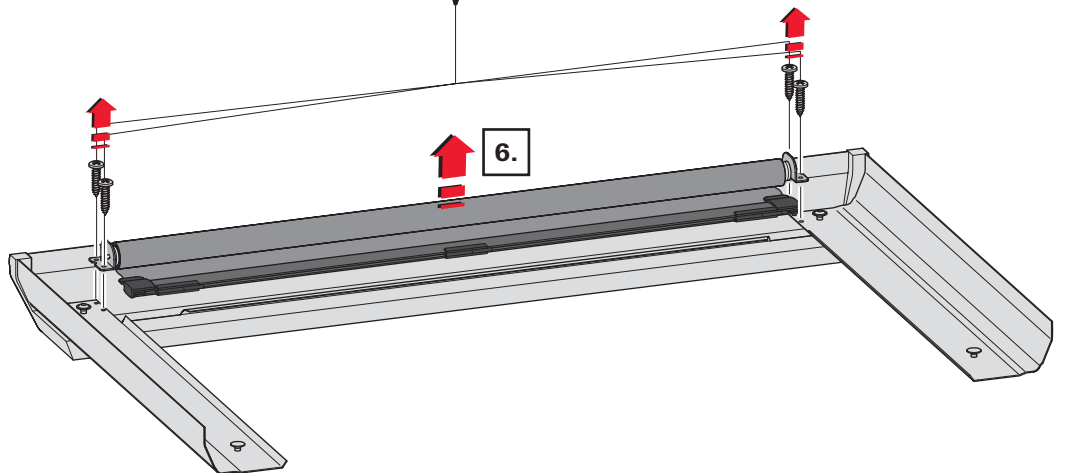
4.

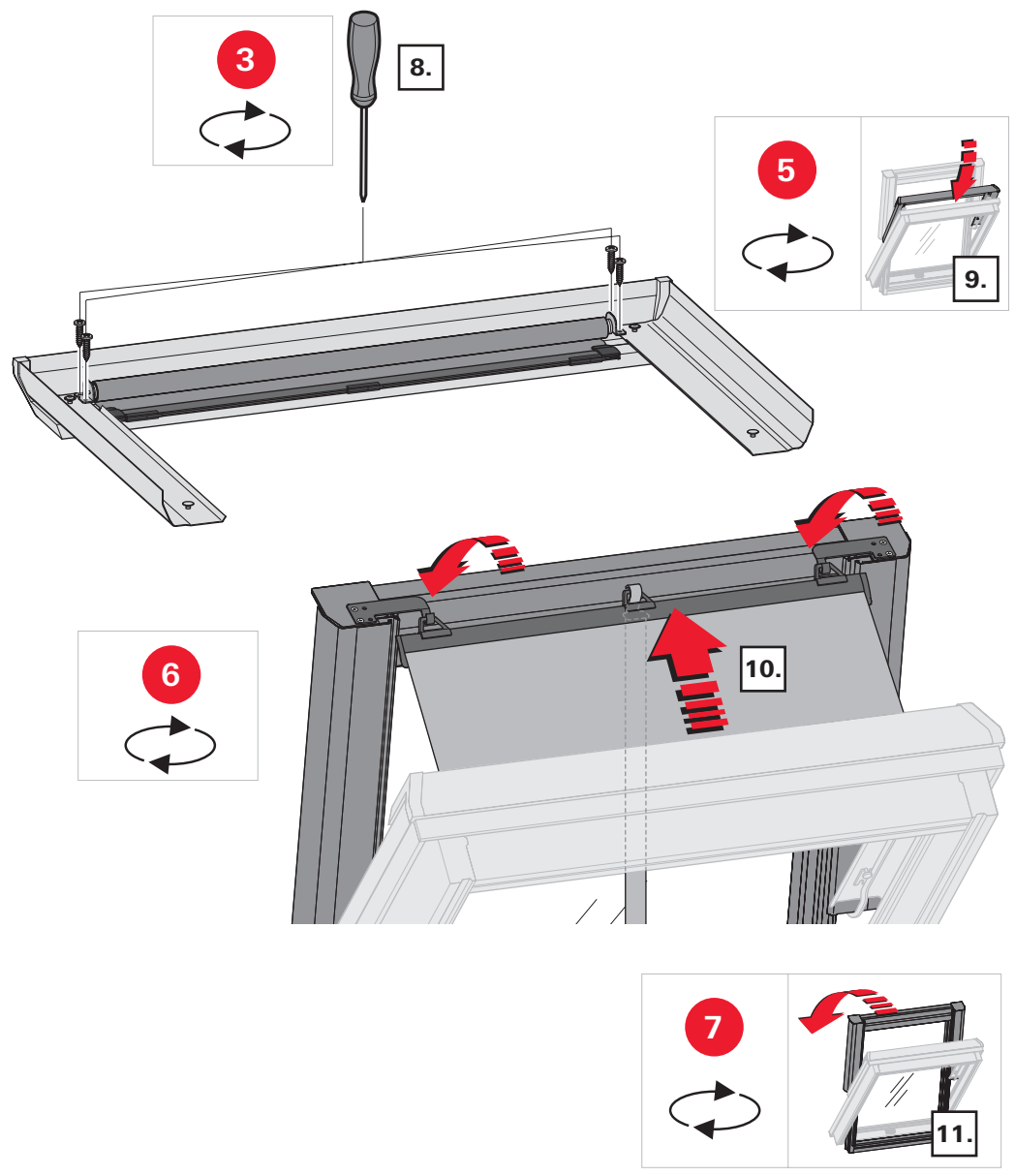
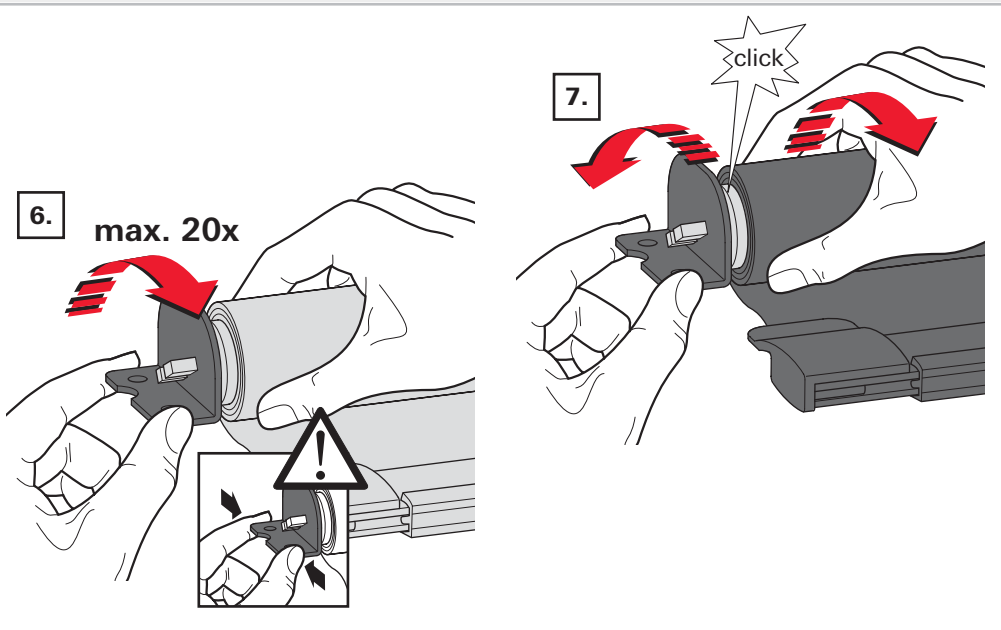
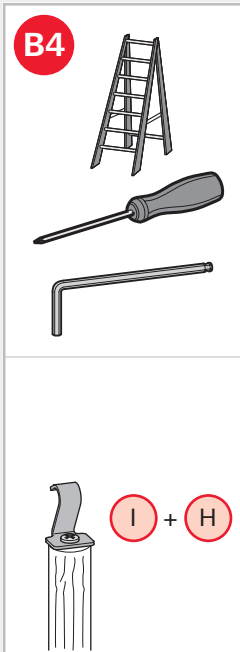


5.



6.









☎ +49 (0)1805 905051\*  
☎ +49 (0)1805 904051

[www.roto-frank.com](http://www.roto-frank.com)



☎ +43 2757 21313-0  
☎ +43 2757 21313-50

[www.roto-frank.at](http://www.roto-frank.at)  
[www.roto-frank.si](http://www.roto-frank.si)



☎ +41 (0)44 267 47 47  
☎ +41 (0)44 267 47 46

[www.roto-frank.ch](http://www.roto-frank.ch)



☎ +33 (0)387 292430  
☎ +33 (0)387 914901

[www.roto-frank.fr](http://www.roto-frank.fr)



☎ +44 (0) 17 88 558 600  
☎ +44 (0) 17 88 558 606

[www.roto-frank.com](http://www.roto-frank.com)



☎ +353 67 50700  
☎ +353 67 34631

[www.careyglass.com](http://www.careyglass.com)



☎ + 32 (0)89 778090  
☎ + 32 (0)89 385788

[www.roto.be](http://www.roto.be)



☎ + 32 (0)800 0232114  
☎ + 32 (0)800 0232116

[www.roto-frank.nl](http://www.roto-frank.nl)



☎ (90) 225 01 01  
☎ (90) 225 01 02

[www.maydisa.com](http://www.maydisa.com)



☎ (236) 21 80 72  
☎ (236) 21 73 26  
☎ (236) 21 52 89

[www.imporjan.com](http://www.imporjan.com)



☎ +48 81 855 05 22, 24, 25  
☎ +48 81 855 05 28

[www.roto.pl](http://www.roto.pl)



Euroziol LTD  
☎ +38 44 566 73 37  
☎ +38 44 235 98 14

[www.roto.ua](http://www.roto.ua)



☎ +7 495 775 64 71, 81  
☎ +7 495 775 64 79

Kaliningrad  
☎ +7 401 277 96 44

[www.roto.ru](http://www.roto.ru)



BN-EESTI OÜ  
☎ +372 734 61 71  
☎ +372 734 61 72

VBH Estonia AS  
☎ +372 640 13 31  
☎ +372 640 13 30

[www.roto.ee](http://www.roto.ee)



SIA BN  
☎ +371 732 77 00  
☎ +371 732 77 01

SIA VBH LATVIA  
☎ +371 738 18 90  
☎ +371 738 17 92

[www.roto.lv](http://www.roto.lv)



UAB Morita  
☎ +370 5 210 90 07  
☎ +370 5 272 78 77

[www.roto.lt](http://www.roto.lt)



OOO Belpraktika  
☎ +375 17 297 94 35

[www.roto-frank.by](http://www.roto-frank.by)



☎ +420 272 651428  
☎ +420 271 750187

[www.roto-frank.cz](http://www.roto-frank.cz)  
[www.roto.sk](http://www.roto.sk)



☎ +36 99 534494  
☎ +36 99 534498

[www.roto.hu](http://www.roto.hu)



☎ +39 0421 618738  
☎ +39 0421 345125

[www.orsogrilabbaini.com](http://www.orsogrilabbaini.com)



☎ +385 (0)1/ 3490360  
☎ +385 (0)1/ 3490362

[www.roto-romania.ro](http://www.roto-romania.ro)



☎ +40 312 281586 - 88  
☎ +40 312 281589

[www.roto-romania.ro](http://www.roto-romania.ro)



☎ +30 (2310) 796950  
☎ +30 (2310) 796783

[www.eurotechnica.gr](http://www.eurotechnica.gr)



☎ +90 216 573 96 92  
☎ +90 216 572 31 48

\* 0,14 EUR / Min. aus dem dt. Festnetz. Mobilfunkpreise können abweichen.